

**INFORME DE LA
COMISION DE RECURSOS FITOGENETICOS**

**Sexta reunión
Roma, 19-30 de junio de 1995**

**ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA
LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION
Roma, 1995**

Para recibir ejemplares de los documentos de la Comisión, diríjase a:

Secretaría
Comisión de Recursos Fitogenéticos de la FAO
Dirección de Producción y Sanidad Vegetal
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
00100 Roma, Italia

Fax: (+ 39 6) 52256347/52253152
Correo electrónico: jose.esquinas@fao.org

INDICE

	Párrafos
I. Introducción	1-2
II. Elección del Presidente y de los Vicepresidentes	3-4
III. Aprobación del programa y del calendario de la reunión	5-6
IV. Informes del Grupo de Trabajo	7-9
V. Informe parcial sobre el sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura	10-45
i) Red internacional de colecciones <i>ex situ</i>	13-24
ii) Código de conducta para la recolección y transferencia de germoplasma vegetal	25-27
iii) Proyecto de Código de conducta sobre la biotecnología vegetal	28-35
iv) Sistema de información y alerta sobre los recursos fitogenéticos en el mundo (SIAM)	36-39
v) Red de zonas de conservación <i>in situ</i>	40-41
vi) Ampliación del mandato de la Comisión	42-43
vii) Cooperación de la FAO con el Convenio sobre la Diversidad Biológica	44-45
VI. Informes, programas y actividades sobre los recursos fitogenéticos	46-54
VII. Proceso preparatorio para la Cuarta conferencia técnica internacional sobre los recursos fitogenéticos	55-72
i) Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el mundo	65-69
ii) Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos	70-72
VIII. Continuación de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional	73
IX. Revisión del mandato y los procedimientos del Grupo de Trabajo y elección de su Mesa	74-76
X. Actividades futuras de la Comisión	77-83
XI. Otros asuntos	84
XII. Fecha y lugar de la próxima reunión	85

APENDICES

- A. Programa de la sexta reunión
- B. Lista de documentos
- C. Informe del presidente del grupo de trabajo de la Comisión de recursos fitogenéticos sobre su décima reunión
- D. Sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
- E. Proyecto de programa provisional de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los recursos fitogenéticos
- F. Estructura revisada del Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
- G. Proyecto de una posible declaración para su aprobación en la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los recursos fitogenéticos
- H. Declaración ante la sexta reunión de la Comisión del Sr. Geoffrey Hawtin, Director General del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos, (IIRF), el 28 de junio de 1995, sobre criterios para facilitar el acceso a los recursos fitogenéticos y promover el reparto equitativo de los beneficios derivados de su explotación comercial en el contexto del GCIAI

Propuestas presentadas durante la sexta reunión de la Comisión para la negociación del Texto del Compromiso Internacional

- I. Artículo 3: Ambito
- J. Artículo 11: Disponibilidad de los recursos fitogenéticos
- K. Artículo 12: Derechos del agricultor
- L. Preámbulo
- M. Proyecto de programa provisional de la Séptima reunión
- N. Discurso inaugural del Profesor A. Sawadogo, Subdirector General, Departamento de Agricultura
- O. Lista de delegados y observadores

I. INTRODUCCION

1. La Comisión de Recursos Fitogenéticos celebró su sexta reunión en Roma del 19 al 30 de junio de 1995. Se adjunta la lista de delegados y observadores como *Apéndice O*.
2. Inauguró la reunión el Sr. Brad Fraleigh (Canadá), Vicepresidente Primero de la Comisión, que dio la bienvenida a los delegados. Examinó el marco internacional más amplio en el que la Comisión estaba trabajando e insistió en la necesidad de concentrarse en dos cuestiones durante la reunión: los preparativos de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional y las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos. Felicitó a la Secretaría por el excelente apoyo práctico y técnico prestado a la Comisión.

II. ELECCION DEL PRESIDENTE Y DE LOS VICEPRESIDENTES

3. La Comisión eligió al Sr. José M. Bolívar (España) Presidente de la Comisión. Se eligió al Sr. Moorosi Raditapole (Lesotho) y a la Sra. Kristiane Herrmann (Australia) para las Vicepresidencias Primera y Segunda, respectivamente, y al Sr. Fernando José Marroni de Abreu (Brasil) como Relator.
4. El Profesor A. Sawadogo, Subdirector General, Departamento de Agricultura, dio la bienvenida a los delegados y observadores, y pronunció un discurso de apertura, que se adjunta como *Apéndice N*.

III. APROBACION DEL PROGRAMA Y DEL CALENDARIO DE LA REUNION

5. La Comisión examinó el programa y el calendario presentados y aceptó la propuesta del Grupo de Trabajo de que el tema 9, relativo a los acuerdos internacionales, se examinase en el marco del Sistema mundial (tema 5). También acordó que el tema 4, sobre la revisión del mandato y los procedimientos del Grupo de Trabajo y la elección de su Mesa, se examinase junto con el tema 10, correspondiente a las actividades futuras de la Comisión. El programa aprobado figura en el *Apéndice A*.
6. La lista de documentos aparece en el *Apéndice B*.

IV. INFORMES DEL GRUPO DE TRABAJO

7. La Comisión tomó nota de que, en su primera reunión extraordinaria, había examinado los informes de la novena reunión ordinaria (11-12 de mayo de 1994) y la primera reunión extraordinaria (3-4 de noviembre de 1994) del Grupo de Trabajo.
8. La Comisión tomó nota del informe de la 10ª reunión del Grupo de Trabajo (3-5 de mayo de 1995) preparado por el Presidente, que figuraba en el documento CPGR-6/95/2, y le dio las gracias por su cuidada y útil presentación. Estuvo de acuerdo con la interpretación de que el Grupo de Trabajo no negociaba ni presentaba a la Comisión posiciones vinculantes, sino que le facilitaba material para su examen.
9. El informe del Presidente de la 10ª reunión del Grupo de Trabajo se reproduce en el *Apéndice C*.

V. INFORME PARCIAL SOBRE EL SISTEMA MUNDIAL PARA LA CONSERVACION Y UTILIZACION DE LOS RECURSOS FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA

10. En el documento CPGR-6/95/4, *Informe parcial sobre el Sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura*, se presentaba una exposición resumida de cada componente del Sistema mundial¹ y se describían los progresos realizados en el último bienio. Otros documentos contenían información detallada sobre componentes concretos y se mencionan dentro de cada apartado. La Comisión felicitó a la Secretaría por la excelente calidad de la documentación.

11. La Comisión hizo notar que el Sistema mundial, con sus componentes, constituía el elemento central, en constante evolución, de su trabajo y de sus negociaciones durante los doce últimos años. La Comisión recordó que en su mandato figuraba la misión de "recomendar las medidas necesarias o convenientes para asegurar que el Sistema mundial sea completo y sus operaciones sean eficaces".

12. La Comisión tomó nota de que, a fin de cumplir lo que se le había pedido en el Programa 21 de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), en el sentido de que se fortaleciese y examinase el Sistema mundial en armonía con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, la FAO había adoptado varias medidas: (i) en el marco de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional se estaban desarrollando dos elementos importantes del Sistema mundial (el informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y el Plan de Acción Mundial; (ii) la propia Comisión estaba revisando el Compromiso Internacional, tal como se había pedido en la Resolución 7/93 de la Conferencia; y (iii) durante el bienio se habían fortalecido otros elementos del Sistema mundial. Varias delegaciones insistieron en la necesidad de evitar la duplicación. Algunos de estos asuntos figuraban en otros temas del programa, por lo que la Comisión decidió tratar en el presente tema los no comprendidos en los demás.

i) Red internacional de colecciones ex situ

13. La Comisión examinó los documentos CPGR-6/95/12 y su Corr. 1, en los que se ofrecía un *Informe parcial sobre la Red internacional de colecciones de germoplasma ex situ bajo los auspicios y/o la jurisdicción de la FAO*, así como el documento CPGR-6/95/12 Add.1, *Informe conjunto de la FAO y el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (en nombre de los centros del GICIAI) sobre la aplicación del acuerdo firmado entre la FAO y los Centros del GICIAI el 26 de octubre de 1994*.

14. La Comisión manifestó su satisfacción por la realización de la Red internacional de colecciones de germoplasma *ex situ*, y sobre todo por el Acuerdo firmado por la FAO y 12 de los Centros del GICIAI por el que colocaban su germoplasma "designado" bajo los auspicios de la FAO y se reconocía la "autoridad intergubernamental de la FAO y de su Comisión para establecer las políticas aplicables a la Red internacional".

¹ En el *Apéndice D* aparece un gráfico en el que se señalan los elementos del Sistema mundial, junto con una lista de países que forman parte oficialmente del Sistema mundial, bien como miembros de la Comisión de Recursos Fitogenéticos o por haberse adherido al compromiso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos, o por ambas cosas.

15. Con respecto a los países que se habían incorporado a la Red internacional, la Comisión tomó nota de que se habían elaborado modelos de acuerdos antes del Convenio sobre la Diversidad Biológica, así como de las modificaciones sugeridas por la Secretaría para que los modelos de acuerdos relativos a la colocación de las colecciones nacionales en la Red internacional se adaptaran a las últimas novedades, incluidas sobre todo las referencias al Convenio sobre la Diversidad Biológica. Muchas delegaciones reconocieron que las modificaciones servirían como punto de referencia para futuras negociaciones. Otras delegaciones sugirieron que los modelos de acuerdos no se modificasen ahora. Se tomó nota asimismo de que la redacción final de los acuerdos dependería del resultado de las negociaciones en la Comisión sobre la revisión del Compromiso Internacional, y que cualquier acuerdo firmado ahora podría tener que ser revisado a la luz de dichos resultados. Por lo tanto, la Comisión *convino* en que la Secretaría siguiera adelante con la negociación de los acuerdos, utilizando, según procediera, los modelos revisados, y algunos países indicaron que la duración de los acuerdos debería reducirse a un plazo que permitiera su posible revisión en consonancia con los resultados de las negociaciones en curso para revisar el Compromiso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos, de la misma forma que los acuerdos ya concertados con los Centros del GCAI.

16. La Comisión acogió con satisfacción el informe conjunto de la FAO y el IIRF, en nombre de los centros del GCAI, sobre las medidas adoptadas para aplicar los acuerdos. Tomó nota de las medidas provisionales que estaban adoptando los Centros, en consulta con la Secretaría de la FAO, para garantizar la aplicación del Artículo 10 del Acuerdo, según el cual cualquier receptor de germoplasma no podía reclamar ninguna titularidad jurídica ni reivindicar derechos de propiedad intelectual sobre dicho germoplasma, así como de los debates que siguieron sobre la necesidad y contenido de los posibles acuerdos provisionales sobre transferencia de material.

17. La Comisión invitó al Director General del IIRF, Sr. G. Hawtin, a exponer las impresiones del GCAI sobre los problemas de carácter técnico y normativo relacionados entre sí que se planteaban ahora en la administración de las colecciones *ex situ* de los Centros que se habían incorporado a la red bajo los auspicios de la FAO.

18. Recordó que, mediante la firma de los acuerdos con la FAO, el GCAI reconocía la autoridad intergubernamental de la Comisión y su función de orientación normativa con respecto a las colecciones. En los acuerdos también se establecía que los Centros "no reclamarán ninguna titularidad jurídica sobre el germoplasma designado ni reivindicarán derechos de propiedad intelectual sobre el germoplasma o la información conexa". Teniendo en cuenta esto, señaló que las colecciones incorporadas a la red contenían material reunido antes de la entrada en vigor del Convenio sobre la Diversidad Biológica y que los Centros estaban interesados en que la comunidad internacional llegara con rapidez a un acuerdo sobre las disposiciones relativas al acceso, en particular para el nuevo material que se incorporase a las colecciones de los Centros.

19. El Sr. Hawtin examinó detenidamente las cuestiones que estaba tratando de solucionar el GCAI y los criterios para facilitar el acceso a los recursos fitogenéticos y promover la distribución equitativa de los beneficios derivados de su explotación comercial. Puso de relieve la importancia de que la comunidad internacional preparase instrumentos sencillos y eficaces que no llevasen consigo unos costos de tramitación muy elevados y que no indujesen a los fitomejoradores a preferir el uso del material existente exclusivamente. La Comisión mostró su satisfacción por la excelente exposición del Director General del IIRF y pidió que la información expuesta se recogiese por escrito y se presentase a la Comisión. El Sr. Hawtin dijo que su declaración no representaba la política del GCAI sino que contenía, en cambio, ideas para un debate sobre el desarrollo de un posible sistema modelo para la vinculación del acceso, la utilización y la distribución equitativa de los beneficios. La declaración presentada por el IIRF figura en el *Apéndice H*.

20. Se expresó la opinión de que en el documento se ponía de manifiesto que existía la posibilidad de combinar arreglos tanto bilaterales como multilaterales para la distribución de los beneficios de manera que fuera compatible con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. Se tomó nota asimismo de que en el

documento se establecía una diferencia entre las condiciones específicas de acceso al material adquirido antes de la entrada en vigor del Convenio sobre la Diversidad Biológica y las aplicables al germoplasma recogido después de su entrada en vigor. Algunos países subrayaron que seguía pendiente la cuestión de si el material adquirido después de la entrada en vigor del Convenio, así como el material obtenido por los Centros a partir del germoplasma adquirido en su totalidad o en parte después de la entrada en vigor del Convenio, debería ser

"designado", en virtud de lo dispuesto en el Acuerdo entre la FAO y los Centros del GCIAl. La Comisión observó que la "designación" debería ser una condición expresada en un consentimiento por escrito del país de origen. Algunos países consideraron que la Comisión no se hallaba todavía en condiciones de impartir orientaciones a los Centros GCIAl. Algunos otros estimaron que podría trazarse alguna línea de conducta sobre cómo dichos Centros deberían aplicar las disposiciones del Convenio sobre la Biodiversidad Biológica. Los centros deberían tratar de asegurar que se compartiesen "en forma justa y equitativa los resultados de las actividades de investigación y desarrollo y los beneficios derivados de la utilización comercial y de otra índole de los recursos genéticos con la Parte Contratante que aporta esos recursos", tal como se estipulaba en el Artículo 15 del Convenio. Esta disposición del Convenio debería aplicarse a todos los usos no comprendidos en el tipo de "utilización no lucrativa", en particular en el caso del empleo de la protección de los derechos de propiedad intelectual sobre el material derivado de ellos. Insistieron en que los Centros GCIAl deberían aplicar las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

21. La Comisión estimó que el sistema propuesto por el Sr. Hawtin podría constituir una contribución útil para debate en el marco de la revisión del Compromiso Internacional. La Comisión *recomendó* al IIRF que preparase un estudio detallado, para su examen por la Comisión, de los diversos sistemas posibles, que fueran compatibles con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, analizados en función de su probable eficacia, sentido práctico y rentabilidad.

22. Varios países indicaron que tal vez fuera posible aplicar el sistema propuesto por el Sr. Hawtin con carácter experimental, a fin de evaluar las ventajas e inconvenientes, hasta la conclusión de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional. Otros países consideraron que necesitarían primero analizar a fondo las repercusiones de esta propuesta. De cualquier manera, constituía una fuente de abundantes ideas. La Comisión tomó nota de la afirmación del Sr. Hawtin en el sentido de que, si bien el problema era complejo, era preciso buscar soluciones prácticas, y en su opinión se podían encontrar.

23. El Sr. Hawtin insistió en la importancia de concluir rápidamente la revisión del Compromiso Internacional, puesto que en la actualidad había un vacío en la normativa internacional, que en opinión del GCIAl creaba dificultades para la eficacia de sus actividades relativas a los recursos fitogenéticos. La Comisión puso de relieve la importancia que tenía para la seguridad alimentaria mundial y para una agricultura sostenible un sistema del GCIAl plenamente eficaz y operativo por su utilidad para todos los países y su función en el suministro de germoplasma y la transferencia de tecnología, capacitación y creación de capacidad para los países en desarrollo.

24. En respuesta a las preguntas de los delegados, el Sr. Hawtin reconoció que la introducción de los cambios propuestos en los Centros del GCIAl podrían exigir la desviación de recursos de la investigación hacia la labor normativa y administrativa, y que el sistema adoptado requeriría el compromiso y la buena voluntad de los países. Señaló que, para evaluar la contribución económica del germoplasma a las variedades sería necesario establecer unas directrices arbitrarias aceptables, a fin de determinar la distribución de los beneficios, y que el GCIAl podría contribuir a la elaboración de tales directrices, que harían falta para evaluar las posibles obligaciones en la distribución de los beneficios, al comienzo de la evolución de las variedades. Observó que los costos de tramitación de la vigilancia o la negociación podrían ser superiores en muchos casos a los beneficios derivados de una pequeña contribución genética a una variedad vegetal. Con respecto al funcionamiento de los Centros del GCIAl en el período que había de transcurrir hasta la terminación de la revisión del Compromiso Internacional, estimó que la política en relación con el germoplasma anterior al Convenio era clara, pero que el germoplasma incorporado a las colecciones del GCIAl después del Convenio debería estar en las mismas condiciones que el anterior, o bien someterse a un acuerdo bilateral de distribución de los beneficios como el expuesto en su declaración. Algunos delegados expresaron su gran preocupación por las consecuencias de estas medidas para el funcionamiento de la Red Internacional y por las dificultades para aplicarlas. Varios otros manifestaron su firme apoyo a las propuestas hechas por el Sr. Hawtin, y su respaldo a la aplicación de esas ideas.

ii) Código de conducta para la recolección y transferencia de germoplasma vegetal

25. La Comisión tomó nota con satisfacción de que el Código de conducta para la recolección y transferencia de germoplasma vegetal, de carácter voluntario, que se había acordado durante su quinta reunión, se había aprobado en noviembre de 1993 en vista de la Resolución 8/93 de la Conferencia. También observó que ya se había realizado una distribución amplia del Código.

26. La Comisión reconoció que el Código representaba un ejemplo de norma internacional mínima y algunos países mencionaron que su función consistía en proporcionar directrices amplias a los países para la recolección y transferencia de germoplasma, a fin de facilitar la conservación y utilización nacionales de los recursos fitogenéticos. Expresó su satisfacción al constatar que el Código ya había servido de ayuda a varios países en la elaboración de su legislación nacional.

27. La Comisión recordó asimismo que en el Artículo 16.1 del Código se establecía que "las autoridades nacionales competentes y la Comisión de Recursos Fitogenéticos de la FAO examinarían periódicamente la pertinencia y la efectividad del Código" y que "éste se consideraría como un texto dinámico que podrá actualizarse cuando sea necesario, teniendo en cuenta las novedades y las restricciones de orden técnico, económico, social, ético y jurídico". A este respecto, teniendo en cuenta la opinión de varias delegaciones de que el Código de conducta había perdido valor tras la entrada en vigor del Convenio, algunos países consideraron que tal vez fuera preciso modificarlo a la vista de las novedades y los nuevos instrumentos internacionales, en particular la revisión del Compromiso Internacional, y *pidieron* a la Secretaría que preparase cuestionarios que facilitasen su función de vigilancia y permitieran introducir cualquier elaboración, modificación o actualización necesarias del Código.

iii) Proyecto de Código de conducta sobre la biotecnología vegetal

28. La Comisión reconoció que la biotecnología se basaba en la materia prima de los recursos fitogenéticos y observó que muchos países no tenían la capacidad nacional necesaria en cuanto a las biotecnologías avanzadas. Algunos países observaron que la cuestión de la distribución equitativa de los beneficios, en cuanto al acceso al germoplasma y la tecnología y su transferencia, tenía una gran importancia, particularmente a la vista de las novedades relativas a la protección de los derechos sobre organismos modificados genéticamente.

29. La Comisión recordó que, en su quinta reunión, había examinado un proyecto de Código de conducta que contenía disposiciones para aprovechar al máximo los efectos positivos de la biotecnología y reducir al mínimo sus posibles efectos negativos; fomentar el acceso a las biotecnologías de interés a las que se aplicaban; y evaluar y prevenir el riesgo, particularmente con respecto a los organismos modificados genéticamente relativos a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

30. Con respecto al componente de bioseguridad del proyecto de Código, la Comisión tomó nota con satisfacción de que, tal como se había pedido en su última reunión: (i) este componente se había transmitido a la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica, como aportación a la Conferencia de las Partes para la posible elaboración de un protocolo sobre la bioseguridad; (ii) que la FAO estaba participando en este trabajo "a fin de asegurar que se abordasen debidamente los aspectos de la bioseguridad en relación con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura". La Comisión *pidió* que se mantuviera dicha cooperación de la FAO con la Secretaría y los órganos rectores del Convenio.

31. La Comisión recordó también la propuesta formulada en su última reunión de que la FAO siguiera elaborando los componentes del proyecto de Código que no se referían a la bioseguridad, para presentarlos a su sexta reunión o a una posterior, tal como había aconsejado su Grupo de Trabajo. En su 10ª reunión, el Grupo de Trabajo había acordado aplazar el examen de un nuevo proyecto a una reunión

posterior, y que en la sexta reunión de la Comisión se examinase un documento de la Secretaría sobre las novedades biotecnológicas recientes que afectaban a los diversos aspectos comprendidos en el primer proyecto de Código.

32. A continuación se examinó el documento CPGR-6/95/15, *Novedades internacionales recientes de interés para el proyecto de Código de conducta sobre la biotecnología vegetal*. La Comisión pidió que se transmitiera a la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica el documento CPGR-6/95/15 como documento informativo, en particular por su interés para el examen ahora de las cuestiones relativas a la bioseguridad por la Conferencia de las Partes.

33. La Comisión tomó nota de que varios aspectos comprendidos en el proyecto de Código (como la transferencia de agrobiotecnologías y el germoplasma vegetal correspondiente, así como los derechos de propiedad intelectual, los derechos del agricultor tal como los ha reconocido la Conferencia de la FAO y la recompensa a los innovadores no oficiales) estaban siendo objeto de examen durante la revisión del Compromiso Internacional y en otros foros pertinentes, en especial la Conferencia de las partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) y la Organización Mundial del Comercio (OMC). Sin embargo, consideró que los demás foros no se ocupaban expresamente de las biotecnologías vegetales para la alimentación y la agricultura, como ocurría en la Comisión.

34. Se debatió la cuestión de si, a la vista de las conversaciones y negociaciones actuales, en la FAO y en otras partes, se debería continuar elaborando el proyecto de Código. Varios países estimaron que sería prematuro retirar el propio Código o solamente el componente de bioseguridad antes de que se hubiera concluido la revisión del Compromiso Internacional y antes de que la Conferencia de las Partes hubiese examinado la necesidad y las modalidades de un protocolo de biodiversidad al Convenio sobre Diversidad Biológica. Algunos países consideraron que debería retirarse. Otros opinaron que solamente se debería suprimir el componente de bioseguridad de cualquier elaboración ulterior del proyecto de Código.

35. La Comisión *acordó* aplazar cualquier nueva elaboración del proyecto de Código hasta que se hubieran concluido las negociaciones en curso para la revisión del Compromiso Internacional.

iv) Sistema de información y alerta sobre los recursos fitogenéticos en el mundo (SIAM)

36. La Comisión examinó el documento CPGR-6/95/13, que contenía un *Informe parcial sobre el Sistema de información y alerta sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el mundo*, y tomó nota de que en el Anexo del documento CPGR-6/95/8 se ofrecía un análisis resumido de los datos existentes en el SIAM sobre las colecciones *ex situ* de todo el mundo.

37. La Comisión tomó nota de que el SIAM se basaba en la información facilitada por los países. Algunos países reconocieron la función del SIAM como fuente de información para la actualización periódica del Informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y del Plan de Acción Mundial, complementario del informe y orientado a la acción.

38. Se reconoció que el mecanismo de alerta estaba todavía en una fase inicial de elaboración y que se podría ampliar para convertirse en más operativo por medio de los proyectos, programas y actividades del Plan de Acción Mundial. Se puso de relieve la importancia de establecer a nivel nacional mecanismos que permitieran aplicar con eficacia cualquier sistema de alerta. La Comisión propuso que se estudiaran los avances tecnológicos recientes que pudieran permitir la descentralización del SIAM.

39. La Comisión tomó nota también con satisfacción de que el SIAM sería muy valioso para el mecanismo de intercambio de información del Convenio sobre la Diversidad Biológica, en los asuntos relativos a la diversidad genética de las plantas para la alimentación y la agricultura, y propuso que la FAO y la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica colaborasen en relación con el posible acceso a las bases de datos del SIAM por medio de un mecanismo de intercambio de información. La

Comisión consideró asimismo que en el Sistema mundial de la FAO y en el SIAM debería utilizarse la información técnica disponible en el recién creado Programa sobre los recursos fitogenéticos para todo sistema del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAl), en particular sobre el germoplasma mantenido por los Centros.

v) Red de zonas de conservación *in situ*

40. La Comisión respaldó la necesidad de organizar una red de zonas para la conservación *in situ* de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y estimó que se debería establecer basándose en las políticas nacionales y en compromisos firmes de los países. Se tomó nota del complejo enfoque interdisciplinario que se necesitaba y de la falta de criterios técnicos concertados; por consiguiente, la Comisión propuso que se examinasen las actividades en otros foros en relación con este sector, a fin de identificar las posibilidades de complementariedad y las oportunidades de cooperación. También se propuso que se utilizase la orientación normativa pertinente facilitada por los países durante el proceso preparatorio de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional, que se suponía que quedaría plasmada en el Plan de Acción Mundial.

41. La Comisión tomó nota con satisfacción de que la FAO tenía previsto organizar en 1997 una consulta técnica de ámbito mundial sobre espacios protegidos en 1997 y recomendó que en el programa se incluyera el examen de la función de los espacios protegidos en la conservación *in situ* de toda la gama de recursos fitogenéticos y zoogenéticos, con inclusión de las plantas silvestres afines, y que ayudase a determinar criterios técnicos para el establecimiento de la red y a preparar normas para la actuación a este respecto.

vi) Ampliación del mandato de la Comisión

42. La Comisión tomó nota del documento CPGR-6/95/Inf.4, que contenía los párrafos pertinentes de los informes de los períodos de sesiones de los Comités de Agricultura, Pesca y Montes en 1995 y del 108º período de sesiones del Consejo.

43. La Comisión tomó nota de la recomendación del Consejo, formulada en su 108º período de sesiones para la próxima Conferencia, en el sentido de que el mandato de la Comisión de Recursos Fitogenéticos se ampliase para convertirla en Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura, mediante un proceso escalonado, comenzando con los recursos genéticos de los animales domésticos. La Comisión *convino* en que esto no debería interferir con las negociaciones en curso para la revisión del Compromiso Internacional o con la preparación de la cuarta Conferencia Técnica Internacional. También *propuso* que la cuestión no se plantease en la Comisión hasta que se hubieran completado esos dos procesos, y que mientras tanto grupos sectoriales especiales, una vez establecidos, podrían informar a los Comités de Agricultura, Montes y Pesca.

vii) Cooperación de la FAO con el Convenio sobre la Diversidad Biológica

44. La Comisión examinó el documento CPGR-6/95/4 Anexo 1, *Cooperación en la aplicación del Convenio sobre la Diversidad Biológica en relación con asuntos de interés para la Comisión de Recursos Fitogenéticos*.

45. La Comisión expresó su satisfacción por el aumento de la cooperación entre la FAO y la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica. Manifestó su firme apoyo a la cesión lo antes posible, preferiblemente antes de la primera reunión del Órgano subsidiario de asesoramiento científico, técnico y tecnológico del convenio (SBSTTA), de un funcionario de la FAO a la Secretaría del Convenio de acuerdo con el compromiso contraído en la primera reunión de la Conferencia de las Partes, a fin de que colaborase en los asuntos relativos a la diversidad biológica alimentaria y agrícola. La Comisión *pidió* que el informe de su presente reunión se transmitiera a la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica, para información de la Conferencia de las Partes en el Convenio en su próxima

reunión, y que en esa ocasión el Presidente de la Comisión hablara del Sistema mundial y de las actividades de la Comisión. La Comisión *pidió* asimismo que el informe de su presente reunión se transmitiera al SBSTTA en su primera reunión, para que le sirviera de ayuda en la preparación de la contribución del Convenio sobre la Diversidad Biológica a la Cuarta Conferencia Técnica Internacional. La Comisión consideró además que el Sistema mundial y sus componentes, incluido el SIAM, el informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y el Plan de Acción Mundial, se señalasen como aportaciones valiosas a las actividades de la Secretaría del Convenio. De la cooperación en materia de bioseguridad ya se trató en los párrafos 28 a 34 *supra* relativos al proyecto de Código de conducta sobre la biotecnología en cuanto que afecta a la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

VI. INFORMES, PROGRAMAS Y ACTIVIDADES SOBRE LOS RECURSOS FITOGENETICOS

46. La Comisión examinó el documento CPGR-6/95/5.1, que contenía una descripción detallada de las actividades de la FAO entre 1993 y 1995, en el marco de los Programas Ordinario y de Campo, relativas a las cuestiones de carácter normativo, jurídico y técnico sobre la conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos. La Comisión felicitó a la Secretaría por el informe, detallado y aclarativo, sobre las actividades y programas de la FAO en materia de recursos fitogenéticos, que se ajustaba a lo que había solicitado en anteriores reuniones y que deberían servir de modelo para futuros informes, que habrían de facilitarse a la Comisión en cada reunión ordinaria. Esto ayudaría a la Comisión a cumplir su cometido de asesoramiento a la FAO sobre las actividades de la Organización relativas a los recursos fitogenéticos. Se destacó la amplitud y profundidad de las diversas actividades de la FAO relacionadas con la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos.

47. La Comisión reconoció que las redes relativas a cultivos que se describían en el Apéndice 1 del documento CPGR-6/95/5.1 constituían un sistema útil para integrar las actividades sobre los recursos fitogenéticos, y *propuso* que tales redes se considerasen parte del Sistema mundial, a fin de fortalecer las vinculaciones de carácter práctico entre la conservación y la utilización de los recursos genéticos de los cultivos sobre el terreno. Los delegados alentaron a la FAO a que prosiguiera la constante ampliación de la cobertura regional y por cultivos de las redes. La Comisión *recomendó* que en la preparación del Plan de Acción Mundial sobre los recursos fitogenéticos se tuvieran en cuenta las actuales actividades de campo de la FAO.

48. La Comisión tomó nota con satisfacción del creciente número de proyectos de campo con componentes de recursos fitogenéticos, como se ponía de manifiesto en las propias prioridades de los países.

49. Al examinar los proyectos y programas de la FAO sobre los recursos genéticos forestales, algunos países pusieron de relieve la importancia de las recomendaciones del Cuadro de expertos en recursos genéticos forestales. La Comisión expresó su satisfacción por la elaboración por parte del Cuadro de listas de especies arbóreas prioritarias, clasificadas por regiones y por actividades operacionales. Alguno países consideraron que dicha definición de prioridades sería útil en la preparación del Plan de Acción Mundial.

50. La Comisión también examinó el documento CPGR-6/95/5.2, que contenía informes facilitados por varias organizaciones de las Naciones Unidas y otras intergubernamentales en relación con sus programas y actividades para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos: *organizaciones intergubernamentales* [la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), el Banco Mundial, la Organización Mundial del Comercio (OMC), el Banco Asiático de Desarrollo (BAsD) y la Secretaría del Commonwealth]; 12 *centros del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional* (GCIAl) [el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), el Centro de Investigación Forestal Internacional

(CIFOR), el Centro Internacional de Mejoramiento del Maíz y del Trigo (CIMMYT), el Centro Internacional de la Papa (CIP), el Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas (ICARDA), el Centro Internacional para la Investigación en Agrosilvicultura (ICRAF), el Instituto Internacional de Investigación de Cultivos para las Zonas Tropicales Semiáridas (ICRISAT), el Instituto Internacional de Agricultura Tropical (IITA), el Instituto Internacional de Investigación sobre el Ganado (ILRI), el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IIRF), el Instituto Internacional de Investigación sobre el Arroz (IRRI) y la Asociación para el Desarrollo del Cultivo del Arroz en África Occidental (ADRAO)]; y algunas *otras organizaciones no gubernamentales* [la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), Acción Internacional sobre los Recursos Genéticos (GRAIN) y el Centro Internacional para los Cultivos Infrutilizados (ICUC)].

51. Durante la reunión, la Unión Mundial de Mujeres Rurales (UMMR), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) entregaron informes escritos, que se pusieron a disposición de los delegados como documento CPGR-6/95/5.2 Add.1. Varias de las organizaciones presentes hicieron también declaraciones verbales.

52. La Comisión expresó su satisfacción por estos informes y dio las gracias a las organizaciones que los habían presentado. Estimó que proporcionaban a la Comisión y a sus Estados Miembros una información muy útil sobre las actividades mundiales en relación con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Consideró que tales informes también contribuían al enriquecimiento mutuo de los conocimientos, lo cual conduciría a una mayor coordinación y sinergia en las actividades relativas a los recursos fitogenéticos. Subrayó la importancia de la colaboración entre las organizaciones, en particular entre la FAO y el IIRF.

53. En respuesta a las preguntas formuladas al IIRF, su Director General, en nombre de los Centros del GCIAI, informó a la Comisión acerca del Programa de recursos genéticos para todo el sistema (PRGS) del GCIAI y de sus actividades, entre las que figuraba la organización de una Red de información sobre los recursos genéticos para todo el sistema (SINGER), que se había iniciado en 1994 a fin de fortalecer su sistema general de coordinación de los programas sobre los recursos fitogenéticos y sus vinculaciones con los programas nacionales. Las actividades en el marco del Programa de recursos genéticos para todo el sistema eran las siguientes: un examen en fecha próxima de las operaciones de los bancos de germoplasma; estudios estratégicos sobre la conservación *in situ*; elaboración de directrices para la regeneración y de normas para las colecciones *in vitro* y los bancos de germoplasma de campo. Esas actividades se estaban llevando conjuntamente con la FAO. La Comisión manifestó su acuerdo con esas iniciativas y *propuso* que se presentasen a la Comisión para su posible aprobación las normas para los bancos de germoplasma *in vitro* y de campo y las directrices propuestas para la regeneración.

54. La Comisión consideró que era importante evaluar periódicamente las actividades de las organizaciones que se ocupaban de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y alentó a las organizaciones que habían presentado informes a que continuaran haciéndolo y a que los presentasen otras organizaciones con actividades relativas a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Agricultura (Unesco), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), la Asociación de Cooperación Cultural y Técnica (ACCT), la Asociación de Universidades total o parcialmente de lengua francesa (AUPELF), el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) y el Fondo Internacional para el Avance Rural (RAFI). También *pidió* a la Secretaría que invitase a los foros regionales pertinentes (se mencionaron el Consejo de Europa, el Mercado Común del Sur (MERCOSUR) y la "Junta del Acuerdo de Cartagena") a que presentasen informes en sus futuras reuniones.

VII. PROCESO PREPARATORIO PARA LA CUARTA CONFERENCIA TECNICA INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENETICOS

55. La Comisión expresó su satisfacción por la calidad y el carácter completo de la documentación y por los progresos realizados en el proceso preparatorio para la Cuarta Conferencia Técnica Internacional, tal como se describían en el documento CPGR-6/95/6, en particular el hecho de que dicho proceso estuviera guiado por los países como se demostraba, por ejemplo, por los 101 informes de países que se habían recibido.

56. La Secretaría de la Conferencia informó sobre las próximas reuniones subregionales para intensificar aún más la participación de los países en el proceso. Tomó nota de que en esas reuniones se prepararían informes sintéticos basados en los informes de los países de cada subregión. La India, Kenya y Zimbabwe anunciaron que hospedarían reuniones en sus respectivas subregiones.

57. Los países de América Latina y el Caribe expresaron su firme deseo de celebrar una reunión regional a fin de facilitar un consenso regional con respecto a los documentos que habrían de presentarse a la Cuarta Conferencia Técnica Internacional. La Comisión tomó nota de que limitaciones presupuestarias y de tiempo podrían dar lugar a dificultades prácticas para la celebración de dicha reunión. No obstante, el grupo de América Latina y el Caribe insistió en la importancia de la misma para el proceso preparatorio. La Comisión acogió complacida el generoso ofrecimiento de Colombia para realizar y financiar, en una cuantía de hasta 100 000 dólares EE.UU., una reunión regional para América Latina y el Caribe a comienzos de 1996, e igualmente agradeció a Cuba su disposición para colaborar en la organización de la misma.

58. Se señaló la enorme tarea con que se enfrentaba la Secretaría y se expresó preocupación por la disponibilidad de recursos y tiempo para completar su trabajo. Se señaló que los recursos presupuestarios eran un 23 por ciento inferiores al objetivo establecido para el proceso preparatorio. La Comisión tomó también nota de la indicación de que podrían ser necesarios más recursos extrapresupuestarios para financiar la participación de dos representantes de cada país en desarrollo en la Conferencia de Leipzig.

59. La Comisión reiteró también que la finalidad principal de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional y su proceso preparatorio era la evaluación del primer informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y el primer Plan de Acción Mundial, como partes integrantes del Sistema mundial de la FAO para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos. Muchas delegaciones subrayaron también la importancia de un informe sobre la marcha de los trabajos para la revisión del Compromiso Internacional.

60. La Comisión tomó nota de que la Secretaría prepararía el anteproyecto de informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y el anteproyecto del Plan de Acción Mundial para mediados de febrero, a fin de que estuvieran listos para su distribución a los países seis semanas antes de la fecha prevista para la reunión extraordinaria de la Comisión (en abril de 1996). Por consiguiente, hasta principios de enero de 1996 podrían hacerse aportaciones de fondo para la preparación de los anteproyectos de documentos. Los anteproyectos, completados por la Comisión para su examen en la Cuarta Conferencia Técnica Internacional, se enviarían a los países inmediatamente después de la reunión de la Comisión.

61. Se examinó el proyecto de programa provisional para la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos y se propusieron modificaciones. Se convino en un proyecto revisado del programa provisional (*Apéndice E*). No obstante, se hizo hincapié en que se trataba todavía de un proyecto, con opciones entre corchetes, y que se debería ultimar en la reunión extraordinaria de la Comisión en abril de 1996, y que la propia Cuarta Conferencia Técnica Internacional decidiría el texto definitivo del programa.

62. La Comisión *acordó* que la cuestión de la participación de alto nivel en la Conferencia de Leipzig se abordase en la reunión extraordinaria de abril de 1996.

63. Alemania, en cuanto país anfitrión, propuso la celebración de varios actos complementarios al

programa oficial. La Comisión aceptó estas propuestas. Se anunció que se firmaría pronto el acuerdo sobre el país anfitrión entre la FAO y Alemania.

64. La Comisión *pidió* que se invitara como observadores a la Conferencia de Leipzig a las organizaciones no gubernamentales activas en el sector de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, incluidas organizaciones nacionales no gubernamentales, y que dichas organizaciones pudieran participar como observadores en el proceso preparatorio, inclusive en las reuniones subregionales.

i) Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el mundo

65. La Comisión expresó su satisfacción por el esbozo del Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo que se le había sometido como documento CPGR-6/95/10. El Informe estaría dividido en tres partes principales:

- . *Estado de la diversidad*: Una evaluación del estado de conservación, erosión y utilización de los recursos fitogenéticos y un análisis de los procesos subyacentes;
- . *Estado de los conocimientos*: Una reseña del estado de los métodos e instrumentos científicos, técnicos, jurídicos y de otro tipo para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos;
- . *Estado de la capacidad*: Un examen del estado de los recursos humanos, estructuras institucionales y capacidad para utilizar los métodos e instrumentos pertinentes para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos, a nivel subregional, regional y mundial.

Además, habría una parte en la que se ofrecería un resumen y conclusiones, reuniendo los principales resultados del Informe.

66. Algunas delegaciones hicieron varios comentarios y sugerencias con respecto al informe, según sigue:

- . al tratar de la asignación de los beneficios, el informe debería evaluar la medida en que existe una repartición justa y equitativa de los beneficios;
- . el informe debería tratar el desarrollo tecnológico, así como la transferencia de tecnologías;
- . el informe debería incluir una evaluación objetiva de la capacidad jurídica de los países;
- . deberían incluirse en este contexto los asuntos del comercio y los derechos de la propiedad intelectual, incluida la labor de la Organización Mundial del Comercio (OMC), la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), así como los efectos de los derechos de propiedad intelectual en las comunidades agrícolas y rurales;
- . el informe debería incluir un examen del apoyo financiero prestado actualmente por los gobiernos y el sector privado para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación;
- . necesidad de concentrarse expresamente en la función de las comunidades agrícolas.

67. Se *convino* en que debía hacerse hincapié en la contribución de los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación a la seguridad alimentaria mundial, en el contexto de una agricultura sostenible, y destacar el carácter y las necesidades especiales de la agricultura. En la medida en que el informe se refería a asuntos relacionados expresamente con los recursos genéticos forestales, se *convino* en que debería centrarse en la agrosilvicultura y en la actividad forestal para la producción de alimentos.

68. Se señaló que, para la preparación del informe, se utilizarían varias fuentes de información, incluido el Sistema de información y alerta. Se sugirió que la metodología utilizada en la preparación del Informe quedara clara en el mismo informe, incluyendo la indicación de los sectores en que no se disponía de métodos científicos para la evaluación o éstos carecían de precisión.

69. Tomando nota de las observaciones arriba indicadas, la Comisión aprobó el Esbozo del informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo (CPGR-6/95/10), como base para la preparación del Informe.

ii) Plan de Acción Mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos

70. La Comisión subrayó que el Plan de Acción Mundial debería estar orientado a la acción. Como ofrecería una estrategia para dirigir la cooperación internacional en materia de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en los años venideros, debería basarse en unos objetivos y principios claros, pero expuestos de forma sucinta, e incluir una estrategia, información sobre las actividades en curso en la esfera del Plan de Acción Mundial, estimaciones de los costos, la determinación de fuentes posibles de recursos financieros y prioridades y criterios para la asignación de los recursos. La Comisión recordó la recomendación que había hecho en su cuarta reunión de que "la Conferencia Técnica fuera seguida de una reunión para definir los compromisos financieros necesarios para ejecutar el Plan de Acción Mundial, y las modalidades y condiciones de financiación". Algunos países sugirieron que se aprovechara la Cumbre Mundial sobre la Alimentación para abordar estas cuestiones. Se *recomendó* también que el Director General informara a la Cumbre Mundial sobre la Alimentación de los resultados de la Conferencia de Leipzig.

71. La Comisión insistió en la importancia de incorporar determinadas actividades al Plan de Acción Mundial, entre otras, la caracterización y evaluación de muestras de germoplasma, el fortalecimiento genético, el prefitomejoramiento y la utilización de nuevas tecnologías, así como en la importancia de la investigación. También señaló la necesidad de vincular las actividades de conservación a la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos, incluido el fitomejoramiento, así como la particular importancia del Plan para mejorar la utilización de recursos genéticos a fin de promover la agricultura sostenible en zonas marginales, tales como las expuestas a desertificación. También se recalcó la necesidad de integrar las actividades en materia de recursos fitogenéticos con actividades encaminadas a promover el desarrollo de una agricultura sostenible.

72. La Comisión convino en que el esbozo facilitado por la Secretaría en el documento CPGR-6/95/11 ofrecía una base útil para el desarrollo ulterior del Plan de Acción Mundial. Se afirmó asimismo que la estructura y el contenido del Plan deberían basarse en el Programa 21. Después del debate, la Comisión aprobó la estructura revisada del Plan de Acción Mundial (*Apéndice F*). Se adjunta al presente informe (*Apéndice G*) un anteproyecto de declaración preparado por la Secretaría y en el que se recogen los comentarios de algunas delegaciones (con inclusión de texto entre corchetes) que podría aprobarse durante la Cuarta Conferencia Técnica Internacional ("Declaración de Leipzig"), como parte del Plan de Acción Mundial o por separado. Se señaló, sin embargo, que se celebrarían nuevas negociaciones sobre el proyecto de Declaración, en particular durante la reunión extraordinaria de la Comisión, en abril de 1996.

**VIII. CONTINUACION DE LAS NEGOCIACIONES PARA LA REVISION DEL
COMPROMISO INTERNACIONAL**

73. La Comisión, teniendo en cuenta las recomendaciones de su Grupo de Trabajo, decidió llevar a cabo una primera lectura del preámbulo y concentrar sus debates en los Artículos 3, 11 y 12 del Compromiso Internacional, que dieron lugar a una viva polémica. Las propuestas oficiales presentadas por escrito durante esta reunión figuran en los textos refundidos que aparecen en los *Apéndices I, J, K y L*. La Comisión *pidió* a la Secretaría que examinase esos textos y los integrara en un solo texto refundido, con los del documento CPGR-6/95/7 Rev.1, y los distribuyera a más tardar en agosto de 1995.

**IX. REVISION DEL MANDATO Y LOS PROCEDIMIENTOS DEL
GRUPO DE TRABAJO Y ELECCION DE SU MESA**

74. La Comisión examinó el documento CPGR-6/95/3, *Proyecto de mandato y procedimientos del Grupo de Trabajo*. El mandato y los procedimientos se habían preparado a petición de la Comisión y examinado en la 10ª reunión de su Grupo de Trabajo. Observando que las cuestiones de la ampliación de la Comisión y del posible carácter de su Grupo de Trabajo se examinarían en la Conferencia de la FAO en noviembre de 1995, la Comisión *decidió* aplazar el examen de este tema hasta su próxima reunión. También *decidió* permitir mientras tanto a los miembros de la Comisión no pertenecientes al Grupo de Trabajo participar en éste, cuando lo solicitasen, en calidad de observadores. *Convino* en que podría invitarse a expertos, así como a representantes de organizaciones intergubernamentales y de organizaciones no gubernamentales internacionales a asistir a sus reuniones en calidad de observadores.

75. La Comisión *acordó* que su Presidente asistiera a todas las reuniones del Grupo de Trabajo como miembro nato.

76. Los grupos regionales anunciaron sus candidatos al Grupo de Trabajo y la Comisión eligió el nuevo Presidente:

<i>Presidente:</i>	Sr. R.S. Paroda (India).
<i>África:</i>	Etiopía, Guinea, Lesotho, Madagascar, Marruecos
<i>Asia y el Pacífico:</i>	Australia, India, Japón, Malasia, Tailandia.
<i>Europa:</i>	Alemania, Francia, Israel, Polonia, Suecia.
<i>América Latina y el Caribe:</i>	Brasil, México, Perú, Venezuela.
<i>Oriente Medio:</i>	Egipto, Irán, Libia.
<i>América del Norte:</i>	Canadá.

X. ACTIVIDADES FUTURAS DE LA COMISION

77. La Secretaría de la Comisión propuso el proyecto de programa provisional para su séptima reunión ordinaria, pero al mismo tiempo indicó que la posibilidad de que se convocasen reuniones extraordinarias de la Comisión dependería de la disponibilidad de fondos.

78. La Comisión examinó el programa provisional de su séptima reunión, que se celebraría en la primavera de 1997, y propuso que en el tema relativo a los informes de las organizaciones internacionales sobre sus programas, políticas y actividades se incluyese un informe de la Secretaría de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica. También se propuso que en el informe de la FAO figurase información sobre el bienio 1996-97 y sobre los planes para el bienio 1988-89. El proyecto de programa provisional para la séptima reunión de la Comisión figura en el *Apéndice M*.

79. La Comisión estudió detenidamente la posibilidad y la necesidad de celebrar una o varias reuniones extraordinarias en 1996, a fin de concluir los preparativos de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional y proseguir el proceso de revisión del Compromiso Internacional. Se estableció un grupo de contacto, que convino en que deberían celebrarse dos de dichas reuniones, de una semana cada una supeditadas a la disponibilidad de fondos: una a principios de 1996, para examinar el proyecto de informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y negociar el Plan de Acción Mundial, y para examinar cualesquiera acontecimientos recientes relativos a la armonización del Compromiso Internacional con el Convenio sobre Diversidad Biológica, la otra, ya más avanzado el año 1996, a fin de proseguir las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional.

80. La Comisión *convino* en que la reunión extraordinaria que se celebraría en abril tuviera seis días de duración y con sesiones respectivas. Si bien la principal prioridad de la reunión sería la conclusión de

los preparativos de la Conferencia Técnica, debería dedicarse tiempo suficiente a cuestiones relativas al Compromiso para preparar bien las negociaciones de fondo que se tendrán, según lo acordado, en la segunda mitad de 1996. A este respecto, algunos países propusieron que cada miembro preparase una breve exposición de sus opiniones sobre las principales cuestiones relativas al ámbito, el acceso y los derechos del agricultor, lo cual facilitaría los debates de la Comisión sobre estos temas.

81. La Secretaría informó a la Comisión de que en el Programa de Labores y Presupuesto de la FAO para 1996-97 figuraba una consignación para una reunión extraordinaria de dos semanas, precedida de una reunión del Grupo de Trabajo en 1996, y para reuniones ordinarias en 1997. La celebración de dos reuniones, de una semana cada una, requeriría recursos adicionales. La Comisión instó a la Secretaría a que procurase la asignación de esos recursos con cargo al presupuesto del Programa Ordinario de la FAO. Se recalcó la necesidad de un calendario claro para completar este proceso. Si del presupuesto de dicho Programa Ordinario no se obtuvieran fondos para una segunda reunión, habría que volver a examinar el programa para una reunión de una semana que se celebraría en abril de 1996, para asegurarse de que ambos temas se aborden definitivamente, primero el Plan de Acción Mundial y luego la revisión del Compromiso.

82. La Comisión reiteró también la necesidad de disponer de fondos para facilitar la participación de los países en desarrollo en el proceso de negociación. La Comisión agradeció al Canadá, a Italia y a los Países Bajos sus contribuciones e hizo un llamamiento pidiendo nuevos fondos para conseguir la plena participación de los países en desarrollo.

83. Se examinaron otros asuntos relativos a las actividades futuras de la Comisión. Suecia informó a la Comisión que estaba considerando la posibilidad de acoger una reunión de expertos participantes en las negociaciones para la armonización del Compromiso Internacional con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, y de los que trabajan en el Sistema del GICAI, para que estudien la cuestión del acceso a los recursos genéticos. Se informó también a la Comisión que Brasil estudiaba la posibilidad de organizar una reunión, tal vez bajo los auspicios de la FAO, para examinar las cuestiones que están a la base de los Derechos del Agricultor, así como aspectos técnicos relativos a las posibles formas de ponerlos en práctica.

XI. OTROS ASUNTOS

84. La Comisión se mostró complacida de ver la apertura de un servidor conectado a la Internet y *pidió* a la Secretaría que distribuyese los documentos por medio de la Internet. La Secretaría accedió a distribuir los documentos por correo electrónico, y también en forma impresa y de estudiar la posibilidad de hacerlo a través de la Internet.

XII. FECHA Y LUGAR DE LA PROXIMA REUNION

85. La Comisión *acordó* que su segunda reunión extraordinaria se celebrase durante la tercera o cuarta semana de abril de 1996 en Roma y que entonces se decidieran las fechas de la tercera reunión extraordinaria.

APENDICE A
COMISION DE RECURSOS FITOGENETICOS
Sexta reunión
Roma, 19-30 de junio de 1995
PROGRAMA

1. Elección del Presidente y de los Vicepresidentes
2. Aprobación del programa y del calendario de la reunión
3. Informes del Grupo de Trabajo
4. Informe parcial sobre el sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
5. Informes, programas y actividades sobre los recursos fitogenéticos
6. Informe parcial relativo a la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
 - 6.1 Informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo
 - 6.2 El Plan de acción mundial
7. Continuación de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional
8. Revisión del mandato y los procedimientos del Grupo de Trabajo y elección de su Mesa
9. Actividades futuras de la Comisión
10. Otros asuntos
11. Fecha y lugar de la próxima reunión

APENDICE B
LISTA DE DOCUMENTOS

CPGR-6/95/1	Programa provisional anotado
CPGR-6/95/2	Informe del Presidente del Grupo de Trabajo sobre la 10ª reunión del Grupo
CPGR-6/95/3	Proyecto de mandato y procedimientos del Grupo de Trabajo
CPGR-6/95/4	Informe parcial sobre el Sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
CPGR-6/95/4 Anexo 1	Cooperación en la aplicación del Convenio sobre la Diversidad Biológica en relación con asuntos de interés para la Comisión de Recursos Fitogenéticos
CPGR-6/95/5.1	Informes, programas y actividades sobre los recursos fitogenéticos 1. Informe sobre las actividades de la FAO
CPGR-6/95/5.2	Informes, programas y actividades sobre los recursos fitogenéticos 2. Informes sobre las actividades de las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales
CPGR-6/95/5.2 Add.1 (disponible sólo en inglés)	Informes, programas y actividades sobre los recursos fitogenéticos 2. Informes sobre las actividades de las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales (los informes se presentarán durante la propia reunión)
CPGR-6/95/6	Informe parcial sobre el proceso preparatorio de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
CPGR-6/95/7 Rev.1	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos Fase I - Nuevo texto refundido del Compromiso Internacional

CPGR-6/95/8 (CPGR-Ex1/94/5)	Revisión del Compromiso Internacional de los Recursos Fitogenéticos Cuestiones que habrán de examinarse en la Fase II: Acceso a los recursos fitogenéticos y derechos del agricultor
CPGR-6/95/8 Sup. (CPGR-Ex1/94/5 Sup.)	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos Análisis de algunos aspectos técnicos, económicos y jurídicos para su examen en la Fase II
CPGR-6/95/8 Anexo (CPGR-Ex1/94/5 Anexo)	Estudio de los datos existentes sobre las colecciones <i>ex situ</i> de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
CPGR-6/95/9	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos Fase III: Opciones jurídicas e institucionales
CPGR-95/10	Esbozo del Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos en el mundo
CPGR-95/11	Esbozo del Plan de Acción Mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
CPGR-95/11 Add.1	Estructura revisada del Plan de Acción Mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
CPGR-6/95/12 y CPGR-6/95/12 Corr.1	Informe parcial sobre la red internacional de colecciones de germoplasma <i>ex situ</i> bajo los auspicios o la jurisdicción de la FAO
CPGR-95/12 Add.1	La Red internacional de colecciones de germoplasma <i>ex situ</i> y los Centros del CGIAR. Informe conjunto de la FAO y el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (en nombre de los Centros del CGIAR) sobre la aplicación del acuerdo firmado entre la FAO y los Centros del CGIAR el 26 de octubre de 1994
CPGR-6/95/13	Informe parcial sobre el Sistema de información y alerta sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el mundo
CPGR-6/95/14 Rev.1	Proyecto de programa de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos

CPGR-6/95/15	Novedades internacionales recientes de interés para el proyecto de Código de conducta sobre la biotecnología vegetal
CPGR-6/95/Inf.1 (CPGR-Ex 1/94/3)	Mandato, marco, antecedentes y proceso propuesto
CPGR-6/95/Inf.1 Add.1	Actualización del documento del proyecto para el apoyo a la participación de los países en desarrollo en la negociación de la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
CPGR-6/95/Inf.2 (CPGR-Ex1/94/4 Alt.)	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos Fase I: Integración de los anexos y armonización con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. (Primer proyecto en una posible nueva estructura)
CPGR-6/95/Inf.3	Fragmento del informe del 107º período de sesiones del Consejo de la FAO (15-24 de noviembre de 1994): Temas concernientes a la Comisión de Recursos Fitogenéticos (CL 107/REP, párrs. 72-92)
CPGR-6/95/Inf.4	Fragmentos de los informes de los órganos técnicos de la FAO y del 108º período de sesiones del Consejo de la FAO: Asuntos concernientes a la Comisión de Recursos Fitogenéticos
CPGR-6/95/Inf.5	Informe de la primera reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica (Nassau, 28 de noviembre - 9 de diciembre de 1994)
CPGR-6/95/Inf.5 Add.1	Acuerdos con los centros del GCIAI
CPGR-6/95/Inf.6 (disponible sólo en inglés)	Fragmento del informe del tercer período de sesiones de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible (11-28 de abril de 1995)
CPGR-6/95/Inf.7	Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Comunidad Europea (CE) y sus Estados Miembros
CPGR-6/95/Inf.8	Fragmento del Informe sobre la Evaluación del Programa, 1994-95. Capítulo 1: Conservación y ordenación de los recursos fitogenéticos (subprograma 2.1.2.1) y los recursos zoogenéticos (subprograma 2.1.3.3)

CPGR-6/95/Inf.9 Rev.1	Segunda lista provisional de delegados y observadores
CPGR-6/95/Inf.10	Resumen preliminar de un estudio actual sobre colecciones <i>ex situ</i> en jardines botánicos, con especial atención a los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación
Estudio informativo nº1 (disponible sólo en inglés)	The appropriation of the benefits of plant genetic resources for agriculture: An economic analysis of the alternative mechanisms for biodiversity conservation
Estudio informativo nº2 (disponible sólo en inglés)	Sovereign and property rights over plant genetic resources
Estudio informativo nº3 (disponible sólo en inglés)	Providing Farmers' Rights through <i>in situ</i> conservation of crop genetic resources
Estudio informativo nº4 (disponible sólo en inglés)	Identifying genetic resources and their origin: The capabilities and limitations of modern biochemical and legal systems
Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos	
Convenio sobre la Diversidad Biológica	
Informe de la quinta reunión de la Comisión	
Informe de la reunión extraordinaria de la Comisión	
Informe de la octava reunión del Cuadro de Expertos en Recursos Genéticos Forestales, 28-30 de junio de 1993 (<i>disponible sólo en español, francés e inglés</i>)	

APENDICE C
INFORME DEL PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA COMISION DE
RECURSOS FITOGENETICOS SOBRE SU DECIMA REUNION

I. INTRODUCCION

1. A la décima reunión del Grupo de Trabajo, que tuvo lugar los días 3, 4 y 5 de mayo de 1995, asistieron representantes de Alemania, Australia, Brasil, Cabo Verde, Canadá, Congo, Egipto, Etiopía, Francia, India, Israel, Japón, Lesotho, Libia, Madagascar, Malasia, México, Perú, Suecia, Túnez y Venezuela. También la Comunidad Europea estuvo representada en la reunión de acuerdo con los párrafos 8 y 9 del Artículo II de la Constitución de la FAO. Presidió la Reunión el Sr. J. M. Bolívar (España). La lista de participantes se presenta en el Anexo 1.
2. El Profesor A. Sawadogo, Subdirector General de Agricultura, hizo el discurso de apertura, en el que puso de relieve el interés y la importancia que daban la FAO y su Director General a los recursos fitogenéticos y a las cuestiones de que iba a tratar el Grupo de Trabajo, y concretamente, a la revisión negociada del Compromiso Internacional y a la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre Recursos Fitogenéticos. El Profesor Sawadogo fue felicitado por todas las delegaciones que a continuación hicieron uso de la palabra.

II. APROBACION DEL PROGRAMA Y DEL CALENDARIO DE LA REUNION

3. El Grupo de Trabajo aprobó el programa provisional (Anexo 2) y estableció un calendario. A propuesta de dos delegaciones, acordó incluir en "Otros asuntos" discusiones sobre el programa y calendario de la próxima reunión de la Comisión, así como sobre los aspectos públicos de las negociaciones para la revisión del Compromiso, e información sobre una reunión informal patrocinada por SAREC en Estocolmo.
4. Se discutió la posibilidad de invitar a las reuniones del Grupo de Trabajo a observadores de organizaciones internacionales. Se recordó que con los actuales términos de referencia y procedimientos del Grupo esto sólo sería posible con carácter excepcional y a solicitud del propio Grupo, mientras que en el proyecto de nuevos términos de referencia y procedimientos sometido a la Comisión para su posible aprobación en su sexto período de sesiones está contemplada la participación de observadores de forma sistemática. A propuesta de algunas delegaciones se discutió la conveniencia de que a esta reunión del Grupo asistiesen como observadores representantes del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IIRF), de otros centros del Grupo Consultivo de Investigación Agrícola Internacional (GCI AI) y de la secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica (CDB). El Grupo acordó solicitar a la Secretaría que se invitase al IIRF excepcionalmente como observador a las discusiones sobre el punto 3 del programa "Cuarta Conferencia Técnica Internacional de Recursos Fitogenéticos".

III. REVISION DEL COMPROMISO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS
FITOGENETICOS

5. El Asesor jurídico introdujo este punto, recordando los asuntos que habían quedado pendientes en la última reunión de la Comisión, y que ésta había definido tres etapas para la revisión del Compromiso. Hizo notar, sin embargo, que estas etapas están vinculadas entre sí.

6. Se convino que, para tratar este punto del programa, se hiciese una primera ronda de observaciones de carácter general, para luego centrar el debate de fondo en los temas que la Comisión en su reunión extraordinaria había referido específicamente al Grupo de Trabajo: Artículo 3, Alcance del Compromiso; 11, Acceso a los Recursos Fitogenéticos; y 12, Derechos del Agricultor. Durante sus discusiones, el Grupo de Trabajo consideró que estos temas estaban interrelacionados y que había que tratar de definir y explorar las opciones posibles.

7. Se señaló también la importancia de la complementariedad y la cooperación entre el CDB y el Sistema Mundial de la FAO. El compromiso podría ser la herramienta del CDB para los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación.

8. Se hizo un llamamiento a los países donantes para que apoyasen la participación de los países en vías de desarrollo en las reuniones negociadoras de la Comisión y de su Grupo de Trabajo. Una estimación moderada del apoyo necesario sería de 33 600 dólares EE.UU. para cada reunión del Grupo de Trabajo, y 214 500 dólares EE.UU. para cada reunión de la Comisión.

Alcance del Compromiso Internacional

9. Se sugirió que el Compromiso revisado debería comprender la conservación *in situ* y *ex situ*, así como la utilización sostenible. Se sugirió que el Compromiso Internacional revisado incluyese también objetivos del CDB adaptados al caso de los Recursos Fitogenéticos para la Agricultura y la Alimentación (RFAA) así como los Derechos del Agricultor, y otros objetivos orientados a promover la seguridad alimentaria.

10. Se debatió si el alcance del Compromiso debía restringirse a los recursos adquiridos antes de la entrada en vigor del CDB, o a los adquiridos después; o si debería abarcar ambos.

11. Se opinó que el Compromiso revisado debería abarcar el conjunto de recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación. Se señaló que el Compromiso debería proporcionar un marco jurídico sólido al Sistema Mundial de la FAO, como elemento necesario para la seguridad alimentaria mundial.

12. Algunos países manifestaron su oposición a que el Compromiso incluyese los recursos genéticos forestales. Otros opinaron lo contrario y se recordó que estaban comprendidos en el mandato de la FAO, y que aproximadamente el 20 por ciento de los agricultores viven en los bosques. Se apuntaron distintas opciones al respecto:

- mantener la fórmula actual del Compromiso, que cubre "los recursos fitogenéticos de interés económico y/o social, particularmente para la agricultura";
- limitar el alcance del Compromiso a los recursos genéticos de las plantas cultivadas, sus afines silvestres y las silvestres alimenticias que se cosechan; excluyendo específicamente los recursos genéticos forestales;
- no excluir ningún grupo de plantas de interés actual o potencial para la agricultura y la alimentación, pero adjuntando una lista de especies concordadas mutuamente a la que se aplicarían determinadas provisiones del Compromiso, especialmente en lo relacionado con acceso y distribución de beneficios. Esta lista sería un apéndice del Compromiso revisado y podría actualizarse periódicamente. Se sugirió que el concepto de acervo genético ("genepool") podría ser un mejor criterio para la lista que el de especie.

13. El Grupo de Trabajo discutió esta última posible opción que, en principio, conciliaría varios puntos de vista. La opción tuvo una aceptación bastante amplia. Se objetó, sin embargo, que la incorporación de la lista podría suponer prestar una mayor atención a los cultivos mayores, en detrimento de los cultivos menores o locales. Se opinó que debería examinarse en detalle la oportunidad de incorporar tal lista al Compromiso revisado, teniendo en cuenta tanto los aspectos prácticos como los científicos.

Acceso a los Recursos Fitogenéticos

14. Se planteó el tratamiento que debería dar el Compromiso al material adquirido antes y después de la entrada en vigor del CDB. Se llamó la atención sobre la dificultad de distinguir, en términos prácticos, los recursos fitogenéticos adquiridos antes y después del CDB, así como la de identificar el lugar de origen de los primeros. Se insistió también en la importancia de la soberanía nacional y la necesidad de tener en cuenta las legislaciones nacionales. Se reconoció la diferencia entre soberanía y propiedad, y que ésta última podía ser privada.

15. Numerosas delegaciones consideraron que sería necesario distinguir entre los RF adquiridos antes y después, y que el Modelo A (CPGR-6/95/7, página 34, Artículo 11) podría facilitar tal distinción. En este contexto la opción para el Modelo A podría reformularse desdoblando el artículo: el Artículo "11" se referiría al material adquirido antes del CDB, y el Artículo "11 bis" al material adquirido después.

16. El acceso a las colecciones preexistentes podría ser regulado en el Artículo "11" sobre la base del libre acceso y la realización de los Derechos del Agricultor según términos mutuamente acordados en un marco multilateral. El Artículo "11 bis" trataría de las condiciones de acceso al material adquirido después del CDB, que sería negociado por las Partes según términos mutuamente acordados; esto se reflejaría también en el Artículo 14 (Seguridad Financiera). Se señaló, sin embargo, la dificultad de mantener regímenes de acceso distintos. Algunas delegaciones expresaron el deseo de que fuese posible aplicar un régimen común multilateral al menos a las especies o acervos genéticos de interés para la seguridad alimentaria y para aquellas en las que existe una gran interdependencia entre los países. Estas podrían ser las especies o acervos genéticos que figurasen en la lista anexa al Compromiso a la que se ha hecho alusión en los párrafos anteriores.

17. Se reconoció la importancia del papel de la FAO en cualquier acuerdo multilateral sobre los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación y en especial en lo que respecta al material mantenido en los Centros de Investigación Agrícola Internacional (CIAIs).

18. Se recordó el Artículo 16 del CDB sobre acceso a la tecnología y su necesaria vinculación con el acceso a los recursos fitogenéticos. Se reconoció que el acceso a los recursos fitogenéticos, la biotecnología y los fondos deben estar interrelacionados tanto en los acuerdos multilaterales como bilaterales. En este contexto se hizo referencia al documento CPGR-6/95/8 Supp. donde se ponen de manifiesto las limitaciones técnicas para aplicar acuerdos bilaterales a determinados tipos de recursos fitogenéticos.

Derechos del Agricultor

19. Se reconoció que estos derechos no están integrados en el CDB pero que la Resolución 3 del Acta Final de Nairobi pide a la FAO que los desarrolle dentro del Sistema Mundial. Se estuvo de acuerdo en la importancia del concepto, la labor pionera de la FAO y su Comisión de Recursos Fitogenéticos, y la necesidad de hacer operacional el concepto dentro del marco del Compromiso Internacional y en el contexto de la agricultura sostenible.

20. Se observó la dificultad de ejercer estos derechos en ausencia de leyes y la necesidad de darles un marco jurídico, quizás comenzando a nivel de "Derecho Internacional". Numerosas delegaciones consideraron que los Derechos del Agricultor deberían desarrollarse en pie de igualdad con los Derechos del Obtentor.

21. Se discutió si se trataba de derechos colectivos o individuales y se consideró que ambos conceptos son compatibles, y que un sistema de compensación colectiva debería facilitar una distribución justa y equitativa de los beneficios comerciales derivados de la utilización del material, que incentivaría a los agricultores a continuar su labor en la conservación y el desarrollo de los recursos fitogenéticos.

22. Se puso de manifiesto el concepto de "valor agregado" inherente a los Derechos del Agricultor, lo

que justifica su carácter colectivo, y la dificultad de asimilarlo a los Derechos del Obtentor. Se expresó también que los agricultores pueden considerarse beneficiarios del trabajo de los fitomejoradores, y que los Derechos del Agricultor debían considerarse como complementarios y no como opuestos a los Derechos del Obtentor.

23. Se estuvo de acuerdo en la necesidad de desarrollar el Fondo Internacional sobre Recursos Fitogenéticos acordado en la Resolución 3/91 para hacer operativos los Derechos del Agricultor. Las propuestas de algunos países sobre los fines/objetivos, (a veces interrelacionados) a los que contribuiría el fondo incluyeron:

- . financiar la conservación (*in situ* y *ex situ*) y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos, en particular a través de un Plan Mundial de Acción;
- . compensar a los agricultores por lo que dejan de ganar manteniendo sus variedades tradicionales y no cultivando variedades comerciales más productivas;
- . posibilitar la participación justa y equitativa de los agricultores y sus comunidades en los beneficios derivados del uso de sus recursos fitogenéticos; y
- . mejorar las condiciones de vida de los agricultores y comunidades agrícolas.

24. Algunas delegaciones consideraron que los Derechos del Agricultor deberían considerarse como derechos socio-económicos y su realización no se limitaría al Fondo sino que incluiría también aspectos tales como:

- . los derechos tradicionales de los agricultores y sus comunidades a conservar, usar, intercambiar, compartir y comercializar sus semillas y material de reproducción vegetativa, incluido el denominado "privilegio del agricultor";
- . el acceso de los agricultores a las nuevas tecnologías y a otros productos de la investigación;
- . la protección de las tecnologías locales, de las prácticas de cultivo tradicionales y de otros sistemas innovativos informales; y
- . los derechos de las comunidades como custodias de los conocimientos nativos y de sus recursos fitogenéticos.

25. Numerosas delegaciones consideraron que los Derechos del Agricultor deberían desarrollarse mediante un sistema *sui generis* (esté basado o no en la propiedad intelectual), a nivel nacional e internacional.

26. Se observó que el concepto de Derechos del Agricultor tiene varias dimensiones operativas y, para evitar confusiones, estas dimensiones podrían tratarse separadamente, quizás en distintos artículos, y se sugirieron tres artículos orientados respectivamente a:

- i) Afirmar y equilibrar el concepto de Derechos del Agricultor respecto a los Derechos del Obtentor; incluyendo el reconocimiento, como derecho, del "privilegio del agricultor" a mantener la práctica tradicional de utilizar para la siembra en el propio campo las semillas de su propia cosecha.
- ii) Ligar los Derechos del Agricultor al mecanismo de financiación, lo que permitiría no sólo compensar e incentivar a los agricultores su contribución a la conservación y desarrollo de los recursos fitogenéticos, sino también proporcionar las bases para una participación justa y equitativa en los beneficios obtenidos de los recursos fitogenéticos, con posible referencia al Plan Mundial de Acción.
- iii) Establecer los derechos de los agricultores tradicionales y de las comunidades en el contexto nacional, como custodios de los conocimientos nativos y de los recursos fitogenéticos (en línea con el Artículo 8 (j) del CDB).

27. Con respecto a la fuente de financiación (relacionada con el Artículo 14) algunas delegaciones opinaron que el Fondo para hacer operativos los Derechos del Agricultor se alimentase con "cuotas fijas" reguladas mediante acuerdos internacionales. También se opinó que el fondo podría contar con participaciones tanto del sector público como del privado. Se sugirió asimismo que podría no tratarse necesariamente de un nuevo fondo sino más bien de una "ventana" autónoma de mecanismos de financiación ya existentes.

Opciones jurídicas e institucionales

28. El Grupo de Trabajo, a la vista de la interrelación existente entre las cuestiones tratadas y los aspectos legales e institucionales, decidió examinar este tema. El Asesor jurídico proporcionó información sobre el documento CPGR-6/95/9, "Revisión del Compromiso Internacional, Fase III: Opciones jurídicas e institucionales", que había sido preparado para la sexta reunión de la Comisión.

29. Había cuatro opciones para el status legal del Compromiso revisado:

- . instrumento no vinculante.
- . instrumento vinculante, según el Artículo XIV de la Constitución de la FAO.
- . instrumento vinculante, adoptado en una conferencia diplomática (fuera del marco de la FAO).
- . protocolo del CDB.

El status legal del instrumento tiene implicaciones sobre la naturaleza de su cuerpo de gobierno: el posible cuerpo asesor, técnico y científico; el secretariado y el mecanismo financiero y, en definitiva, sobre el tipo de soporte que la FAO podría dar al Compromiso. El Grupo de Trabajo agradeció la clara y precisa información sobre el documento CPGR-6/95/9, que podría facilitar el trabajo de la Comisión al considerar estos asuntos.

30. Se señaló que el Compromiso revisado podría ser un protocolo del CDB, pero podría contar con un instrumento de financiación multilateral diferente del mecanismo de financiación propio del Convenio. Sin embargo, se opinó que era prematuro todavía definir si el Compromiso debería ser un protocolo del CDB.

31. Varios países consideraron muy importante asegurar el apoyo de la FAO al Compromiso revisado. Se aclaró que, si éste fuese adoptado fuera de la Constitución de la FAO, las Partes podrían pedir apoyo financiero a la FAO y que ésta proveyese el Secretariado, pero en todo caso el cuerpo de gobierno no podría ser la Conferencia. Para la adopción del Compromiso habría dos opciones: esperar a la reunión de la Conferencia de la FAO, o bien convocar una conferencia diplomática. La primera opción sería la más económica.

32. Se planteó si era posible que el Compromiso fuese adoptado bajo el Artículo XIV de la Constitución y que, al mismo tiempo, fuese un protocolo del Convenio. El Asesor jurídico consideró que, en principio, era posible. La cuestión quedó para análisis posterior.

33. Se discutió el papel futuro de la Comisión si el Compromiso se adopta bajo el Artículo XIV. Aunque formalmente sea la Conferencia el cuerpo de gobierno, o, más exactamente, los miembros de FAO que fuesen partes del instrumento reuniéndose en la Conferencia, las deliberaciones permanecerían en la Comisión.

IV. CUARTA CONFERENCIA TECNICA INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENETICOS

34. El director del proyecto del Fondo Fiduciario para la preparación de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional introdujo este punto. Explicó que el informe de que disponía el Grupo de Trabajo era provisional y que la Comisión dispondría de uno más detallado y puesto al día. Por consiguiente, hizo un informe verbal del estado de preparación de la Conferencia.

35. Se habían firmado cartas de acuerdo con las oficinas del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos y sus oficinas regionales en distintos países, y se habían contratado dieciséis consultores regionales para ayudar a la preparación de los informes por países. Personal de FAO y del IIRF había visitado unos 90 países; 125 países habían designado ya sus Puntos Focales y se esperaba recibir más de 120 informes. También habían enviado sus informes 12 Centros del Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional (GCI AI). Se estaban organizando 12 reuniones subregionales para la segunda mitad de 1995. También se había establecido contacto con ONGs, con muchos científicos y con representantes de organizaciones comerciales. El proyecto ha establecido un boletín electrónico para facilitar la participación en el proceso preparatorio. Sigue habiendo problemas de financiación. Se necesitan aún 1 468 000 dólares de EE.UU. para el presupuesto base y otros 881 000 dólares para asegurar la participación en la Conferencia de unos 200 delegados de países en desarrollo.
36. Un representante del IIRF fue invitado a dirigirse al Grupo de Trabajo. Señaló la importancia que el IIRF daba a la Conferencia y su proceso preparatorio, y su deseo de cooperar plenamente con la FAO.
37. En el debate que siguió algunos países mostraron interés por que, dentro de las posibilidades, se realizasen reuniones regionales que complementasen las subregionales previstas.
38. Se expresó la opinión de que el informe sobre la situación de los Recursos Fitogenéticos en el Mundo debería centrarse más en la valoración de ese estado que en la descripción. El Plan Mundial de Acción debería orientarse a la acción, con una cartera de proyectos y un orden de prioridades. Se señaló la importancia de involucrar a entidades de financiación en esta cartera de proyectos.
39. Se hizo hincapié en que el Plan Mundial de Acción debería estar basado en una estrategia, pero distinguiendo entre la estrategia y el plan de acción en sí mismo. El foro para el desarrollo de la estrategia debería ser la Comisión. También deberían negociarse en este foro la cartera de proyectos y los mecanismos de financiación.
40. Se señaló la importancia de establecer una clara metodología de evaluación de proyectos. Se indicó que cada proyecto debería definir el problema, los objetivos, las acciones y los beneficios, de forma que permitiese una evaluación sistemática.
41. Se observó que, mientras el Compromiso establece el marco jurídico del Sistema Mundial de Recursos Fitogenéticos, el Plan Mundial de Acción sería uno de los instrumentos que haría efectivos sus objetivos y que facilitaría la realización de los Derechos del Agricultor. Por tanto, Compromiso y Conferencia Técnica estaban muy relacionados dentro del Sistema Mundial. Algunas delegaciones observaron que, hasta que no se cuente con un Compromiso revisado, subsistirá una incertidumbre que podría dificultar la aplicación de un plan de acción.
42. Numerosos países observaron la interdependencia entre los recursos fitogenéticos y la seguridad alimentaria. Algunos consideraron que la Cumbre sobre la Alimentación convocada por la FAO para finales de 1996 debería beneficiarse de los resultados de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional de Recursos Fitogenéticos y la negociación del Compromiso Internacional.
43. Se preguntó a la Secretaría sobre la posibilidad de prever otra reunión extraordinaria antes de finalizar 1995. La Secretaría informó que sería técnicamente posible pero que no se contaba con los fondos para ello en el bienio 1994-95. También informó que se había propuesto una reunión extraordinaria de la Comisión para marzo de 1996, aunque el presupuesto del 1996 no había sido aprobado aún.

V. OTROS ASUNTOS

44. Se discutió el programa de la próxima reunión de la Comisión. Se insistió en que se destine el mayor tiempo posible a la negociación del Compromiso Internacional y a la preparación de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional. Se sugirió que en la medida de lo posible los demás temas se discutiesen en los tres primeros días de la reunión y para facilitar esto se propuso que los puntos 5 (Informe parcial sobre el Sistema Mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación) y 9 (Informes parciales sobre la elaboración de otros acuerdos internacionales) del Programa provisional se discutiesen conjuntamente dentro del marco del Sistema Mundial.

45. Se estuvo de acuerdo también en que las distintas etapas previstas para la revisión del Compromiso Internacional estaban vinculadas entre sí y en que se sugiriese a la Comisión que comenzase las negociaciones discutiendo los tres aspectos (alcance del Compromiso, acceso a los recursos fitogenéticos y derechos del agricultor), ya debatidos por el Grupo de Trabajo.

46. Con respecto al Código de Conducta sobre Biotecnología, el Grupo recordó que la quinta reunión de la Comisión discutió un primer borrador y pidió al Grupo de Trabajo que asesorara al Secretariado acerca de si el nuevo borrador debería presentarse a la sexta reunión de la Comisión. El Grupo, teniendo en cuenta la densidad del programa provisional y el hecho de que varios de los temas cubiertos por el primer borrador del código estaban siendo discutidos en el contexto de la revisión del Compromiso Internacional y la preparación de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional, consideró que sería mejor esperar otra reunión de la Comisión para discutir un nuevo borrador del código. Mientras tanto la sexta reunión podría considerar un documento, preparado por la Secretaría, con información sobre los desarrollos biotecnológicos de los dos últimos años que afectasen los distintos aspectos cubiertos por el primer borrador del Código.

47. A propuesta del Grupo de Trabajo, el Secretariado dio amplia información sobre la cooperación existente con el Secretariado del Convenio sobre Diversidad Biológica y sobre las conclusiones de la Primera Conferencia de las Partes del Convenio, e informó que estos temas se trataban con detalle en uno de los documentos preparados para la reunión de la Comisión. El Grupo pidió que se distribuyeran a la Comisión, como documentos informativos, el informe de la última sesión de la Conferencia de las Partes del CDB y las partes relevantes del informe de la Tercera Sesión de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible.

48. Se discutieron las propuestas de algunas delegaciones para contar con un apoyo externo para difundir por los medios de comunicación las negociaciones de la Comisión (por ejemplo, a través del Earth Negotiations Bulletin). También se sugirió difundir documentos relevantes de la Comisión via Internet.

49. Una delegación presentó el informe de la reunión informal organizada por SAREC en Estocolmo los días 1 y 2 de marzo de 1995 con el título "Plant Genetic Resources for Food and Agriculture. Towards a Multilateral Agreement".

50. El Grupo de Trabajo solicitó a su Presidente que enviase su informe a las delegaciones presentes tan pronto como estuviese listo en la lengua original, y pidió que el Secretariado hiciese lo posible por acelerar al máximo su traducción a las demás lenguas oficiales.

51. Antes de la clausura, el Director de la Dirección de Producción y Protección Vegetal destacó la importancia de las negociaciones en curso y congratuló a los Sres. Delegados por el alto nivel de las discusiones. El Presidente dio por finalizada la reunión tras agradecer a los Sres. Delegados su participación constructiva, a la Secretaría la excelente documentación y organización, y a los intérpretes su buena labor.

**ANEXO 1 DEL APENDICE C
LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES**

**10th Session of the Working Group of the Commission on Plant Genetic Resources
10ème reunion du Groupe de travail de la Commission des ressources phytogénétiques
10ma Reunión del Grupo de Trabajo de la Comisión de Recursos Fitogenéticos**

**Mexico Room, 3 - 5 May 1995
Salle du Mexique, 3 - 5 mai 1995
Sala de México, 3 - 5 de Mayo de 1995**

CHAIRMAN - PRESIDENT - PRESIDENTE

Sr. José M. Bolívar Salcedo
Presidente del Grupo de Trabajo de la
Comisión de Recursos Fitogenéticos
INIA - José Abascal 56

Madrid, España

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Mr. Andrew Pearson
Counsellor (Agriculture and Minerals)
Embassy of the Commonwealth of Australia

Rome

Ms. Kristiane Herrmann
Primary Industries and Environment Branch
Corporate Policy Division
Department of Primary Industries and Energy

Canberra

BRAZIL - BRESIL - BRASIL

Mr. Marco Antonio Brandao
Deputy Permanent Representative to FAO
External Relations

Rome

Mr. Nedilson Ricardo Jorge
Second Secretary
Alternate Permanent Representative of Brazil to FAO

Rome

CANADA

Dr. Brad Fraleigh
National Program Leader (PGRC)
Department of Agriculture and Agri-food Canada

Ottawa

CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE

Mme. Maria de Lourdes Martins Duarte
Attaché agricole
Représentant Permanent Suppléant
Ambassade de la Rép. du Cap-Vert

Rome

CONGO

M. Jean-Serge Kaja-Kombo
Deuxième Conseiller
Représentant Permanent Adjoint
Ambassade de la République du Congo

Rome

EGYPT - EGYPTE - EGIPTO

Mr. Adel Mahmoud Aboul-Naga
Deputy Permanent Representative
Embassy of the Arab Republic of Egypt

Rome

ETIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA

Mr. Redai Gebrehiwot
Alternate Permanent Representative to FAO

Rome

**EUROPEAN COMMUNITY -
COMMUNAUTE EUROPEENNE -
COMUNIDAD EUROPEA**

M. Gerasimos Apostolatos
Administrateur Principal
European Commission
Directorate General for Agriculture
DG VI B.II 1

Rome

FRANCE - FRANCIA

M. Louis Thaler
Chef de délégation
Président du Bureau des Ressources Génétiques

Paris

M. Michel Chauvet
Chargé de Mission
Bureau des Ressources Génétiques

Paris

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Mr. Dieter Link
Deputy Permanent Representative of Germany

Rome

Mr. Wilbert Himmighofen
Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry

Bonn

INDIA - INDE

Mr. Atul Sinha
Minister (Agriculture)
Alternate Permanent Representative
Embassy of the Republic of India Rome

Mrs. Veena Upadhyaya
Director (NSP) National Seed Programme
Ministry of Agriculture New Delhi

Dr. K.P.S. Chandel
Joint Director
NFPTCR, NBPGR New Delhi

INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENETICOS

Mr. Emile A. Frison
Director, Europe Group Rome

ISRAEL

Prof. Arielev Levy
Agricultural Research Organization
Volcani Center Bet Dagan

JAPAN - JAPON

Mr. Akio Yamamoto
Deputy Director
Liaison and Coordination Div.
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council Secretariat

Mr. Kanji Kawakami
Alternate Permanent Representative
of Japan to FAO Rome

LESOTHO

Mr. Moorosi Raditapole
Ambassador
Embassy of Kingdom of Lesotho Rome

LIBYA - LIBYE - LIBIA

Mr. Mansur Mabruk Seghayer
Counsellor and Alternate Permanent Representative
Permanent Representation of the Socialist
People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO Rome

MADAGASCAR

M. Raphael Rabe
Conseiller
Chargé d'affaires a.i.
Ambassade de la République de Madagascar Rome

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Mr. Embi Yusof
Deputy Director-General
Malaysian Agricultural Research
and Development Institute (MARDI) Kuala Lumpur

Mr. Che Ani Saad
Agriculture Attaché/Alternate Perm. Repr. to FAO
Embassy of Malaysia Rome

Mr. Chan Han Hee
Senior Agriculture Officer
Department of Agriculture Kuala Lumpur

Mr. A. Ab. Ghaffar Tamby
Assistant Agriculture Attache
Alternate Permanent Representative to FAO Rome

MEXICO - MEXIQUE

Sr. José Robles Aguilar
Consejero
Representante Permanente Alterno de México ante la FAO Roma

PERU - PEROU

Sr. Enrique Rossl Link
Representante Permanente del Perú ante la FAO
Representación Permanente del Perú ante la FAO Roma

Srta. Gabriella Vassallo Consoli
Segunda Secretaria
Representación Permanente del Perú ante la FAO Roma

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Mr. Ulf Svensson
Assistant Under-Secretary
Ministry for Foreign Affairs Stockholm

Prof. Roland von Bothmer
University of Agricultural Sciences Svalov

Mr. Inge Gerremo
Counsellor (Agricultural Affairs)
Royal Swedish Embassy

Rome

TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ

M. Salah Hamdi
Représentant Permanent auprès de la FAO

Rome

VENEZUELA

Srta. Virginia Pérez Pérez
Segundo Secretario
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Embajada de Venezuela

Rome

ANEXO 2 DEL APENDICE C PROGRAMA PROVISIONAL ANOTADO

1. **Aprobación del programa y el calendario de la reunión**
2. **Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos**

La Comisión de Recursos Fitogenéticos, en su primera reunión extraordinaria, convino en que el Grupo de Trabajo, en su décima reunión, "prepararía la labor de la Comisión para las futuras negociaciones" relativas a la revisión del Compromiso Internacional, y que había de "examinar, entre otros temas, los Artículos 3, Alcance; 11, Acceso; y 12, Derechos del agricultor, utilizando los documentos que se habían puesto a disposición en la [extraordinaria de la Comisión], pero que no se habían examinado por falta de tiempo, así como los resultados de la [presente] reunión".

La Comisión, en su primera reunión extraordinaria, comenzó la Fase I de la revisión del Compromiso Internacional, es decir, la integración de los anexos en el texto principal del Compromiso y el ajuste de éste para armonizarlo con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. Como base de su trabajo, decidió utilizar el texto en la nueva presentación que figuraba en el documento CPGR-Ex1/94/4 Alt. La Comisión formuló observaciones sobre la estructura de los documentos y propuestas de modificaciones del texto, con inclusión de redacciones alternativas y nuevas; también identificó los temas que requerían ulterior negociación. La Comisión convino en que la Secretaría debía preparar un nuevo proyecto para la negociación del Compromiso Internacional, incorporando todas las propuestas formuladas por los miembros de la Comisión durante la reunión, y que se debería presentar en columnas paralelas el texto del Compromiso y las disposiciones pertinentes del Convenio sobre la Diversidad Biológica, con objeto de facilitar el trabajo de la Comisión en su sexta reunión. Ya se ha hecho esto y el nuevo proyecto está disponible como documento CPGR-6/95/7. En aras de la concisión, la Secretaría no ha incluido en el documento CPGR-6/95/7 toda la información útil que contenía el documento CPGR-Ex1/94/4 Alt. (por ejemplo los comentarios y propuestas del Grupo de Trabajo en su novena reunión y las aclaraciones y notas de la Secretaría). Por este motivo el documento CPGR-Ex1/94/4 Alt. está a disposición del Grupo de Trabajo en su 10ª reunión y de la Comisión en su sexta reunión como documento CPGR-6/95/Inf.2.

En su primera reunión extraordinaria, la Comisión de Recursos Fitogenéticos no tuvo tiempo de examinar la Fase II de la revisión del Compromiso Internacional, sobre las condiciones de acceso a los recursos genéticos y los derechos del agricultor. Por consiguiente, los documentos que preparó la Secretaría para facilitar el examen de esos temas por la Comisión estarán de nuevo disponibles para los debates del Grupo de Trabajo en su 10ª reunión y de la Comisión en su sexta reunión: eran los documentos CPGR-Ex1/94/5 (ahora CPGR-6/95/8), CPGR-Ex1/94/5 Sup. (ahora CPGR-6/95/8 Sup.) y CPGR-Ex1/94/5 Anexo (ahora CPGR-6/95/8 Anexo). El documento CPGR-Ex1/94/3, en el que se exponen el marco general, los antecedentes y el proceso propuesto para la revisión del Compromiso Internacional, también estará disponible como documento CPGR-6/95/Inf.1.

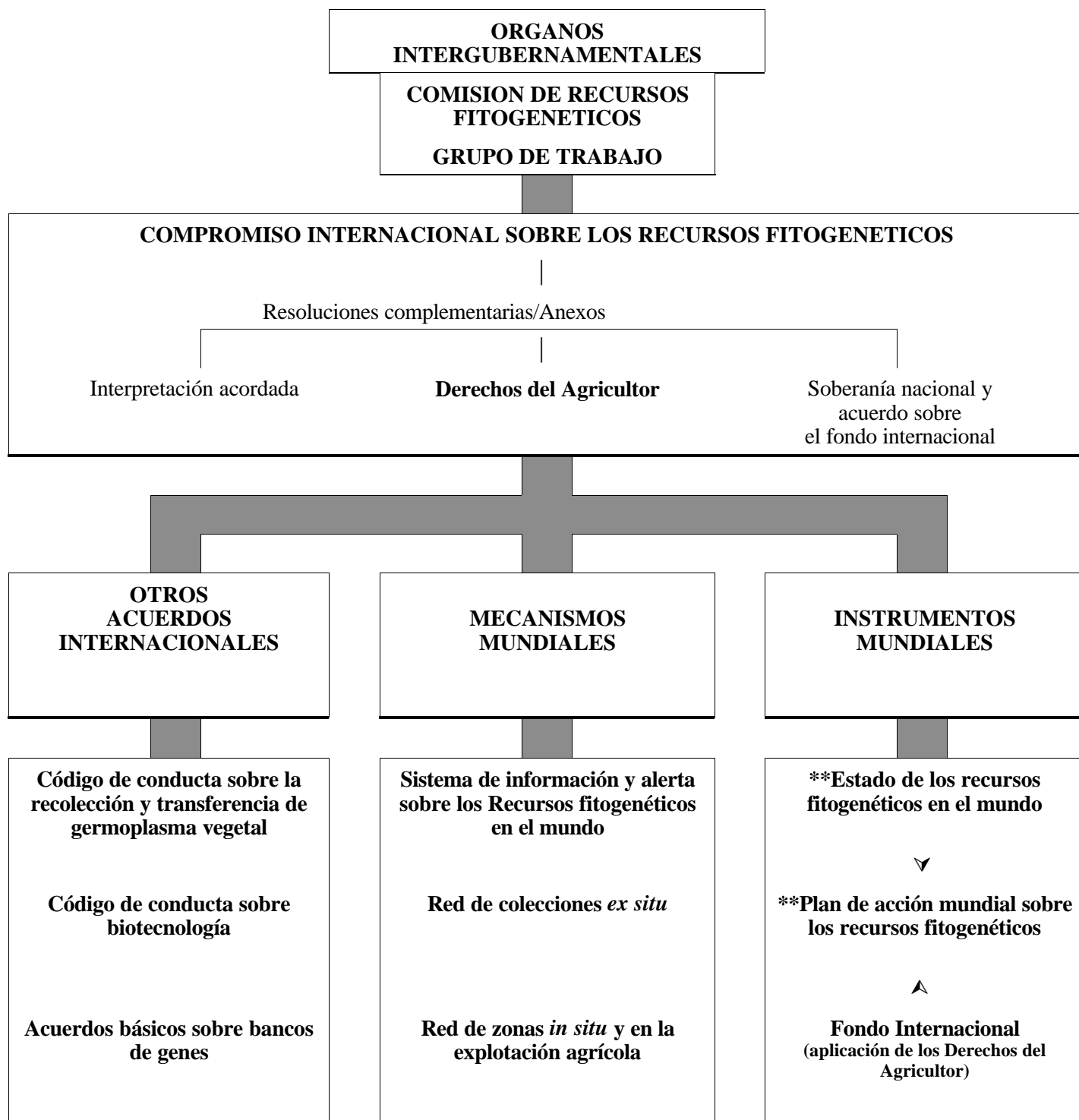
3. **Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos**

La Comisión, en su primera reunión extraordinaria, decidió que el Grupo de Trabajo, en su 10ª reunión, debería seguir "examinando los progresos realizados y dar orientaciones para la ulterior preparación de la CIPRF". Se presentará un documento para su examen por el Grupo de Trabajo.

4. **Otros asuntos**

APENDICE D

**SISTEMA MUNDIAL PARA LA CONSERVACION Y UTILIZACION DE LOS
RECURSOS FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA***



* Como ejemplo solamente.

** El primer Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y Plan de acción mundial se elaborarán durante el proceso preparatorio para la **Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos**.

**PAISES QUE SON MIEMBROS DE LA COMISION DE RECURSOS FITOGENETICOS DE LA FAO
Y/O PAISES QUE SE HAN ADHERIDO AL COMPROMISO INTERNACIONAL
SOBRE RECURSOS FITOGENETICOS**

AFRICA	ASIA Y PACIFICO SUDOCIDENTAL	EUROPA	AMERICA LATINA Y EL CARIBE
Angola 1/2	Australia 1/2	Albania 1/	Antigua y Barbuda 2/
Argelia 1/2	Bangladesh 1/2	Alemania 1/2	Argentina 1/2
Benin 1/2	China, Rep.	Austria 1/2	Bahamas 1/2
Botswana 1/	Popular de 1/	Bélgica 1/2	Barbados 1/2
Burkina Faso 1/2	Corea, Rep. de 1/2	Bulgaria 1/2	Belice 1/2
Cabo Verde 1/2	Fiji 2/	Chipre 1/2	Bolivia 1/2
Camerún 1/2	Filipinas 1/2	Comunidad Europea 1/	Brasil 1/
Congo 1/2	India 1/2	(Organización	Colombia 1/2
Côte d'Ivoire 2/	Indonesia 1/	Miembro)	Costa Rica 1/2
Chad 1/2	Islas Salomón 2/	Croacia 1/	Cuba 1/2
Etiopía 1/2	Japón 1/	Chipre 1/2	Chile 1/2
Gabón 1/2	Malasia 1/	Dinamarca 1/2	Dominica 1/2
Gambia 1/	Maldivas 1/	España 1/2	Ecuador 1/2
Ghana 1/2	Mongolia 1/	Estonia 1/	El Salvador 1/2
Guinea 1/2	Myanmar 1/	Finlandia 1/2	Granada 1/2
Guinea-Bissau 1/	Nepal 1/2	Francia 1/2	Guatemala 1/
Guinea Ecuatorial 1/2	Nueva Zelanda 1/2	Grecia 1/2	Guyana 1/
Kenya 1/2	Pakistán 1/	Hungría 1/2	Haití 1/2
Lesotho 1/	Rep. Pop. Dem. de	Irlanda 1/2	Honduras 1/2
Liberia 1/2	Corea 1/2	Islandia 1/2	Jamaica 2/
Madagascar 1/2	Samoa 1/2	Israel 1/2	México 1/2
Malawi 2/	Sri Lanka 1/2	Italia 1/2	Nicaragua 1/2
Malí 1/2	Tailandia 1/	Letonia	Panamá 1/2
Marruecos 1/2	Tonga 2/	Liechtenstein 2/	Paraguay 2/
Mauricio 1/2	Vanuatu 1/	Lituania 1/	Perú 1/2
Mauritania 1/2		Malta 1/	República Dominicana 1/2
Mozambique 2/		Noruega 1/2	Saint Kitts y
Níger 1/2		Países Bajos 1/2	Nevis 1/
República Centro		Polonia 1/2	San Vicente y
Africana 1/2		Portugal 1/2	las Granadinas 1/
Rwanda 1/2		Rep. Checa 1/2	Santa Lucía 1/
Senegal 1/2		Rep. Eslovaca 1/	Suriname 1/
Sierra Leona 1/2		Reino Unido 1/2	Trinidad y Tabago 1/2
Sudáfrica 2/		Rumania 1/2	Uruguay 1/
Sudán 1/2		Rusia 2/	Venezuela 1/
Tanzanía 1/2		Suecia 1/2	
Togo 1/2		Suiza 1/2	
Uganda 1/		Turquía 1/2	
Zaire 1/		Yugoslavia 1/2	
Zambia 1/2			
Zimbabwe 1/2			
CERCANO ORIENTE		AMERICA DEL NORTE	
Afganistán 1/		Canadá 1/	
Bahrein 2/		Estados Unidos de	
Egipto 1/2		América 1/	
Iran, República	Kuwait 2/		
Islámica del 1/2	Líbano 1/2		
Iraq 1/2	Libia 1/2		
Jordania 1/	Omán 2/		
	Siria 1/2		
	Túnez 1/2		
	Yemen 1/2		

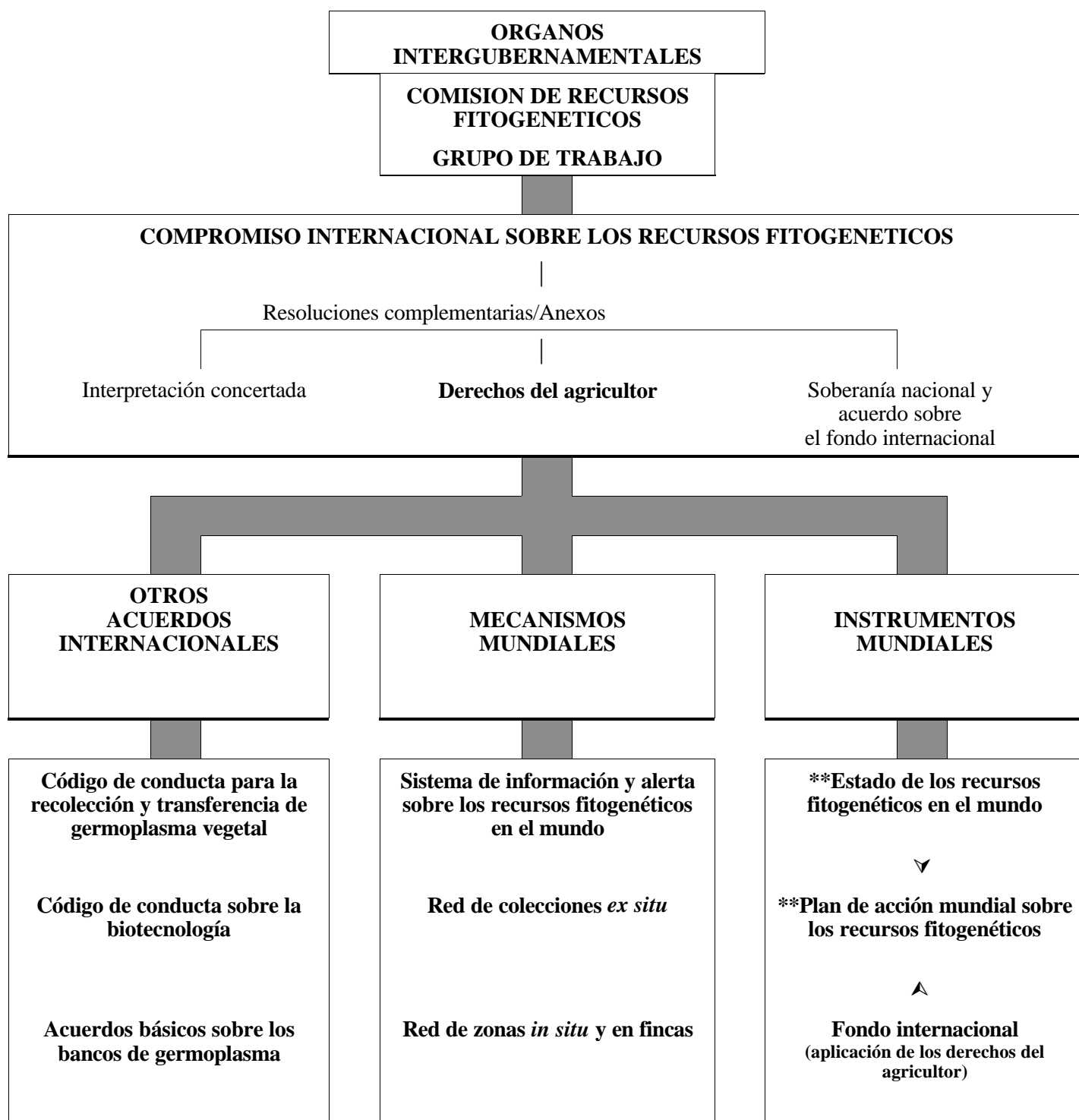
1/ Miembros de la Comisión.

2/ Países que se han adherido al Compromiso Internacional (110).

Son en total 144 los países y organizaciones regionales de integración económica que se han hecho miembros de la Comisión de Recursos Fitogenéticos (129) o que se han adherido al Compromiso Internacional (110).

APENDICE D

**SISTEMA MUNDIAL PARA LA CONSERVACION Y UTILIZACION DE LOS
RECURSOS FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA***



* Sólo con fines ilustrativos.

** El primer Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y el Plan de acción mundial se elaborarán durante el proceso preparatorio de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional.

**MIEMBROS DE LA COMISION DE RECURSOS FITOGENETICOS DE LA FAO Y/O PAISES QUE
SE HAN ADHERIDO AL COMPROMISO INTERNACIONAL
SOBRE LOS RECURSOS FITOGENETICOS**

AFRICA	ASIA Y PACIFICO SUDOCIDENTAL	EUROPA	AMERICA LATINA Y EL CARIBE
Angola 1/2	Australia 1/2	Albania 1/	Antigua y Barbuda 2/
Argelia 1/2	Bangladesh 1/2	Alemania 1/2	Argentina 1/2
Benin 1/2	China, Rep.	Austria 1/2	Bahamas 1/2
Botswana 1/	Popular de 1/	Bélgica 1/2	Barbados 1/2
Burkina Faso 1/2	Corea, Rep. de 1/2	Bulgaria 1/2	Belice 1/2
Cabo Verde 1/2	Fiji 2/	Chipre 1/2	Bolivia 1/2
Camerún 1/2	Filipinas 1/2	Comunidad Europea 1/	Brasil 1/
Congo 1/2	India 1/2	Croacia 1/	Colombia 1/2
Côte d'Ivoire 2/	Indonesia 1/	Chipre 1/2	Costa Rica 1/2
Chad 1/2	Islas Salomón 2/	Dinamarca 1/2	Cuba 1/2
Etiopía 1/2	Japón 1/	España 1/2	Chile 1/2
Gabón 1/2	Malasia 1/	Estonia 1/	Dominica 1/2
Gambia 1/	Maldivas 1/	Finlandia 1/2	Ecuador 1/2
Ghana 1/2	Mongolia 1/	Francia 1/2	El Salvador 1/2
Guinea 1/2	Myanmar 1/	Grecia 1/2	Granada 1/2
Guinea-Bissau 1/	Nepal 1/2	Hungría 1/2	Guatemala 1/
Guinea Ecuatorial 1/2	Nueva Zelandia 1/2	Irlanda 1/2	Guyana 1/
Kenya 1/2	Pakistán 1/	Islandia 1/2	Haití 1/2
Lesotho 1/	Rep. Pop. Dem. de	Israel 1/2	Honduras 1/2
Liberia 1/2	Corea 1/2	Italia 1/2	Jamaica 2/
Madagascar 1/2	Samoa 1/2	Letonia	México 1/2
Malawi 2/	Sri Lanka 1/2	Liechtenstein 2/	Nicaragua 1/2
Malí 1/2	Tailandia 1/	Lituania 1/	Panamá 1/2
Marruecos 1/2	Tonga 2/	Malta 1/	Paraguay 2/
Mauricio 1/2	Vanuatu 1/	Noruega 1/2	Perú 1/2
Mauritania 1/2		Países Bajos 1/2	República Dominicana 1/2
Mozambique 2/		Polonia 1/2	Saint Kitts y
Níger 1/2		Portugal 1/2	Nevis 1/
República Centro		Rep. Checa 1/2	San Vicente y
Africana 1/2		Rep. Eslovaca 1/	las Granadinas 1/
Rwanda 1/2		Reino Unido 1/2	Santa Lucía 1/
Senegal 1/2		Rumania 1/2	Suriname 1/
Sierra Leona 1/2		Rusia 2/	Trinidad y Tabago 1/2
Sudáfrica 2/		Suecia 1/2	Uruguay 1/
Sudán 1/2		Suiza 1/2	Venezuela 1/
Tanzanía 1/2		Turquía 1/2	
Togo 1/2		Yugoslavia 1/2	
Uganda 1/			
Zaire 1/			
Zambia 1/2			
Zimbabwe 1/2			
CERCANO ORIENTE		AMERICA DEL NORTE	
Afganistán 1/		Canadá 1/	
Bahrein 2/		Estados Unidos de	
Egipto 1/2		América 1/	
Iran, República			
Islámica del 1/2			
Iraq 1/2			
Jordania 1/			
	Kuwait 2/		
	Líbano 1/2		
	Libia 1/2		
	Omán 2/		
	Siría 1/2		
	Túnez 1/2		
	Yemen 1/2		

1/ Miembros de la Comisión.

2/ Países que se han adherido al Compromiso Internacional (110).

En total hay 147 países y una organización regional de integración económica que se han hecho miembros de la Comisión de Recursos Fitogenéticos (135) o que se han adherido al Compromiso Internacional (110).

APENDICE E
PROYECTO DE PROGRAMA PROVISIONAL DE LA CUARTA
CONFERENCIA TECNICA INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS
FITOGENETICOS

Leipzig, Alemania
17-23 de junio de 1996

1. Inauguración de la Conferencia
2. Elección de la Mesa
3. Aprobación del programa y organización del trabajo
4. La Cuarta Conferencia Técnica Internacional en el marco del Sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos y el proceso preparatorio
5. Informe parcial sobre la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
6. Examen del informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo
7. Examen del Plan de acción mundial
8. Aprobación del informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo [y] del Plan de acción mundial [y de las recomendaciones para su aplicación y financiación]
9. [Examen de las posibilidades para la aplicación y financiación del Plan de acción mundial]
10. [Aprobación de la Declaración de Leipzig]
11. Aprobación del informe de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
12. Clausura de la Conferencia

APENDICE F**ESTRUCTURA REVISADA DEL PLAN DE ACCION MUNDIAL PARA LA CONSERVACION Y LA UTILIZACION SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

1. El Plan de acción mundial deberá estar orientado a la acción. Por ello, la parte principal del mismo deberá ofrecer detalles de actividades técnicamente sólidas, encaminadas a fomentar la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos. El Plan de acción mundial ofrecerá también una estrategia para orientar la cooperación internacional en materia de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en los años venideros. Por ello, deberá basarse en metas y principios claros e incluir una estrategia con prioridades para la acción. Se ofrecerán estos elementos por medio de una Declaración y una introducción concisa y explícita en la que se exponga la finalidad del documento en su conjunto. Como ya decidió anteriormente la Comisión, el Plan deberá incluir también un cálculo de los costos [y hacer referencia a los mecanismos para su aplicación].

2. Por consiguiente, se propone la organización del Plan de acción mundial con arreglo a la siguiente estructura. El Plan incluiría:

[2.1 Una **Declaración** en la que se marcan la pautas para el Plan de acción mundial e incluyen los principios fundamentales en que se basa. En el apéndice G se ofrece un proyecto de la Declaración de Leipzig];

2.2 Una breve **introducción** en la que se expone el marco para la acción, incluyendo:

- una breve exposición del contexto y de la base para la acción, fundándose en el informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo;
- una breve indicación de las finalidades, haciendo referencia al Convenio sobre la Diversidad Biológica y al Compromiso Internacional, o basándose en ellos, según proceda;
- una estrategia general para el Plan de acción mundial en su conjunto, basándose en la sección C de CPGR-6/95/11.

2.3 La **parte principal** del Plan contendría recomendaciones sobre las políticas y las actividades prioritarias para alcanzar los objetivos del Plan. En consonancia con el deseo de que el Plan esté "orientado a la acción", éste constituirá el cuerpo principal del Plan. Esta sección se basaría en las partes pertinentes del Programa 21 en lo relativo a su estructura y contenido y, en particular, en la esfera de programas G del Capítulo 14 [según se exponen más abajo].

Las principales esferas de actuación del Plan se basarán en la lista que figura en el párrafo 14 de CPGR-6/95/11, teniendo en cuenta las propuestas de la Comisión relativas, entre otras cosas, a un adecuado tratamiento de la caracterización del germoplasma coleccionado, el fortalecimiento genético o prefitomejoramiento y la utilización de nuevas tecnologías, así como una mayor atención a la función de la investigación.

Para cada esfera de actividad se prevería lo siguiente:

- Base de la actividad: Exposición del problema incluyendo un resumen de las conclusiones pertinentes del informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo y las recomendaciones correspondientes del Programa 21, etc.;
- actividades, incluyendo objetivos específicos, enfoques, hipótesis, beneficios previstos y nivel de prioridad;
- ejecución de la actividad mediante la creación de capacidad, investigación, fomento y transferencia de tecnología, orientación sobre políticas, cooperación regional y coordinación internacional;
- determinación de las necesidades de recursos financieros: estimación de costos (y posibles fuentes de financiación, incluida la reasignación de recursos).

2.4 Una sección conclusiva contendría las estimaciones preliminares de los costos (organizados por tipos y contabilizados). Se mencionarían y resumirían las prioridades (relacionadas con las diversas actividades detalladas en la parte principal del Plan) y se enumerarían los criterios básicos para la asignación de recursos (tomados de la sección E del documento CPGR-6/95/11). En la sección conclusiva se identificarían también todas las posibles fuentes de financiación¹ de la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

Se parte del supuesto de que lo anterior no conlleva la negociación de un mecanismo financiero para la financiación del PAM o la adquisición de un compromiso vinculante para la financiación - a cualquier nivel - de dicho PAM²

2.5 Como anexo al Plan, se adjuntará [una cartera provisional de proyectos] [que incluirá proyectos y programas indicativos e ideas para proyectos y programas].

¹ Véase también la sección E del documento CPGR-6/95/11.

² [La cuestión de la financiación y las obligaciones correspondientes en relación con el PAM quedarían a cargo de otro órgano, con toda probabilidad la propia Comisión de Recursos Fitogenéticos, en una fecha futura.]

APENDICE G
PROYECTO DE UNA POSIBLE DECLARACION PARA SU APROBACION EN LA
CUARTA CONFERENCIA TECNICA INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS
FITOGENETICOS

("DECLARACION DE LEIPZIG")

**Llamamiento en pro de [un compromiso para] la conservación y la utilización sostenible
de los recursos fitogenéticos para la seguridad alimentaria mundial**

1. Nos hemos reunido en Leipzig, por invitación de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, con el fin de reconocer la importancia vital que los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura tienen para las generaciones actual y futuras. Nos hemos reunido con el fin de afirmar y reafirmar nuestro compromiso para la conservación, utilización sostenible y distribución justa y equitativa de los beneficios [que se deriven] de dichos recursos.
2. Ante todo, los recursos fitogenéticos son un fundamento esencial de la seguridad alimentaria mundial y del desarrollo sostenible. Somos también conscientes del valor intrínseco de esta diversidad biológica y de su importancia ecológica, genética, social, económica, científica, educativa, cultural y estética.
3. A la vez que reconocemos y reafirmamos los derechos soberanos de los Estados sobre sus recursos biológicos, confirmamos nuestra responsabilidad común e individual con respecto a este patrimonio.
4. Los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura son el producto de años de evolución natural, de una selección humana creativa y del fitomejoramiento científico. Reconocemos las funciones desempeñadas por generaciones de agricultores, y en particular por las agricultoras, las comunidades campesinas y las poblaciones indígenas, así como de los fitomejoradores y científicos, en la conservación y mejora de los recursos fitogenéticos.
5. Somos conscientes de las graves amenazas para la seguridad de los recursos fitogenéticos y reconocemos que los esfuerzos para la conservación, fomento y utilización de la diversidad genética son insuficientes. Se está perdiendo la diversidad no sólo sobre el terreno, sino también en los bancos de genes. Existen lagunas y deficiencias importantes en la capacidad de los actuales mecanismos nacionales e internacionales para evaluar, estudiar, vigilar y utilizar los recursos fitogenéticos con el fin de incrementar la producción alimentaria. La capacidad institucional, las estructuras y los programas existentes son insuficientes. Y la diversidad actual de las especies de cultivos no se utiliza todo lo posible para aumentar la producción alimentaria de forma sostenible.

6. Reconocemos la interdependencia de los países y las poblaciones con respecto a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Es imprescindible y hay que favorecer que las tecnologías y recursos genéticos sean accesibles y se compartan, a fin de satisfacer las necesidades alimentarias y de otro tipo de una población mundial en crecimiento. Afirmamos la necesidad de promover la cooperación internacional y regional entre los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las no gubernamentales. Y reconocemos que es preciso fortalecer la capacidad nacional, especialmente en los países en desarrollo, para afrontar los problemas de la conservación y la utilización. [Reviste la máxima importancia la movilización de los recursos financieros necesarios para estas actividades.] [Se requerirán esfuerzos especiales a fin de movilizar recursos financieros para las actividades prioritarias].
7. Nuestro objetivo primordial debe ser la salvaguardia de los recursos fitogenéticos del mundo, a la vez que su conservación para utilizarlos de forma sostenible. Esto exigirá la aplicación de enfoques integrados que combinen los mejores conocimientos tradicionales y con las tecnologías modernas. Creemos, además, que se necesitan medios para incrementar los beneficios derivados de esta diversidad y que una repartición justa y equitativa de dichos beneficios y mecanismos redundaría en beneficio tanto de la equidad como de la conservación.
8. Nos reunimos en Leipzig con un espíritu de esperanza, compromiso y acción, conscientes de las dificultades que nos esperan, pero confiando en que se puede y se debe progresar y se progresará. Nuestro compromiso para una acción común es un elemento decisivo de nuestro compromiso de fomentar la seguridad alimentaria mundial. Es parte de nuestras responsabilidades fundamentales para con la población de este mundo.
9. Por consiguiente, nos comprometemos a cumplir esta Declaración [y este Plan de acción mundial] la elaboración del Sistema mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Invitamos a todas las personas y a la comunidad internacional a que se unan a nosotros en esta causa común.

APENDICE H

**DECLARACION ANTE LA SEXTA REUNION DE LA COMISION DEL
SR. GEOFFREY HAWTIN, DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO
INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENETICOS (IIRF), EL 28 DE JUNIO
DE 1995, SOBRE CRITERIOS PARA FACILITAR EL ACCESO A LOS RECURSOS
FITOGENETICOS Y PROMOVER EL REPARTO EQUITATIVO DE
LOS BENEFICIOS DERIVADOS DE SU EXPLOTACION COMERCIAL
EN EL CONTEXTO DEL GCIAI**

1. En su sexta reunión, la Comisión sobre Recursos Fitogenéticos había invitado al Director General del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos a que indicara la postura del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI) con respecto a los problemas técnicos y normativos interrelacionados con que se enfrentaba en la gestión de las colecciones *ex situ* de sus centros, las cuales estaban actualmente incluidas en la Red bajo los auspicios de la FAO. La Comisión había opinado que la información que había ofrecido verbalmente era valiosa para su labor, y le había pedido que preparara una nota sobre este tema para someterla a su consideración. La presente nota responde a esa petición y esboza algunas de las ideas examinadas en el GCIAI con respecto a la posible elaboración de un marco multilateral para los recursos fitogenéticos, sus repercusiones para las colecciones de germoplasma que tienen en custodia los centros del GCIAI y su posible aplicación a un acuerdo más amplio sobre las condiciones de acceso.

Antecedentes

2. Con la entrada en vigor del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), se ha prestado atención al modo en que podrían funcionar en el futuro los Centros del GCIAI para cumplir las condiciones estipuladas en el Convenio, especialmente en lo que respecta a la propiedad, acceso en condiciones establecidas de mutuo acuerdo y reparto justo y equitativo de los beneficios derivados de la explotación comercial de los recursos fitogenéticos. En el período anterior al Convenio, los Centros han reunido colectivamente lo que probablemente sea la mayor colección *ex situ* del mundo de recursos genéticos de cultivos alimentarios y forrajeros de importancia para la agricultura de los países en desarrollo. Estas colecciones se han reunido con la plena participación de los países, sobre todo países en desarrollo, que han suministrado el germoplasma, y con su pleno conocimiento de que los materiales se pondrían a disposición de la comunidad mundial. En octubre de 1994, los Centros firmaron acuerdos con la FAO por los que las colecciones se colocaban bajo los auspicios de la FAO. En estos acuerdos los Centros se comprometen a poner el germoplasma y la información sobre éste a disposición de los usuarios, y convienen en no retirar la protección de la propiedad intelectual sobre los materiales y asegurar que los destinatarios de las muestras queden obligados a hacer otro tanto.

3. Los acuerdos sólo abarcan las colecciones existentes, es decir las colecciones reunidas antes de la entrada en vigor del CDB. A los Centros y sus asociados, en particular los Sistemas Nacionales de Investigación Agrícola (SNIA) de los países en desarrollo, les preocupa especialmente que se llegue rápidamente a un acuerdo sobre futuros arreglos para garantizar un acceso fácil y continuado al germoplasma vegetal, a un bajo costo de transacción, en las condiciones estipuladas en el CDB. El GCIAI considera que los recursos fitogenéticos son de importancia fundamental como recurso para el desarrollo. Aunque su conservación es esencial para el futuro, es aún más importante velar por que estén hoy a disposición de los agricultores, fitogenetistas y otras personas que pretenden utilizarlos como base para un desarrollo agrícola sostenible.

Criterio general

4. Con el fin de promover la disponibilidad continuada de recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación (RFAA) en las condiciones estipuladas en el CDB, se propone que se elabore un sistema, dentro de un marco multilateral, que respete el principio del acceso en condiciones establecidas de mutuo acuerdo, aunque éstas se convengan multilateralmente, y que ofrezca al mismo tiempo mecanismos para el reparto de los beneficios. Los países convendrían en colocar sus RFAA (véase párr. 13) en un sistema de este tipo, basado en el principio de Información y Consentimiento Previos, y el acceso a las muestras de estos recursos sería "ilimitado" (no pagado en el punto de acceso, pero regulado por un mecanismo jurídico como por ejemplo un acuerdo sobre transferencia de material) para todos los países que sean partes del sistema. Este acceso "ilimitado" sólo se aplicaría a estos países.
5. Todos los RFAA del sistema podrían utilizarse, sin pago alguno, para la investigación y con fines no lucrativos. Sin embargo, cuando se generaran beneficios como consecuencia de la explotación comercial de los recursos, los usuarios de las muestras de RFAA quedarían obligados a negociar una parte de dichos beneficios con los países de origen en lo que respecta al material recogido después de la entrada en vigor del CDB. Sería necesario llegar a un acuerdo sobre las definiciones de "uso no lucrativo" y "uso comercial" (véase párr. 10).
6. El material obtenido antes de la entrada en vigor del Convenio se distribuiría o bien con arreglo a las modalidades actuales o bien a condición de que cualesquiera beneficios derivados del uso comercial pudieran ingresarse en el fondo internacional previsto para la aplicación de los derechos del agricultor. En este último caso, tal posibilidad se limitaría al material cuyo país de origen se desconociera (véase el párr. 13).
7. Todos los países participantes (pero especialmente los países en desarrollo) tendrían derecho a recibir apoyo del mecanismo internacional de financiación, una vez adoptado como está previsto en el Plan de Acción Mundial, para promover la conservación y utilización de los RFAA. Los países desarrollados que sean partes en el sistema contribuirían con fondos al mecanismo de financiación, además de poner a disposición sus propios RFAA.
8. Los países que incluyeran en el sistema su material obtendrían varios tipos de beneficios:
 - i) acceso a tecnologías utilizadas en el desarrollo agrícola, incluidos materiales mejorados y biotecnologías, especialmente a través de la participación de organizaciones internacionales en el sistema;
 - ii) acceso a los RFAA de otros países, así como a otras ventajas del sistema multilateral (véase párr. 14);
 - iii) acceso a fondos y a otro apoyo por medio del Sistema Mundial; y
 - iv) reparto de los beneficios derivados de determinadas muestras de RFAA en los casos en que se conozca el país de origen y se comercialice el producto.

Algunos comentarios y observaciones

9. El acceso a los RFAA en el sistema sería básicamente "ilimitado" para la investigación y para usos no lucrativos. Sin embargo, estaría reglamentado de conformidad con las disposiciones del CDB para el principio de Información y Consentimiento Previos (ICP) y el acceso en condiciones mutuamente acordadas. Este requisito podría cumplirse mediante un acuerdo de transferencia de material u otro mecanismo jurídico apropiado (por ejemplo sería posible negociar acuerdos nacionales "globales") para garantizar que se puedan repartir los beneficios de forma justa y equitativa en aquellos casos en que la investigación dé lugar a la comercialización.
10. Como se ha señalado, hay que ponerse de acuerdo sobre la definición de "uso no lucrativo" y "uso comercial". Por ejemplo, en el "uso no lucrativo" podrían incluirse los intercambios entre agricultores, y

las variedades mejoradas obtenidas por instituciones públicas de las que se puede disponer gratuitamente. El "uso comercial" podría incluir todos los casos en que se obtienen beneficios, o podrían limitarse a aquellos casos en que se aplica la protección sobre los derechos de propiedad intelectual (DPI), en cuyo caso podría ser más fácil su cumplimiento.

11. Tal vez fuera necesario contar con un "umbral" mínimo, en lo que respecta a la aportación de material de un lote específico a una variedad comercial, para compartir los beneficios. Tal vez no mereciera la pena, por ejemplo, negociar con múltiples países de origen el reparto de beneficios de una nueva variedad relativamente improductiva con una genealogía compleja. En todo caso, la comunidad internacional tendrá que calibrar los gastos de transacción y compararlos con los posibles beneficios. En tales casos, tal vez fuera mejor compartir los beneficios, que se pagarían de acuerdo con una fórmula estándar de conformidad con directrices internacionalmente acordadas, o con cargo al fondo internacional propuesto. En otros casos, por ejemplo, cuando existe una única muestra que comporta una característica de importancia significativa (como la resistencia a una enfermedad importante), el reparto de beneficios concedido a un país de origen podría exceder el concedido normalmente basándose simplemente en la contribución porcentual general teórica de los genes al genoma.

12. Es muy probable que las negociaciones sobre el reparto equitativo de los beneficios sean muy complejas y que los receptores de germoplasma deseen conocer sus posibles obligaciones antes de realizar una investigación costosa. Por consiguiente será importante establecer orientaciones aceptadas internacionalmente para tales negociaciones sobre el reparto de los beneficios, que sean lo más sencillas posibles y razonables en cuanto a los beneficios que puedan derivarse. Además, deberá dedicársele la consideración oportuna a la prestación de asistencia jurídica a los países con una capacidad limitada en ese sentido.

13. Para el caso particular de los materiales obtenidos antes de la entrada en vigor del CDB, existen varias opciones:

- i) el material podría continuar distribuyéndose y usándose libremente, sujeto solamente a las disposiciones de los acuerdos con la FAO con respecto a los derechos de propiedad intelectual (DPI), es decir que los poseedores de colecciones internacionales no sacarían ningún DPI del germoplasma y pasaría esta obligación a cualquier receptor del material;
- ii) en casos de comercialización, los usuarios del germoplasma podrían negociar, dentro del marco del Sistema Mundial con el poseedor de una colección internacional para compartir los beneficios, destinando al fondo internacional las cantidades obtenidas (véanse los párrafos 6 y 7);
- iii) en aquellos casos en que se conozca el país de origen, se podría adoptar un sistema similar al que se propone en el párrafo 5, es decir que el país de origen negociara el reparto de beneficios.

14. Con respecto al reparto de los beneficios financieros, el sistema multilateral propuesto aumentaría la probabilidad de que el material se introdujera en el sistema que se está utilizando y que, por lo tanto, se obtuvieran beneficios y se compartieran, debido a su más extensa disponibilidad para hacer la selección y la evaluación. Sin embargo, en la mayor parte de los casos es muy improbable que tales beneficios financieros sean cuantiosos, lo que otra vez pone de manifiesto la importancia de analizar los gastos de transacción realizados. Otras ventajas de las que se beneficiarían los países participantes en el sistema multilateral propuesto serían las siguientes:

- acceso a información sobre los resultados y características del germoplasma que han introducido en el sistema;
- mayor seguridad de los RFAA, mediante la duplicación y a través de una difusión más amplia de los mismos;
- acceso a material mejorado obtenido mediante el uso, para fines no lucrativos, del material introducido en el sistema;
- acceso a oportunidades para crear capacidad, es decir prestación de servicios y capacitación.

15. Se necesitaría tomar una decisión fundamental en cuanto a la cobertura de las especies de cualquier acuerdo multilateral del tipo que aquí se expone. Habría que saber si cubriría todos los RFAA, todos los acervos génicos de cultivos alimentarios, o solamente los cultivos de importancia crítica para la seguridad alimentaria. Habría que saber también si existiría una lista de todos los taxones que habría que incluir, o si sería mejor incluir todos los RFAA y ponerse de acuerdo sobre algunas exclusiones. Dado el alcance de las negociaciones bilaterales sobre el reparto de los beneficios dentro del sistema propuesto, parecería conveniente que el sistema fuera lo más inclusivo posible. De hecho, resultaría muy conveniente pertenecer a un sistema bien ideado. Como mínimo, sin embargo, el sistema podría comenzar basándose en los acervos génicos de productos básicos incluidos en el CGIAR. Sin embargo, habría que reflexionar en aquellas situaciones en que se acordara excluir un determinado taxón, y en la posibilidad, y las consecuencias, de que un país optara por salirse del sistema con respecto a algunos taxones y participar con respecto a otros.

16. Los países desarrollados que no son especialmente ricos en RFAA y por lo tanto dependen fuertemente de los RFAA exteriores, seguirían teniendo pleno acceso a los recursos genéticos dentro del sistema propuesto. Un sistema plenamente bilateral con restricciones en el punto de acceso presenta el peligro de dejar pocas oportunidades de acceso a los recursos que necesiten.

17. La eficacia de cualquier sistema, ya sea multilateral o bilateral, dependería en medida considerable de la buena voluntad mutua, y de la buena disposición de todos los países participantes para hacerlo funcionar, reconociendo que un sistema plenamente efectivo y equitativo resulta beneficioso para todos. Habría que elaborar instrumentos jurídicos adecuados, ya se trate de acuerdos sobre transferencia de material o de otros mecanismos. Habría que explorar asimismo otras posibilidades para contribuir a garantizar el cumplimiento, es decir, podría incluirse en la legislación sobre los DPI el requisito de manifestar el origen de los recursos genéticos que intervienen en todas las aplicaciones de los DPI. El contar con buenos sistemas de documentación ayudaría asimismo a vigilar el movimiento de material y, por lo tanto, reduciría al mínimo las infracciones.

Conclusión

18. En conclusión, el GCIAR considera altamente prioritario que se alcance un acuerdo sobre un marco multilateral efectivo para los RFAA. Tal sistema ayudaría a la conservación eficaz, fomentaría el acceso y utilización y garantizaría un reparto equitativo de cualquier beneficio que se derivara de la explotación comercial de los RFAA. Estaría en consonancia tanto con la letra como con el espíritu del CDB y contribuiría a reducir al mínimo los costos de transacción y aumentar al máximo la eficiencia y eficacia. Aun cuando quedan todavía muchos detalles que puntualizar, un sistema como el descrito aquí cumpliría con tales criterios, si se encargara de elaborarlo y darle forma la comunidad internacional trabajando en colaboración.

APENDICE I¹

ARTICULO 3: AMBITO

3.1 El presente [Compromiso] se refiere [*se aplica*] a los recursos fitogenéticos descritos en el párrafo 2.1 f) [de todas las especies de interés económico y/o social], particularmente para la agricultura, en la actualidad o en el futuro, y de manera especial los cultivos de productos alimenticios.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

3.1 *El presente [Compromiso] se refiere a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, [excluidos] [incluidos] los recursos genéticos forestales, como base para satisfacer las necesidades presentes y futuras de un suministro suficiente de alimentos y piensos, materias primas y energía renovable para una población mundial cada vez mayor.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

3.1 *El presente [Compromiso] se refiere a los derechos del agricultor y a las colecciones ex situ de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura no adquiridas de conformidad con el Convenio sobre la Diversidad Biológica.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

3.1 *El presente Compromiso se refiere a los recursos fitogenéticos descritos en el párrafo 2.1 f) de todas las especies de interés económico y/o social, ya sean en forma tradicional o bien transgénica, particularmente para la alimentación y la agricultura, en la actualidad o el futuro.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

3.1 *El presente Compromiso se refiere a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Por recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura se entiende el material de reproducción o de propagación vegetativa de las especies cultivadas para la obtención de alimentos, fibras, combustible, forraje para los animales domésticos o madera, y de las plantas silvestres afines de tales especies, [así como de las plantas silvestres recolectadas para consumo humano].*

NOTA: *Esta definición hace que sea redundante la que figura en el Artículo 2.1 f), que se debería suprimir.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

3.1 *El presente Compromiso se refiere [*se aplica*] a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, incluidas las plantas silvestres afines, así como las plantas silvestres recolectadas para consumo humano, que se enumeran en el Anexo...*

¹ En este Apéndice, el texto original del Compromiso Internacional y sus Anexos aparecen en **negrita**; en *cursiva*, la nueva redacción propuesta; los corchetes [] indican las supresiones y adiciones propuestas.

NOTA: Este Anexo consistiría en una lista de géneros de plantas. Comenzaría como lista general y cada país podría designar géneros que luego se excluirían de ella y del ámbito del Compromiso para todos los países. El Anexo podría actualizarse cuando fuera oportuno.

Se propuso un ejemplo de dicha lista de géneros importantes para la agricultura y la alimentación, que se adjunta como Anexo 1 de este Apéndice. Otra propuesta que se adjunta como Anexo 2 del presente Apéndice da ejemplos de dos posibles modelos que responden a cuestiones de acceso y ámbito, comprendiendo el segundo una "lista positiva".

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

- 3.1 *El presente [Compromiso] se refiere a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura como base para satisfacer las necesidades presentes y futuras de una población mundial cada vez mayor y se refiere en particular a los cultivos de productos alimenticios.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

- 3.1 *Este compromiso se refiere a la conservación y al empleo sostenible de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, con inclusión de especies de importancia económica y social que tienen un valor real y potencial como base para satisfacer las necesidades presentes y futuras de una producción alimentaria y agrícola suficiente para la creciente población mundial y que el acceso a los recursos fitogenéticos debe estar ligado con la soberanía nacional, la legislación, los derechos del agricultor, la transferencia de tecnología y el reparto equitativo de los beneficios que derivan de la utilización de esos recursos fitogenéticos.*

ANEXO 1 AL APENDICE I
**EJEMPLO PROPUESTO DURANTE LA SEXTA REUNION DE LA COMISION DE
 UNA LISTA DE GENEROS IMPORTANTES PARA LA AGRICULTURA Y LA
 ALIMENTACION**
 (Lista mencionada en la antepenúltima "propuesta de nueva redacción"
 en el *Apéndice I*)

Cereales en grano

Principales gramíneas y cultivos cerealeros

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Avena	avena
Secale	centeno
Eleusine	mijo africano
Hordeum	cebada
Oryza	arroz
Panicum	mijo común (proso)
Pennisetum	mijo perla
Setaria	mijo de cola de zorro
Sorghum	sorgo
Triticum	trigo
Aegilops	trigo
Zea	maíz

Cultivos cerealeros menores

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Croix	lágrimas de Job
Echinochloa	mijo japonés
Eragrostis	tef
Panicum	mijo menor
Paspalum	mijo koda
Zizania	arroz silvestre

Principales leguminosas de grano

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Arachis	cacahuete
Cajanus	guandú
Cicer	garbanzo
Glycine	soja
Lens	lenteja
Phaseolus	fríjol
Pisum	guisante
Vicia	haba
Vigna	caupí

Leguminosas de grano menores

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Canavalia	fríjol de espada
Cyamopsis	guar
Derris	derris
Dipteryx	haba tonca
Dolichos	fríjol verde
Lablab	frijol de Egipto
Lathyrus	almorta
Lupinus	altramuz
Pachyrrhizus	jícama
Psophocarpus	dólico de gua
Trigonella	fenogreco
Voandzeia	bambara

Cereales de otras familias

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Helianthus	girasol
Sesamum	sésamo
Amaranthus	amaranto
Chenopodium	quinua
Fagopyrum	alforfón

Principales cultivos amiláceos

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Colocasia	colocasia
Xanthosoma	yautía
Dioscoria	ñames
Musa	plátano - banano
Ipomoea	boniato
Solanum	papa
Manihot	yuca

Cultivos amiláceos menores

Género *Nombre común*

Arracacia	arracacha
Oxalis	oca
Pachyrhizus	jícama

Cultivos oleaginosos

Género *Nombre común*

Carthamus	cártamo
Caryocar	piqui
Elaeis	palma de aceite
Jessenia	seje
Orbignya	babasú

Frutos

Género *Nombre común*

Annanus	piña tropical
Fragaria	fresa
Passiflora	granadilla

Frutas de arbustos

Género *Nombre común*

Malpighia	acerola
Punica	granada
Ribes	grosella
Rubus	sarsa
Vaccinium	arándano
Viburnum	arándanos

Frutas de árbol

Género *Nombre común*

Actinidia	kiwi
Anacardium	anacardo
Annona	guanábano, etc.
Artocarpus	riba, jaca
Blighia	aki
Carica	papaya
Crysophyllum	caimito
Citrus	agrios
Cocos	coco
Dactilifera	dátil
Diospyros	zapote negro
Durio	durión de las Indias Occidentales
Eugenia	clavo de olor, diversas frutas
Ficus	higo
Garcinia	mangostán
Guillielma	pejibaye
Litchi	lichi

Malus	manzana, pera, etc.
Mangifera	mango
Manilkara	zapotillo
Morus	mora
Olea	aceituna
Persea	aguacate
Pourouma	uvilla
Pouteria	mamey
Prunus	albaricoque, cereza, ciruela
Psidium	guayabo
Pyrus	pera
Syzygium	ciruelo jambolán
Tamarindus	tamarindo

Hortalizas

Género *Nombre común*

Abelmoschus	gombo
Allium	cebollas, ajo y puerros
Asparagus	espárrago
Apium	apio
Bambusa	brotos de bambú
Basella	espinaca tropical
Beta	remolacha
Brassica	coliflor, brécol
Benincasa	melón
Capsicum	pimiento guindilla
Cnidoscylus	chaya
Citrullus	sandía
Cucumis	melón, pepino
Cucurbita	calabaza
Cynara	alcachofa
Daucus	zanahorias
Lactuca	lechuga
Lepidium	mastuerzo
Lycopersicon	tomate
Nasturtium	berro
Pastinaca	chirivía
Petroselinum	perejil
Physalis	alquequenje
Raphanus	rábano
Rheum	ruibarbo
Sechium	chayote
Solanum	berenjena
Spinacia	espinaca
Taraxacum	diente de león
Tetragonia	espinaca neozelandesa
Tragopogon	salsifí
Acrocomis	palmitos
Bactris	"
Euterpre	"
Guillielma	"
Prestoea	"
Roystonea	"
Sabal	"

Nueces

Género *Nombre común*

Bertholletia	nuez del Brasil
Carya	nuez de pacana
Corylus	avellano de Turquía
Pinus	piñón
Pistacia	pistachio
Prunus	almendras
Juglans	nuez

Especies

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Cinnamomum	canela
Curcuma	cúrcuma, arrurrúz
Elettaria	cardamomo
Myristica	nuez moscada
Piper	pimienta negra
Vanilla	vainilla
Zingiber	gengibre

Hierbas aromáticas

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Anethum	heneldo
Ammoracia	rábano picante
Artemisia	estragón
Borago	borraja
Carum	alcaravea
Ceratonja	algarroba
Coriandrum	coriandro
Cuminum	comino
Foeniculum	hinojo
Glycyrrhiza	regaliz
Laurus	laurel
Mentha	menta
Ocimum	albahaca
Origanum	orégano, mejorana
Papaver	adormidera
Pimpinella	anís
Rosmarinus	romero
Salvia	salvia
Satureja	ajedrea
Thymus	tomillo

Bebidas

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Camellia	té
Cinchona	quina
Coffea	café
Cola	cola
Humulus	lúpulo
Theobroma	cacao

Fibras

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
---------------	---------------------

Agave	sisal
Boehmeria	ramio
Corchorus	yute
Gossypium	algodón
Hibiscus	kenaf
Linum	lino

Cultivos azucareros

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Saccharum	caña de azúcar
Beta	remolacha azucarera

Cultivos industriales

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Cyamopsis	guar
Hevea	caucho
Indigofera	índigo
Nicotiana	tabaco
Parthenium	guayule
Simmondsia	jojoba

Gramíneas forrajeras

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Agropyron	agropiro
Agrostis	agróstide
Alopecurus	cola de zorra
Andropogon	cemillo
Anonopus	hierba alfombra
Arrhenatherum	avena alta
Bothriochloa	
Brachiaria	pasto Pará
Bromus	bromo de los campos
Cenchrus	pasto buffel
Chloris	grama Rhodes
Cynodon	pasto estrella
Dactylis	dactilo
Elymus	elimo arenario
Festuca	cañuela
Hyparrhenia	jaraguá
Ischaemum	
Melinis	pasto gordura
Phalaris	alpiste
Phleum	fleo
Poa	poa
Themeda	avena roja

Leguminosas forrajeras

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Aeschynomene	veza
Alysicarpus	trébol híbrido

Centrosema	bejuco chino
Clitoria	bejuco de conchitas
Desmodium	amor seco
Galactia	
Lablab	fríjol de Egipto
Lathyrus	veza
Lespedeza	lespedeza

Leguminosas forrajeras (cont.)

<i>Género</i>	<i>Nombre común</i>
Leucaena	acacia
Medicago	alfalfa
Melilotus	trébol de olor
Neonotonia	soja perenne
Pueraria	kudzú
Stylothanus	alfalfa silvestre
Stizolobium	frijol de terciopelo
Teramnus	
Tephrosia	
Trifolium	trébol rojo

ANEXO 2 DEL APENDICE I
**DOS EJEMPLOS PROPUESTOS DURANTE LA SEXTA REUNION DE LA
 COMISION SOBRE LOS MODELOS POSIBLES PARA ABORDAR LA
 CUESTION DEL ACCESO Y EL ALCANCE**
 (Mencionado en la antepenúltima "propuesta de nueva redacción" en el *Apéndice I*)

MODELO I²

	<i>EX SITU</i>		<i>IN SITU</i>
ANTES DEL CDB		ESPECIES SILVESTRES	
DESPUES DEL CDB		ESPECIES SILVESTRES	

*El **ALCANCE** del Modelo I se referirá sólo a los recursos fitogenéticos acopiados antes del CDB, excluido el material genético silvestre. El resto de los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación no quedará comprendido en el Compromiso pero sí en el CDB.*

*No habrá restricciones de **ACCESO** al Modelo I y será gratuito a los fines de investigación. Cualquier beneficio adicional resultante del uso de los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación tendrá que compartirse en forma justa y equitativa, de acuerdo con el CDB.*

MODELO II

Este modelo establece un sistema multilateral o un compromiso para aquellas especies cultivadas más utilizadas para la alimentación y la agricultura; se refiere a aquellos cultivos que presentan actualmente una tasa elevada de intercambio de material genético.

*El **ALCANCE** del Modelo II se referirá a una lista positiva de especies cultivadas de los cultivos más utilizados para la agricultura y la alimentación.*

- *En una primera etapa, la lista se referirá solo al material ex situ.*
- *La lista se elaborará a partir de un mínimo de unas pocas especies convenidas mutuamente por ser fundamentales para la agricultura y la alimentación mundiales. Se ampliará lentamente según las necesidades y de conformidad con los acuerdos internacionales.*

*No habrá restricciones de **ACCESO** para el Modelo II que será gratuito a los fines de investigación. Cualquier beneficio adicional resultante del uso de los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación deberá compartirse en forma justa y equitativa, de conformidad con el CDB.*

² En el Cuadro la zona sombreada recibirá un trato multilateral (a los fines de la investigación) con un acceso sin restricciones. Las zonas no sombreadas recibirán un trato bilateral con el acceso estipulado en el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB).

GENERALIDADES

Para ambos modelos habrá que establecer condiciones de modo que los países en desarrollo puedan beneficiarse con el desarrollo y la transferencia de tecnología.

Podría decidirse una fórmula de pago para los países desarrollados destinada a mantener el sistema, los bancos internacionales, y a promover la creación de la capacidad institucional necesaria así como su fortalecimiento en los países en desarrollo.

Asimismo pueden establecerse otro tipo de condiciones como la duplicación de las colecciones.

Ambos modelos se referirán siempre a los recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación.

APENDICE J¹
ARTICULO 11: DISPONIBILIDAD DE LOS RECURSOS FITOGENETICOS

- 11.1 Los gobiernos y las instituciones que se adhieran al presente [Compromiso] reconocen que los Estados tienen derechos soberanos sobre sus recursos fitogenéticos.**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION

- [11.1 El acceso a los recursos fitogenéticos será de conformidad con el Convenio sobre la Diversidad Biológica.]*

- 11.2 La política de los [gobiernos que se adhieran] [partes] que tengan bajo su control recursos fitogenéticos será permitir el acceso a muestras de los mismos, y permitir su exportación [cesión] [intercambio mediante información y consentimiento previos], cuando se hayan solicitado dichos recursos a fines de investigación científica, mejoramiento vegetal [multiplicación y distribución de semillas] [con fines no comerciales] o conservación de recursos genéticos [o reposición]. Las muestras se pondrán a disposición: [(i)] gratuitamente, [(ii)] sobre la base de un intercambio mutuo [,] o [(iii)] en condiciones mutuamente convenidas.**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

- [11.2 Los Estados tienen derechos soberanos sobre sus recursos naturales y la facultad de determinar el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura incumbe a los gobiernos nacionales y está sometida a la legislación nacional.]*

NOTA: Se propuso que los párrafos 1 y 2 se integrasen en un Artículo 4 revisado.

- 11.3 Un estado sobre el libre intercambio de materiales a que se refiere el Artículo 2.1 (f) de este [Compromiso] Internacional podrá imponer sólo las restricciones mínimas que le sean necesarias para atenerse a sus obligaciones nacionales e internacionales.**

- 11.3 Las Partes con la facultad de determinar el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura procurarán facilitar tal acceso sin imponer restricciones que vayan en contra del [presente Acuerdo] [Convenio]⁴.*

- 11.4 Las líneas de los mejoradores y el material genético de los agricultores deberán solamente estar disponibles a discreción de sus obtentores durante el período de desarrollo.**

ALTERNATIVA A

- 11.4 Al promover la distribución de los beneficios derivados de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, las Partes acuerdan que el acceso a muestras de tales recursos para su uso en la investigación, el mejoramiento y la enseñanza*

³ En este Apéndice aparecen en **negrita** el texto original del Compromiso Internacional y sus Anexos; *en cursiva*, las nuevas redacciones propuestas. Los corchetes [] indican las supresiones y adiciones propuestas.

⁴ El Artículo 1, en que se fijan los objetivos del Compromiso, debe recoger el propósito de que el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura debe darse con el mínimo de restricciones.

sea gratuito y sin restricciones.

ALTERNATIVA B

11.4 *Las Partes acuerdan conceder, con unas restricciones y unos costos mínimos, [con fines] [de investigación] [y desarrollo], [mejoramiento y enseñanza], el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura como sigue:*

- [i) en condiciones in situ;]*
- [ii) en colecciones ex situ [situadas en el país de origen;⁵ o]]*
- iii) en colecciones ex situ [no] adquiridas de conformidad con el Convenio sobre la Diversidad Biológica;*

con arreglo a las siguientes condiciones:

- iv) antes de que se les conceda el acceso, los solicitantes deberán cumplir los requisitos de información establecidos en el Anexo 1;⁶*
- v) los solicitantes deberán cooperar con el país proveedor de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en la organización y realización de investigaciones científicas basadas en tales recursos, con la plena participación del país de origen y a ser posible en él;]*
- [vi) los solicitantes] [11.4 bis Las Partes] se comprometen a negociar con el país proveedor de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura la participación en los resultados de la investigación y el desarrollo y en los posibles beneficios futuros que se deriven de la utilización comercial y de otra índole, de manera justa y equitativa y en condiciones mutuamente convenidas. Para dicha participación se tendrán en cuenta las directrices técnicas sobre la distribución de los beneficios que se han de aprobar en [la Comisión de Recursos Fitogenéticos] [un momento que se determinará].⁷*

ALTERNATIVA PARA EL PARR. vi)

- vi) las Partes tomarán las medidas apropiadas para compartir de manera justa y equitativa los resultados de la investigación y el desarrollo y los beneficios que se deriven de la utilización comercial y de otra índole de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.*

ALTERNATIVA C

11.4 *[Cuando se conceda,] el acceso a los recursos fitogenéticos será en condiciones mutuamente convenidas y estará sujeto al consentimiento fundamentado o previo de la Parte proveedora de tales recursos. Las Partes podrán conceder acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, en condiciones preferenciales y en cada caso por separado, con fines de investigación y desarrollo, con arreglo a las siguientes condiciones:*

⁵ Esta disposición abarca las colecciones *ex situ* no adquiridas de conformidad con el Convenio, pero que están situadas en el país de origen y de cuyos beneficios el país de origen pudiera querer pretender una distribución equitativa, de conformidad con el Convenio.

⁶ El Anexo 1 podría elaborarse en una futura reunión de la Comisión [o Partes futuras del Acuerdo], que estableciese unos requisitos uniformes de información para la información y el consentimiento previos.

⁷ Dada la posible complejidad de la distribución de beneficios en el caso de un recurso fitogenético y de aportaciones de propiedad intelectual, podrían reducirse los costos de transacción con una serie de directrices para facilitar las negociaciones.

- i) *antes de que se conceda el acceso, los solicitantes deberán cumplir los requisitos de información establecidos en el Anexo 1;*
- ii) *los solicitantes deberán cooperar con el país proveedor de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el mejoramiento y la realización de investigaciones científicas basadas en tales recursos, con la plena participación del país de origen y a ser posible en él;*
- iii) *los solicitantes se comprometen [se comprometerán] a negociar con el país proveedor de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura la participación en los resultados de la investigación y el desarrollo y en los beneficios futuros que puedan derivarse de la utilización comercial y de otra índole, de manera justa y equitativa y en condiciones mutuamente convenidas. [Para dicha participación se tendrán en cuenta las directrices técnicas sobre la distribución de los beneficios que se han de aprobar en [la Comisión de Recursos Fitogenéticos] [un momento que se determinará].*

ALTERNATIVA D

11.4 *El acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura enumerados en el Anexo 1 por las Partes en el presente Acuerdo, con fines no comerciales de investigación, enseñanza, desarrollo y mejoramiento, se concederá con las siguientes condiciones:*

...

11.4 bis *Las Partes proveedoras de recursos fitogenéticos no enumerados en el Anexo 1 podrán establecer, en cada caso, condiciones preferenciales particulares para permitir el acceso con fines no comerciales de investigación, mejoramiento y enseñanza.*

11.5 *La Parte contratante que haya tenido acceso a recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura de conformidad con lo dispuesto en el presente Compromiso procurará organizar y realizar investigaciones científicas basadas en los recursos genéticos proporcionados por otra Parte contratante con la plena participación de ésta, y a ser posible en ella.*

11.6 *Las Partes contratantes [deberán establecer las medidas necesarias] [adoptarán las medidas apropiadas] para asegurar la distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, de conformidad con lo dispuesto en el presente Compromiso.*

11.7 *Las líneas de los mejoradores y [el material genético de los agricultores] [las variedades locales y los cultivares tradicionales en poder de los agricultores] deberán solamente estar disponibles a discreción de quienes las han obtenido [/poseen] durante el período de desarrollo.*

ALTERNATIVA A

11.8 *Las Partes deberán asegurar que los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidos en colecciones ex situ, adquiridos antes de la entrada en vigor del Convenio sobre la Diversidad Biológica [distintos de los indicados en el párrafo 11.4], estén disponibles con unas restricciones y unos costos mínimos⁸ [con fines de investigación y*

⁸ La mayoría de las posesiones *ex situ* anteriores a la entrada en vigor del Convenio se recogieron con la hipótesis compartida de que eran un patrimonio común y que un beneficio importante de su mejoramiento era la seguridad alimentaria compartida. El establecimiento de la información y consentimiento previos y la distribución de los beneficios para esos recursos aumentaría considerablemente los gastos de tramitación (debido en

desarrollo].

ALTERNATIVA B

- 11.8 *Los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura adquiridos por [el sistema del GCIAI y otros organismos internacionales] [los CIAI y otras partes] antes de la entrada en vigor del Convenio sobre la Diversidad Biológica no estarán sujetos a restricciones y pagos con fines de investigación y desarrollo. Las condiciones del acceso a este material estarán fijadas en un acuerdo sobre transferencia de material o en cualquier otro acuerdo apropiado concertado por la comunidad internacional. [Tales acuerdos serán compatibles con las disposiciones del presente Acuerdo]. El acceso ulterior a [los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y a las colecciones ex situ] [colecciones ex situ de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura] [estarán] [deberán estar] regidos por los principios establecidos en el Convenio sobre la Diversidad Biológica. No se replanteará la utilización en el pasado de colecciones ex situ en relación con el período anterior al Convenio.*
- 11.9 *Los Estados soberanos adoptarán [podrán adoptar] medidas para [controlar ulteriormente, e incluso interrumpir de manera temporal o permanente el intercambio de material genético,] [reglamentar ulteriormente el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura] en respuesta a necesidades [imperiosas] nacionales [de seguridad nacional], incluso por motivos de bioseguridad.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION PARA EL ARTICULO 11:

- 11.1 *Los Estados tienen derechos soberanos sobre sus recursos naturales, y la facultad de determinar el acceso a los RFAA corresponderá a los gobiernos nacionales y se regirá por la legislación nacional.*
- 11.2 *Las Partes con la facultad de determinar el acceso a los RFAA procurarán darlo sin imponer restricciones que vengán contra los objetivos del Convenio sobre la Diversidad Biológica y el presente [acuerdo].*
- 11.3 *En el ejercicio de sus derechos soberanos, los Estados estimularán a las instituciones de otras organizaciones a colocar los RFAA que posean en sus colecciones en la Red Internacional [a que se refiere el Artículo 9]. También se anima a las organizaciones regionales y otras organizaciones internacionales a poner los RFAA que posean en sus colecciones en la Red Internacional. El acceso a los RFAA en la Red Internacional no está sujeta a restricción o pago alguno para los participantes en la Red.*
- 11.4 *A los participantes en la Red Internacional no se les concederá acceso alguno a los RFAA dentro de la Red Internacional salvo en las condiciones que se convengan con el país u organizaciones que los posea.*

APENDICE K¹
ARTICULO 12: DERECHOS DEL AGRICULTOR

- 12.1** [Los Estados que se adhieran al] [Las Partes en el] presente [Compromiso] reconocen la enorme contribución que los agricultores de todas las regiones han aportado al desarrollo y al mejoramiento de los recursos fitogenéticos, que constituyen la base de la producción vegetal en todo el mundo, y que proporcionan el fundamento del concepto de los derechos del agricultor.
- 12.2** Los derechos del agricultor se confieren [a la Comunidad internacional] como depositaria para las generaciones presentes y futuras de agricultores, con el fin de asegurar plenos beneficios a los agricultores y apoyar la continuación de sus aportaciones, así como la consecución de los objetivos generales del presente [Compromiso] con objeto de:
- a) [asegurar] que se reconozca universalmente la necesidad de la conservación y que se disponga de [se pongan a disposición] suficientes fondos con esos fines;
 - b) que se ayude a los agricultores y comunidades agrícolas de todas las regiones del mundo, pero especialmente de las zonas de origen/diversidad de recursos fitogenéticos en la [protección y] conservación [y utilización sostenible] de sus recursos fitogenéticos, y [la protección] de la biosfera natural;
 - c) que los agricultores, sus comunidades y los países de todas las regiones participen de lleno en los beneficios que se obtengan en la actualidad y en el futuro, de la mejor utilización de los recursos fitogenéticos, mediante el fitomejoramiento y otros métodos científicos.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

- 12.1** *Los Estados que se adhieran al presente Compromiso reconocen la enorme contribución que los agricultores de todas las regiones del mundo, particularmente los de los centros de origen y de diversidad de cultivos, han aportado a la conservación y al mejoramiento de los recursos fitogenéticos, que constituyen la base de la producción alimentaria y agrícola en el mundo entero, lo que a su vez proporciona el fundamento del concepto de derechos del agricultor.*

¹ En este Apéndice, el texto original del Compromiso Internacional y sus Anexos aparecen en **negrita**; en *cursiva*, las nuevas redacciones propuestas. Los corchetes [] indican las supresiones y adiciones propuestas.

12.2 *Los derechos del agricultor² se confieren al gobierno nacional como depositario para las generaciones presentes y futuras de agricultores, con el fin de asegurar plenos beneficios a los agricultores, a las comunidades nativas y locales que encarnan sistemas de vida tradicionales (agricultores), de que continúen contribuyendo y consigan los objetivos generales del presente Compromiso. Los países que se adhieren al Compromiso acuerdan:*

- a) Proteger y compensar el uso de los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de los agricultores para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y poder promover su aplicación más amplia con el consentimiento y la participación de quienes poseen tales conocimientos, innovaciones y prácticas y fomentar la participación equitativa en los beneficios que se deriven de la utilización de esos recursos, conocimientos, innovaciones y prácticas fitogenéticas.*
- b) Ayudar a los agricultores de todas las regiones del mundo, pero especialmente de las zonas de origen/diversidad de recursos fitogenéticos en la evolución, conservación, mejoramiento y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos.*
- c) Promover la organización y el establecimiento de un sistema intelectual "sui generis" para el reconocimiento y la protección de los derechos del agricultor, como contribuyentes fundamentales para la conservación, utilización y desarrollo de los recursos fitogenéticos. Este sistema debería proteger los recursos fitogenéticos proporcionados por los agricultores, así como sus conocimientos, innovaciones y prácticas.*
- d) Reconocer y asegurar los derechos del agricultor, a compartir plenamente los beneficios sobre una base justa y equitativa y tal como se acuerde mutuamente incluso mediante la transferencia de tecnología, la participación en la investigación y el acceso a los resultados que se deriven actualmente y en el futuro de la mejor utilización de los recursos fitogenéticos mediante el fitomejoramiento y otros métodos científicos modernos, así como su utilización comercial.*
- e) Prestar apoyo a las actividades de investigación y capacitación y de transferencia de tecnología que protejan, integren, mejoren y den validez a los conocimientos, experiencia y prácticas tradicionales de los agricultores, asegurando que los poseedores de tales conocimientos se beneficien directamente sobre una base justa y equitativa, y conforme a condiciones mutuamente acordadas, de su utilización comercial o de todo desarrollo tecnológico que derive de dicho conocimiento.*
- f) Facilitar, según proceda, la adaptación de los conocimientos, experiencia y prácticas tradicionales de los agricultores a un uso amplio e integrarlos con las tecnologías modernas según convenga.*
- g) Establecer un fondo internacional (según se hace referencia en el Artículo 14.6) y elaborar sus mecanismos de funcionamiento para asegurar la conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos, y de los conocimientos tradicionales de los agricultores, el acceso a nuevas tecnologías y la participación equitativa en los beneficios que se deriven de los productos que se obtengan mediante la utilización de los recursos fitogenéticos para bien de las generaciones presentes y futuras de agricultores.*

² 2.1 (d) Por derechos del agricultor se entienden los derechos de los agricultores, las comunidades nativas y locales que encarnan sistemas de vida tradicionales, especialmente en centros de origen/diversidad, de recibir una compensación y de participar en medida justa y equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización de esos conocimientos, experiencia, innovaciones/mejoras, y prácticas para la conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

12.1³ Los derechos del agricultor tienen por objeto asegurar un flujo constante de los beneficios entre los agricultores y las comunidades tradicionales y otras poblaciones del mundo que se deriven de la conservación, mejoramiento y disponibilidad de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura sobre una base justa y equitativa⁴.

12.2 Las Partes, con objeto de aplicar los derechos del agricultor, deberán:⁵

- a) ayudar a los agricultores y a las comunidades tradicionales de todas las regiones del mundo, especialmente de las zonas de origen/diversidad de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, a conservar y utilizar en forma sostenible sus recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura;⁶*
- b) promover para los agricultores y las comunidades tradicionales la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de la utilización mejorada de sus recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. La participación en tales beneficios deberá realizarse de conformidad con el Artículo 11 de este Acuerdo; y⁷*
- c) teniendo en cuenta su legislación nacional, respetar, conservar y mantener los conocimientos, innovaciones y prácticas de los agricultores y las comunidades tradicionales que atañen a la conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, y promover su aplicación más amplia con la aprobación y participación de esos agricultores y comunidades tradicionales, y estimular la participación equitativa en los beneficios que se deriven de la utilización de tales conocimientos, innovaciones y prácticas. La participación en tales beneficios deberá realizarse de conformidad con el Artículo 11.3 de este Acuerdo.⁸*

³ El Artículo 12.1 tal como está formulado actualmente podría trasladarse al Preámbulo.

⁴ En este párrafo se subraya el beneficio mutuo inherente al sistema de derechos del agricultor y, por consiguiente, la necesidad de continuar y mantener el sistema. Ofrece una alternativa a la propuesta de conferir esos derechos a la comunidad internacional, lo que constituiría un mecanismo jurídico innovador pero nunca aplicado y, sobre todo, las comunidades tradicionales descritas como beneficiarias no tenían la oportunidad directa de actuar sobre sus derechos dentro del sistema.

⁵ Esta introducción simplifica los elementos que contiene la actual introducción al Artículo 12.2 del Compromiso, la mayoría de los cuales se recogen ya en el Artículo 12.1 propuesto. En los subpárrafos propuestos siguientes se establecen las etapas de aplicación práctica de los derechos del agricultor.

El Artículo 12.2(a) no se reproduce aquí, ya que la coordinación de los fondos internacionales destinados a la conservación de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y otras fuentes de financiación vinculadas al Plan de Acción Mundial se abordan mejor en el Artículo 14 (sobre la seguridad financiera) del mismo Compromiso.

⁶ Este párrafo es una adaptación del Artículo 12.2(b) del Compromiso para incluir un lenguaje coherente con el Convenio sobre la Diversidad Biológica ("conservación y utilización sostenible") y para suprimir la referencia a ("la biosfera natural") que no es útil para los fines del Compromiso.

⁷ Este párrafo presupone que el Artículo 11 (sobre acceso, tal como quede revisado) incorporará los elementos siguientes: información y consentimiento previos; cooperación en la investigación científica; y participación en los resultados de la investigación y el desarrollo y de la utilización comercial y de otro tipo.

⁸ Este párrafo se ocupa de los derechos en materia de conocimientos de los agricultores y las comunidades tradicionales y refleja en gran medida el Artículo 8(j) del Convenio sobre la Diversidad Biológica. Presupone también que el Artículo 11.3 (sobre acceso, según quede revisado) incorporará los elementos descritos anteriormente (información y consentimiento previos; cooperación en la investigación científica; y participación en los resultados de la investigación y desarrollo y de la utilización comercial y de otro tipo).

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION: (ARTICULO 12.2)

Las Partes deberán:

- a) *Proteger y compensar los conocimientos, innovaciones y prácticas de los agricultores y comunidades locales que encarnan sistemas de vida tradicionales pertinentes para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos y promover su aplicación más amplia y la aprobación y la participación de quienes poseen tales conocimientos, innovaciones y prácticas y fomentar la distribución equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización de esos recursos proporcionados por tales agricultores y comunidades tradicionales, así como de la utilización de esos conocimientos, innovaciones y prácticas;*
- b) *ayudar a los agricultores y comunidades tradicionales, de todas las regiones del mundo, pero especialmente de las zonas de origen/diversidad de recursos fitogenéticos en la evolución y conservación de sus recursos fitogenéticos y de la biosfera natural;*
- c) *promover la organización y el establecimiento de un sistema intelectual "sui generis" para el reconocimiento y la protección de los derechos del agricultor y de las comunidades tradicionales, como contribuyentes fundamentales para la conservación, utilización y desarrollo de los recursos fitogenéticos. Este sistema debería proteger los recursos fitogenéticos proporcionados por los agricultores, así como sus conocimientos, innovaciones y prácticas;*
- d) *reconocer y asegurar los derechos del agricultor, sus comunidades y los países de todas las regiones a compartir plenamente los beneficios, incluso mediante el fondo internacional a que se refiere el Artículo 14.6 del presente Compromiso, la transferencia de tecnología, la participación en la investigación y el acceso a sus resultados que se deriven actualmente y en el futuro de la mejor utilización de los recursos fitogenéticos mediante el fitomejoramiento y otros métodos científicos así como su utilización comercial.*

PROPUESTAS DE NUEVAS DEFINICIONES DE DERECHOS DEL AGRICULTOR:

Durante el examen del Artículo 12: Derechos del agricultor, se propusieron dos definiciones de derechos del agricultor:

PROPUESTA 1:

Habrá de añadirse al comienzo del Artículo 2.1(d): "Los derechos del agricultor se refieren específicamente a los derechos que se describen en este Compromiso en cuanto se refieren a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura".

PROPUESTA 2:

Habrá de añadirse como 2.1(d): Por derechos del agricultor se entienden los derechos de los agricultores y las comunidades tradicionales a participar equitativamente, tal como se establece en este acuerdo, en los beneficios que se deriven de su aportación pasada, presente y futura a la conservación, mejoramiento y disponibilidad de recursos fitogenéticos, especialmente en los centros de origen/diversidad.⁹

12.3 [Los Estados que se adhieran] [las Partes] consideran que [la mejor forma] [una de las formas] de aplicar el concepto de los derechos del agricultor es asegurar la conservación,

⁹ Este párrafo se basa en los cambios propuestos antes y durante la primera reunión extraordinaria de la Comisión a la cláusula 2.1(d) del Compromiso. Con la formulación anterior se quiere identificar a los poseedores de los derechos del agricultor como comunidades y agricultores tradicionales, en lugar de identificar como poseedor a la comunidad internacional en la función de depositaria.

gestión y utilización [sostenible] de los recursos fitogenéticos [y el acceso a nuevas tecnologías por las comunidades interesadas], [y beneficiarse de los productos derivados de ellos] [para provecho de las generaciones presentes y futuras de agricultores]. Esto podría conseguirse con los medios apropiados bajo la vigilancia de la Comisión de Recursos Fitogenéticos.

APENDICE L¹ PREAMBULO

NOTA SOBRE EL PREAMBULO

Se debe mencionar el Convenio sobre la Diversidad Biológica y se debe reafirmar el principio de la soberanía nacional sobre los recursos fitogenéticos.

Se debe mencionar la posibilidad de que los países en desarrollo añadan valor a sus recursos fitogenéticos mediante programas eficaces de mejoramiento. También se ha de mencionar la transferencia de tecnología y de recursos nuevos y adicionales.

Se debe mencionar la vinculación entre la conservación y la utilización sostenible.

NOTA SOBRE EL PREAMBULO

Los párrafos a) y b) han perdido valor. En su lugar, se debería introducir un párrafo relativo al Convenio sobre la Diversidad Biológica, otro sobre el "Interés común de la humanidad en consonancia con la conservación de la biodiversidad" y un tercero relativo a los derechos soberanos sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

Los párrafos c) a v) también han perdido valor. Se deben redactar de nuevo algunas partes de ellos, siguiendo la formulación de los artículos del texto principal.

Es preciso añadir un nuevo párrafo sobre el acceso, los recursos financieros, la tecnología, etc. Solamente se puede formular en función de los artículos concertados del texto principal.

NOTA SOBRE EL PREAMBULO: Nuevas propuestas de redacción general para el Preámbulo

1. *Reafirmar que la autoridad para determinar el acceso a los recursos genéticos reside en los gobiernos nacionales y está sujeta a la legislación nacional. Cuando se conceda el acceso, deberá ser en condiciones mutuamente convenidas, sujeto a la información y consentimiento previos del país que proporciona tales recursos. Debe haber una distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización comercial y de otra índole de los recursos genéticos con el país que proporciona dichos recursos.*
2. *Reconocer la necesidad de establecer o mantener mecanismos para regular, prevenir o combatir los riesgos que acompañan a la utilización o liberación de organismos vivos modificados, derivados de una biotecnología con probabilidades de ejercer efectos ecológicos perjudiciales que puedan afectar a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos, teniendo en cuenta los riesgos para la salud humana.*

¹ En este Apéndice aparecen en **negrita** el texto original del Compromiso Internacional y sus Anexos; en *cursiva* las nuevas redacciones propuestas. Los corchetes [] indican las supresiones y adiciones propuestas.

LA CONFERENCIA

[Reconociendo que]

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION DE UN NUEVO PARRAFO QUE IRA DELANTE DEL PARRAFO a):

Consciente del valor intrínseco de los recursos fitogenéticos como parte de la diversidad biológica:

- a) Los recursos fitogenéticos son un patrimonio común de la humanidad que hay que conservar y deben estar libremente disponibles para su utilización, en beneficio de las generaciones presentes y futuras;

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Afirmando que la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos, en beneficio de las generaciones presentes y futuras, tienen un interés común para toda la humanidad:

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura forman parte del patrimonio de toda la humanidad por su importancia para la seguridad alimentaria mundial y, por ello, su conservación a largo plazo es de interés común para todos los países.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los recursos fitogenéticos constituyen un material genético básico de gran importancia para la humanidad, que es necesario conservar y tener libremente disponible, de conformidad con la disposición del Convenio sobre la Diversidad Biológica en la que se reafirma que los Estados tienen derechos soberanos sobre sus propios recursos biológicos, en beneficio de las generaciones presentes y futuras.

NOTA: *El párrafo se deberá redactar de nuevo, utilizando un lenguaje que esté más en consonancia con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. "La conservación y la disponibilidad de los recursos fitogenéticos, en beneficio de las generaciones presentes y futuras, tienen un interés común para toda la humanidad".*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION DE LOS PARRAFOS a) Y b):

Sustituir a) y b) por los párrs. 3 y 4 del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION DE LOS PARRAFOS a) Y b):

Sustituir a) y b) por el párr. 4 del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION Y NOTA SOBRE LOS PARRAFOS a) Y b):

El texto original del Compromiso que se refería al "patrimonio de la humanidad" se basaba en un concepto utilizado anteriormente en la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural, aprobada con el patrocinio de la Unesco en 1972. De este concepto, tal como se utiliza en la Convención de la Unesco, no se pretendía excluir de ninguna manera los derechos soberanos absolutos del Estado sobre los lugares naturales o artificiales situados en su territorio, ni los derechos de propiedad privada existentes en virtud de la legislación nacional. En la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982, por otra parte, se utilizaba el concepto de "el patrimonio común de la humanidad" para referirse al lecho marino y el fondo de los océanos y el subsuelo correspondiente, más allá de los límites de la jurisdicción nacional. En el Compromiso, al igual que en la Convención de la Unesco, el uso del concepto no lleva consigo la exclusión de los derechos soberanos, tal como se aclaró en la Resolución 3/91 (véase el párrafo b) infra), ni de los derechos de propiedad privada en virtud de la legislación nacional. Por su parte, el Convenio sobre la Diversidad Biológica no se refiere en absoluto al concepto de "patrimonio de la humanidad", sino más bien al de "interés común de la humanidad". A fin de armonizar este texto con la redacción del Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Comisión tal vez desee:

- a) *suprimir la palabra "libremente" de la tercera línea, de manera que este párrafo del Compromiso sea claramente compatible con el principio del acceso en condiciones mutuamente convenidas establecido en el Convenio sobre la Diversidad Biológica; o bien*
- b) *rehacer todo el párrafo, utilizando una redacción más afín a la del Convenio, por ejemplo en los siguientes términos: "La conservación y la disponibilidad de los recursos fitogenéticos para su utilización, en beneficio de las generaciones presentes y futuras, tiene un interés común para toda la humanidad".*

Si se redacta de nuevo el párrafo a) y se suprime el concepto de "patrimonio de la humanidad", el párrafo b) se podría modificar, indicando simplemente que: "los Estados tienen derechos soberanos sobre sus recursos fitogenéticos".

- b) **[El concepto de patrimonio de la humanidad, tal como se aplica en el Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos, está sujeto a la soberanía de los Estados sobre sus recursos fitogenéticos;]**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Reafirmando que los Estados tienen derechos soberanos sobre sus recursos fitogenéticos;

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los Estados tienen derechos soberanos sobre sus recursos fitogenéticos, lo que comprende el derecho a desarrollarlos, a aprovecharse de ellos y a estar relacionados con cualesquiera ventajas que se deriven.

PROPUESTAS DE UN NUEVO PARRAFO DESPUES DEL b):

- *los derechos soberanos de los Estados se deben ejercer, con respecto a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, teniendo en cuenta la importancia que tiene facilitar el acceso a dichos recursos para su conservación y utilización sostenible por otros Estados y no imponer restricciones que sean contrarias a los objetivos del presente [Acuerdo];*

- *el acceso sin restricciones y no retribuido a muestras de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, con fines de investigación y mejoramiento, es imprescindible para conseguir progresos en la obtención de beneficios de esos recursos y contribuir a la distribución de tales beneficios.*
- c) **Los recursos fitogenéticos pueden aprovecharse plenamente mediante un programa eficaz de mejoramiento de las plantas y, mientras que casi todos esos recursos en forma de plantas silvestres y variedades locales antiguas se encuentran en países en desarrollo, la capacitación y las instalaciones para el estudio, la identificación y el mejoramiento de las plantas son insuficientes o incluso no existen en muchos de esos países;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Consciente de que los recursos fitogenéticos son indispensables para el mejoramiento genético de las plantas cultivadas y de que pueden aprovecharse plenamente por medio de un programa eficaz de fitomejoramiento;

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los recursos fitogenéticos (cultivados y silvestres) que se encuentran en los países en desarrollo pueden aprovecharse plenamente por medio de programas amplios y eficaces de prospección, recolección, evaluación, caracterización e identificación de posibles genes que puedan utilizarse en los programas de fitomejoramiento para la obtención de nuevas variedades.

NOTA: *Podría dejarse como está o bien incorporarse al d) y expresarse en términos positivos: "Los recursos fitogenéticos son indispensables para el mejoramiento genético de las plantas cultivadas y se deben aprovechar plenamente por medio de un programa eficaz de fitomejoramiento para satisfacer las necesidades de la comunidad internacional". Si los párrafos se mantienen como están, se debe señalar que es necesaria la prospección y que ésto requiere una transferencia de tecnología.*

- d) **Los recursos fitogenéticos son indispensables para el mejoramiento genético de las plantas cultivadas, pero no se han investigado suficientemente y existe el peligro de erosión y pérdida;**

NOTA: *El párrafo d) se debe fundir con el párrafo c).*

- e) **La disponibilidad de recursos fitogenéticos y la información, las tecnologías y los fondos necesarios para conservarlos y utilizarlos [de manera sostenible] son complementarios [y de igual importancia];**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Reconociendo que la disponibilidad de los recursos fitogenéticos y el acceso a la información, las tecnologías y los fondos necesarios para conservarlos y utilizarlos de manera sostenible son complementarios y de igual importancia.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

El acceso a los recursos fitogenéticos y su disponibilidad y la información y las tecnologías pertinentes están vinculados a la financiación necesaria para permitir una conservación y utilización constantes.

- [(f) Todos los países pueden ser contribuyentes y beneficiarios de los recursos fitogenéticos, la información, las tecnologías y los fondos;]**
- g) La mejor manera de garantizar el mantenimiento de los recursos fitogenéticos es asegurar su [utilización eficaz y beneficiosa] [utilización sostenible] [conservación y utilización sostenible] en todos los países;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Reconociendo que la mejor manera de garantizar el mantenimiento de los recursos fitogenéticos es asegurar su utilización sostenible y la distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de su utilización;

- h) Los agricultores [y las comunidades locales y tradicionales] del mundo han domesticado, conservado, nutrido, mejorado y puesto a disposición recursos fitogenéticos durante milenios, y continúan haciéndolo en la actualidad;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Observando que los agricultores del mundo han domesticado, conservado, nutrido, mejorado y puesto a disposición recursos fitogenéticos durante milenios y continúan haciéndolo en la actualidad.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los Estados reconocen la enorme contribución aportada por los agricultores y las comunidades tradicionales de todas las regiones a la conservación y el mejoramiento de los recursos fitogenéticos, que constituyen la base de la producción vegetal en el mundo entero y proporcionan el fundamento del concepto de derechos del agricultor.

NOTA: *Este párrafo procede del Artículo 12.1 del Compromiso. Puesto que establece un fundamento teórico, pero no es un párrafo de carácter dispositivo, se podría desplazar al Preámbulo, situándolo entre sus párrafos h), n) y o), que se refieren a los derechos del agricultor.*

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

- h) Los agricultores de todo el mundo han aclimatado, conservado, mantenido, mejorado y puesto a disposición recursos fitogenéticos durante milenios, y continúan haciéndolo a menudo en la actualidad.**

- h bis) Los científicos de los centros de investigación y de los bancos de genes han contribuido mucho a explorar, conservar y conocer mejor los recursos genéticos, limitando así la erosión genética, y han contribuido asimismo a alertar a la comunidad internacional sobre la trascendencia de los recursos fitogenéticos.*
- h ter) Los fitogenéticos, en los sectores tanto público como privado, han contribuido a servir a los agricultores variedades y semillas selectas mejoradas, y se les debe estimular a desarrollar y diversificar sus actividades para abarcar especies y variedades locales, a fin de promover una agricultura sostenible.*
- h quater) Ha llegado el momento de movilizar a toda la comunidad internacional, especialmente a agricultores, fitogenéticos y científicos, dentro de una estrategia universal basada en un instrumento claro y estable.*
- i) Tanto las tecnologías avanzadas como las rurales locales son importantes y se complementan para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Poniendo de relieve que las tecnologías avanzadas y las rurales locales son igualmente importantes y se complementan para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Las tecnologías tradicionales/rurales y las avanzadas son igualmente importantes y se complementan para la conservación y utilización sostenibles de los recursos fitogenéticos.

- j) La conservación *in situ* y *ex situ* constituyen estrategias importantes y complementarias para el mantenimiento de la diversidad genética;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

*Poniendo de relieve que el requisito fundamental para la conservación de los recursos fitogenéticos es la conservación *in situ* de los ecosistemas y los hábitats naturales y el mantenimiento y la recuperación de una población viable de especies en su entorno natural, y que la adopción de medidas *ex situ*, preferiblemente en el país de origen, también desempeña una función importante;*

NOTA: *Se propuso una nueva redacción para este párrafo en consonancia con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, dividiéndolo en dos partes:*

- i) La necesidad fundamental para la conservación de los recursos fitogenéticos es su conservación *in situ* en sus ecosistemas y hábitats naturales y el mantenimiento y la recuperación de esos recursos en peligro de extinción en su medio ambiente natural".*
- ii) ... la adopción de medidas *ex situ*, preferiblemente en el país de origen, desempeña no obstante una función importante.*

Considerando que:

- k) La Comunidad Internacional debe adoptar una serie concreta de principios destinados a fomentar la exploración, conservación, documentación, disponibilidad y [plena] utilización [sostenible] de los recursos fitogenéticos pertinentes que son esenciales para el desarrollo de la agricultura;

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

La comunidad internacional debe adoptar una serie de principios concretos destinados a fomentar la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos pertinentes que son esenciales para el desarrollo de la agricultura.

- l) Corresponde a los gobiernos llevar a cabo dichas actividades de la manera precisa para asegurar la prospección, recolección, conservación, mantenimiento, evaluación, documentación e intercambio de recursos fitogenéticos [en provecho de toda la humanidad]; prestar apoyo financiero y tecnológico a las instituciones que intervienen en dichas actividades; y asegurar la [distribución equitativa y sin limitaciones de los beneficios] [distribución equitativa de los beneficios] [distribución justa y equitativa de los beneficios] obtenidos en el mejoramiento de las plantas;

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los Estados tienen a su cargo la conservación de su diversidad biológica y la utilización de sus recursos biológicos de manera sostenible.

NOTA: *Se propuso la división del párrafo en tres partes: la primera terminaría con "en provecho de toda la humanidad"; la segunda llegaría hasta "actividades"; y la tercera hasta "plantas". Se podría mencionar la cooperación internacional y los recursos financieros.*

- [m) Los progresos realizados en el mejoramiento de las plantas son esenciales para el desarrollo presente y futuro de la agricultura; y [la necesidad del] [el] establecimiento o fortalecimiento de la capacidad de mejoramiento de las plantas y de producción de semillas, en los ámbitos nacional, subregional y regional, es [un requisito previo] [fundamental] para una eficaz aplicación de la cooperación internacional a la exploración, recolección, conservación, mantenimiento, evaluación, documentación e intercambio de recursos fitogenéticos;]

NOTA: *Este párrafo se podría redactar de nuevo de tal manera que no se pusiera ninguna condición para la cooperación internacional.*

- n) La mayoría de esos recursos fitogenéticos proceden de países en desarrollo, la contribución de cuyos agricultores [y comunidades locales y tradicionales] [no se ha reconocido o recompensado] [se debe reconocer, proteger y recompensar] suficientemente [por medio de una distribución equitativa de los beneficios];

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

La mayoría de esos recursos fitogenéticos procede de países en desarrollo, la contribución de cuyos agricultores y comunidades locales que tienen un sistema de vida tradicional debería reconocerse y recompensarse suficientemente por medio de un sistema apropiado de distribución de los beneficios.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Todos los recursos fitogenéticos proceden de (tienen su origen en) los países en desarrollo, la contribución de cuyos agricultores y comunidades indígenas se debería reconocer, proteger y recompensar suficientemente por medio de un sistema apropiado de distribución equitativa de los beneficios.

NOTA: *El artículo se debería formular en términos positivos, subrayando la importancia de las comunidades tradicionales y locales en la conservación del germoplasma.*

- o) Los agricultores [y las comunidades locales y tradicionales], especialmente los de los países en desarrollo, [deberían] [deberán] beneficiarse plenamente de la mayor y mejor utilización de los recursos naturales que ellos han conservado;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Los agricultores, especialmente los de los países en desarrollo, deberán beneficiarse plenamente de la mayor y mejor utilización de los recursos naturales que ellos han conservado.

- p) Es necesario que se sigan conservando (in situ y ex situ), mejorando y utilizando [de manera sostenible] los recursos genéticos de todos los países y se aumente [, por medio de la cooperación internacional y la transferencia de tecnología,] la capacidad de los países en desarrollo en esos sectores;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Es necesario que se sigan conservando (in situ y ex situ), mejorando y utilizando de manera sostenible los recursos fitogenéticos de todos los países y que, por medio de la cooperación internacional y la transferencia de tecnología, se aumente la capacidad de los países en desarrollo en esos sectores.

- q) Este Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos [constituye un marco oficial] [se enmarca en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, comprende los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y está] destinado a asegurar la conservación, utilización y disponibilidad de los recursos fitogenéticos y con él se pretende establecer la base de un sistema mundial equitativo y, por consiguiente, sólido y duradero;**

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Este Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos constituye un marco oficial destinado a asegurar la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, con una distribución justa y equitativa de los beneficios.

PROPUESTAS DE NUEVA REDACCION:

Este Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos constituye un marco oficial destinado a asegurar la conservación, la utilización sostenible y el acceso a los recursos fitogenéticos y con él se pretende establecer la base de un sistema mundial con una distribución justa y equitativa de los beneficios.

NOTA: En el Art. 2 debería incluirse una definición de "disponibilidad".

[(r) Las condiciones de acceso a los recursos fitogenéticos requieren ulterior aclaración;]

NOTA: Este concepto podría incluirse en el Capítulo IV.

PROPUESTA DE UN NUEVO PARRAFO (x O y):

Insistiendo en la importancia y la necesidad de promover la cooperación internacional, regional y mundial entre los Estados y las organizaciones intergubernamentales y el sector no gubernamental para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

Acuerda lo siguiente:

APENDICE M
COMISION DE RECURSOS FITOGENETICOS
Séptima reunión
PROYECTO DE PROGRAMA PROVISIONAL

1. Elección del Presidente y del Vicepresidente
2. Aprobación del programa y del calendario de la reunión
3. Informes del Grupo de Trabajo
4. Revisión del mandato y los procedimientos del Grupo de Trabajo y elección de su Mesa
5. Informe de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional
6. Informe parcial sobre el Sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
 - 6.1 Informe sobre el Estado de los recursos fitogenéticos en el mundo
 - 6.2 Plan de acción mundial
 - 6.3 Fondo internacional
 - 6.4 Sistema de información y alerta
 - 6.5 Códigos de conducta
 - 6.6 Red internacional de colecciones *ex situ*
 - 6.7 Red internacional de zonas de conservación *in situ*
 - 6.8 Redes relativas a cultivos
7. Informes de organizaciones internacionales sobre sus programas, políticas y actividades en relación con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
8. Examen del Programa de la FAO sobre Recursos Fitogenéticos
9. Continuación de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
10. Actividades futuras de la Comisión
11. Otros asuntos
12. Fecha y lugar de la próxima reunión
13. Aprobación del informe

APENDICE N
DISCURSO INAUGURAL DEL PROFESOR A. SAWADOGO,
SUBDIRECTOR GENERAL, DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA

Señor Presidente, señoras y señores delegados y observadores:

En nombre del Director General de la FAO, tengo el placer de darles la bienvenida a la sexta reunión de la Comisión de Recursos Fitogenéticos. Deseo saludar especialmente a los nuevos miembros de la Comisión, que se han incorporado a ella desde abril de 1993, y que por orden alfabético son los siguientes: Albania, Argelia, Bahamas, Croacia, China, Eslovaquia, Gabón, Letonia, Maldivas, Malta, Nepal y República Checa. La Comisión cuenta ahora con 148 miembros.

También deseo señalar que hay otros tres miembros de la Comisión (Angola, Argelia y Bahamas) que se acaban de adherir al Compromiso Internacional, con lo que el número total de países adheridos a él es de 110.

Deseo además dar una calurosa bienvenida a los observadores de Estados Miembros y no miembros de la FAO, de las demás organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y de otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales.

Por último, considero un deber dar las gracias a las numerosas organizaciones que, para un buen funcionamiento de esta reunión de la Comisión, han elaborado informes sobre sus actividades en materia de recursos fitogenéticos, y en particular al Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos.

Señor Presidente:

Los recursos fitogenéticos son los elementos fundamentales de una agricultura sostenible y de la seguridad alimentaria, sirviendo de conexión entre el medio ambiente y el desarrollo. Constituyen la base de la adaptación biológica de nuestros cultivos ante los cambios permanentes de las condiciones ecológicas y de las necesidades de la humanidad. Desde los comienzos de la agricultura, hace unos 10 000 años, nuestros antepasados -los agricultores y las comunidades rurales- han mejorado y conservado los recursos genéticos mundiales de los cultivos, de los que todos dependemos. No es extraño, pues, que la Comisión comenzara sus actividades con el pleno convencimiento de que se debía reconocer la contribución pasada y presente de los agricultores a la protección, el enriquecimiento y la utilización de los recursos fitogenéticos y que se debía estimular su contribución futura.

Señor Presidente:

La conservación de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura es tanto una garantía como una inversión de cara al futuro. Su importancia no se puede infravalorar, sobre todo en estos tiempos en los que se ven sometidos a una creciente presión y degradación derivadas del crecimiento demográfico. En muchos aspectos, esos recursos son excepcionales. En primer lugar, es el hombre quién les ha dado forma y los ha mejorado. En segundo lugar, son esenciales para satisfacer las necesidades básicas de la humanidad. Por último, hay una dependencia recíproca entre todos los países y todas las regiones del mundo en cuanto a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Por consiguiente, la cooperación internacional al respecto no se debe considerar como una opción, sino como una obligación. Así pues, la búsqueda de soluciones multilaterales y específicas para la conservación y la utilización sostenible de los

recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y la definición de unas condiciones equitativas para acceder a sus beneficios y compartirlos constituyen un desafío lanzado a la comunidad internacional y a nuestra generación.

Durante los últimos decenios, se ha puesto de manifiesto que la cooperación en busca de un consenso en este sector no se podía limitar exclusivamente a los aspectos técnicos. En un mundo en constante evolución, en el que gracias a los rápidos avances de la tecnología nuestra capacidad para utilizar con mayor eficacia los recursos fitogenéticos nos ha inducido a constatar de manera cada vez más clara que tienen valor tanto económico como social, el problema de su conservación y utilización para la producción y la seguridad alimentaria a nivel mundial constituyen un elemento básico en los terrenos social, económico y político.

Durante los 12 últimos años, la Comisión de Recursos Fitogenéticos ha sido un foro intergubernamental único en su género, que ha permitido alcanzar un consenso sobre las cuestiones políticas de interés mundial relativas a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, gracias a los debates y las concertaciones entre todos los países, donantes y usuarios de germoplasma, biotecnologías y fondos.

Señor Presidente, señoras y señores, delegados y observadores:

A fin de facilitar la cooperación internacional en estos sectores, de conformidad con su mandato, la Comisión ha establecido un *Sistema mundial para la conservación y utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura*, en constante evolución. El sistema ya está sólidamente establecido y dispone de varios acuerdos internacionales, mecanismos e instrumentos para facilitar la utilización de los recursos fitogenéticos y la distribución de los beneficios derivados de ellos. La adaptación y el fortalecimiento del Sistema mundial de la FAO, tal como se recomendó en la *Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD)*, han sido los objetivos prioritarios de la Comisión y de su Secretaría durante el último bienio y constituyen el elemento esencial de la presente reunión.

En el documento CPGR-6/95/4, que es un informe parcial sobre el Sistema mundial, figura el marco general de las cuestiones que se han de debatir en la presente reunión. También tienen a su disposición informes parciales sobre los distintos elementos del Sistema mundial, como por ejemplo el *Sistema de información y alerta sobre los recursos fitogenéticos en el mundo*, la *Red internacional de colecciones ex situ, bajo los auspicios de la FAO*, y el *Código internacional de conducta para la recolección y transferencia de germoplasma vegetal*. La Comisión tal vez desee también orientar sobre los elementos en los que los progresos han sido escasos, fundamentalmente la *Organización de una red de zonas de conservación in situ* y un *Código de conducta sobre la biotecnología vegetal*. La Comisión tiene asimismo en esta reunión la importante tarea de actuar como comité preparatorio para la elaboración de los dos elementos prioritarios del Sistema mundial, a saber, el *Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos en el mundo* y el *Plan de acción mundial*, con un análisis de los costos, en el marco de la Cuarta Conferencia Técnica Internacional.

Se supone que en la presente reunión los esfuerzos se concentrarán en la preparación de esta Conferencia y en la continuación de las negociaciones para la revisión de la base misma del Sistema mundial, es decir, el *Compromiso Internacional*, para armonizarlo con el *Convenio sobre la Diversidad Biológica*.

Señor Presidente, señoras y señores delegados y observadores:

Durante sus debates, es indudable que desearán plantearse de nuevo la cuestión de la necesidad, reconocida siempre por la Comisión, de buscar recursos extrapresupuestarios para asegurar la plena participación de los países en desarrollo en las reuniones de la Comisión, que por una parte se ocupa de la preparación de la Conferencia Técnica Internacional sobre los Recursos

Fitogenéticos y por otra de la negociación de la revisión del Compromiso. Deseo aprovechar esta oportunidad para dar las gracias a los países que ya han contribuido con este fin, en particular al Canadá (por una segunda donación), a Italia y a los Países Bajos e invitar a otros donantes a hacerse presentes rápidamente.

Señor Presidente, señoras y señores delegados:

Por último, quiero asegurarles que a la labor de esta comisión se le concede la máxima importancia en la FAO. Durante las dos próximas semanas, su labor será importante para la seguridad alimentaria a largo plazo a nivel mundial. El programa de trabajo es apretado y complejo, pero confío en que sus debates y actividades permitirán a la Comisión dar una respuesta apropiada a las grandes esperanzas depositadas en ella.

Para concluir, les deseo toda clase de éxitos en su trabajo.

المرفق سين
附录 0
APPENDIX 0
ANNEXE 0
APENDICE 0

قائمة المندوبين والمراقبين
代表和观察员名单
LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس

主席

Chair

Président

Presidente

:
: José M. BOLIVAR (Spain)
:

النائب الأول للرئيس

第一副主席

First Vice-Chair

Premier Vice-Président

Primer Vicepresidente

:
: Moorosi RADITAPOLE (Lesotho)
:

النائب الثاني للرئيس

第二副主席

Second Vice-Chair

Deuxième Vice-Président

Segundo Vicepresidente

:
: Ms. Kristiane HERRMANN (Australia)
:

أعضاء الهيئة
委员会成员
MEMBERS OF THE COMMISSION
MEMBRES DE LA COMMISSION
MIEMBROS DE LA COMISION

ALBANIA - ALBANIE

Representative

Pandeli PASKO

Alternate Permanent Representative
to FAO

Rome

ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA الجزائر**Représentant**

Nasreddine RIMOUCHE
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Rome

مندوب

نصر الدين ريموش
 الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
 روما

Tas SAKELLARIS

Biodiversity Unit
 Department of Environment, Sport
 and Territories
 Canberra

Adviser

Lindsay COOK
 Chief
 Plant Industry NSW Agriculture
 Orange, NSW

AUSTRIA - AUTRICHE**Representative**

Ernst ZIMMERL
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Rudolf SCHACHL
 Director, Institute for Agro-chemical
 Research
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Vienna

ANGOLA - ANGOLA**Représentant**

Pedro Agostinho KANGA
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Rome

ARGENTINA - ARGENTINE**Representante**

Srta. María Cristina FERRARI
 Representante adjunto ante la FAO
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Roma

BANGLADESH**Representative**

Khurshid HAMID
 Permanent Representative to FAO
 Rome

AUSTRALIA - AUSTRALIE**Representative**

Mrs Kristiane HERRMANN
 Primary Industries and Environment
 Branch
 Corporate Policy Division
 Department of Primary Industries and
 Energy
 Canberra

Alternate

Mirza Tasadduq HUSSAIN BEG
 Economic Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO, Rome

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA**Représentant**

Mme Régine DE CLERCQ
 Ministre Conseiller
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Rome

Suppléant

Mlle Colette TAQUET
 Premier Secrétaire
 Représentant permanent suppléant
 auprès de la FAO
 Rome

Alternates

Andrew PEARSON
 Counsellor (Agriculture and Minerals)
 Australian Embassy
 Rome

Gregory ROSE
 Environmental Law Unit
 Department of Foreign Affairs and Trade
 Canberra

BOLIVIA - BOLIVIE**Representante**

Sra. Moira PAZ-ESTENSSORO
Representante permanente ante la FAO
Roma

Suplente

Roberto LEMA TRIGO
Representante permanente alterno
ante la FAO
Roma

BRAZIL - BRESIL - BRASIL**Representative**

Marco Antonio DINIZ BRANDÃO
Deputy Permanent Representative to
FAO
Rome

Alternates

Fernando ABREU
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Antonio RICARTE
Second Secretary
Permanent Mission of Brazil to the UN
Geneva

Nedilson R. JORGE
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Lidio CORADIN
Ministry of Environment, Water
Resources
and the Amazon Region
National Coordination for Biodiversity
Brasilia

Ricardo DE SIQUEIRA
Ministry of Industry, Commerce and
Tourism
National Institute of Industrial Property
Rio de Janeiro

BURUNDI

Anselme BANKAMBONA
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN**Représentant**

Michael Tabong KIMA
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la
FAO, Rome

Suppléant

Thomas YANGA
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

CANADA**Representative**

Ms Susan MILLS
Director, International Affairs Division
Agriculture and Agrifood Canada
Ottawa

Alternate

Brad FRALEIGH
National Programme Leader
Plant Gene Resources, Research Branch
Agriculture and Agrifood Canada
Ottawa

Adviser

Alain TELLIER
Environment Division
Ministry of Foreign Affairs
Ottawa

**CAPE VERDE - CAP-VERT -
CABO VERDE****Représentant**

Mme Maria de Lourdes
MARTINS DUARTE
Attaché agricole
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC -
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE -
REPUBLICA CENTROAFRICANA**

Représentant

Mme Andrée Victorine MBOKA-BOYER
Coordinatrice nationale pour
les ressources phytogénétiques
Institut centrafricain de la
recherche agronomique
Ministère de l'agriculture et de l'élevage
Bangui

CHAD - TCHAD

Représentant

Malloum BAMANGA ABBAS
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Ambassade du Tchad
Rome

CHILE - CHILI

Representante

Pedro MEDRANO
Embajador
Representante permanente ante la FAO
Roma

Suplentes

Ricardo LEON-VALDES
Representante permanente alterno
ante la FAO
Roma

Sra. Carmen CABRERA
VALENZUELA
Ingeniero Agrónomo
Ministerio de Agricultura
Santiago

Asesor

Alberto CUBILLOS
Investigador
Instituto Nacional de Investigación
Agraria (INIA)
Ministerio de Agricultura
Santiago

CHINA - CHINE - 中 国

Representative

TANG Zhengping
Ministry Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Rome

代 表

唐 正 平
常驻粮农组织代表处
全权公使
罗 马

Alternates

YUAN Haiying
First Secretary
Permanent Representation to FAO
Rome

副代表

远 海 鹰
常驻粮农组织代表处
一 秘
罗 马

LIU Xueming
Deputy Director
Department of International Cooperation
Beijing

刘 学 明
农业部国际合作司
副处长
北 京

LOU Xizhi
Director
Institute of Crop Germplasm Resources
Chinese Academy of Agricultural
Sciences
Ministry of Agriculture, Beijing

娄 希 祉
农业部中国农业科学院
作物品种资源研究所
所 长
北 京

COLOMBIA - COLOMBIE**Representante**

Hernando AGUDELO VILLA
Embajador
Representante permanente ante la FAO
Roma

Asesores

Sra. Ana Catalina DEL LLANO
Representante permanente adjunto
ante la FAO
Representación permanente ante la FAO
Roma

Juan Andrés LOPEZ
Jefe de Cooperación Internacional
Ministerio del Medio Ambiente
Santafé de Bogotá

Carlos Arturo SILVA CASTRO
Instituto Colombiano Agropecuario
(ICA)
Subgerencia de Políticos de
Investigación
Ministerio de Agricultura
Santafé de Bogotá

Ricardo TORRES
Sub-Director, Investigación Estratégica
Ministerio de Agricultura
Santafé de Bogotá

Sra. Luz AMPARO FONSECA
Asesora
Ministerio de Agricultura
Santafé de Bogotá

Sra. Adriana SOTO
Asesora
Oficina de Cooperación Internacional
Ministerio del Medio Ambiente
Santafé de Bogotá

COSTA RICA**Representante**

Carlos DI MOTTOLA BALESTRA
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplentes

David EDWARDS
Ministro Consejero
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Yolanda GAGO
Ministro Consejero
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Margarita GAMBOA
Primer Secretario
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Marcela SUNOL PREGO
Consejero
Representación Permanente ante la FAO
Roma

CROATIA**Representative**

Zlatko SATOVIC
Secretary General
Croatian Bank of Plant Genes
Faculty of Agronomy
University of Zagreb
Department for Plant Breeding, Genetics
and Biometrics
University of Zagreb, Zagreb

Alternate

Branimir CECUK
First Secretary
Embassy of the Republic of Croatia
Rome

CUBA**Representante**

Sra. Soledad DIAZ
Presidente Agencia Ciencia y Tecnología
Ministerio Ciencia, Tecnología y
Medio Ambiente
La Habana

Adjunta

Sra. Leonor CASTIÑEIRAS
Dr. en Ciencias Agrícolas
Ministerio de Agricultura
La Habana

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Representative

Chrysanthos LOIZIDES
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation to FAO
Rome

**CZECH REPUBLIC -
REPUBLIQUE TCHEQUE -
REPUBLICA CHECA**

Representative

Ladislav DOTLACIL
Research Institute of Plant
Production
Ministry of Agriculture
Prague

Alternates

Arpád SZABO
Permanent Representative to FAO
Rome

Mrs Marie PLUHAROVA
Secretary of National FAO Committee
Ministry of Agriculture
Prague

**DEMOCRATIC PEOPLE'S
REPUBLIC OF KOREA -
REPUBLIQUE POPULAIRE
DEMOCRATIQUE DE COREE -
REPUBLICA POPULAR
DEMOCRATICA DE COREA**

Representative

CHOE Taek San
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternates

YUN Su Chang
Deputy Permanent Representative
to FAO
Rome

KIM Tong Su
Alternate Permanent Representative
to FAO, Rome

**DENMARK - DANEMARK -
DINAMARCA**

Representative

Bjarne THOMSEN
Ministry of Agriculture
and Fisheries
Kobenhavn

Alternate

Mrs Birgitte MOELLER
CHRISTENSEN
Deputy Permanent Representative
to FAO
Royal Danish Embassy
Rome

DOMINICA - DOMINIQUE

Representative

Mrs Angela H. BENJAMIN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

ECUADOR - EQUATEUR

Representante

Francisco SUESCUM-OTTATI
Ministro
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Roma

EGYPT - EGYPTE - EGIPTO - مصر

Representative

Adel ABOUL-NAGA
Agriculture Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

مندوب

عادل محمود أبو النجا
المستشار الزراعي
روما

EL SALVADOR

Representante

Eduardo VIDES
Embajada de la República de
El Salvador
Roma

**EQUATORIAL GUINEA -
GUINEE EQUATORIALE -
GUINEA ECUATORIAL**

Representante

Alfonso MITOGO NCOGO
Director General de Agricultura
Ministerio de Agricultura
Malabo

ESTONIA - ESTONIE

Representative

Mrs Elena ASKERSTAM
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA

Representative

Mehari ZEWDIE
Ministry of Natural Resources,
Development and Environmental
Protection
Plant Genetic Resources Centre
Addis Ababa

Alternate

Gebrehiwot REDAI
Alternate Permanent Representative
to FAO, Rome

EUROPEAN COMMUNITY

- MEMBER ORGANIZATION

COMMUNAUTE EUROPEENNE

- ORGANISATION MEMBRE

COMUNIDAD EUROPEA

- ORGANIZACION MIEMBRO

Représentant

Gerasimos APOSTOLATOS
Administrateur principal
Direction générale de l'agriculture
Bruxelles

Suppléants

Luis DELGADO SANCHO
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

Mme Sara GUALANDI
Troisième Secrétaire
Représentation permanente
de la Communauté européenne
auprès de la FAO
Rome

Aldo SIRAGUSA
Administrateur principal
Conseil de la Communauté européenne
Bruxelles

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Representative

Ms Mirja SUURNAKKI
Senior Research Officer
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Alternate

Ms Leena HOMMO
Researcher
Agricultural Research Centre
Jokioinen

FRANCE - FRANCIA

Représentant

Pierre-Yves BELLOT
Chef du Bureau de la sélection
végétale et des semences
Ministère de l'agriculture et
de la pêche
Paris

Suppléant

Laurent BONNEAU
Chargé de mission
Ministère de la coopération
Paris

Conseillers

Michel CHAUVET
Chargé de mission
Bureau des ressources génétiques
Paris

Jean-Paul GALLAND
Chargé de mission
Direction nature et paysages
Ministère de l'environnement
Paris

Louis THALER
Président
Bureau des ressources génétiques
Paris

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Representative

Wilbert HIMMIGHOFEN
Federal Ministry of Food,
Agriculture and Forestry
Bonn

Alternates

Dieter LINK
Deputy Permanent Representative
to FAO
Rome

Frank BEGEMANN
Scientific Adviser
Information Centre for
Genetic Resources (ZADI/IGR)
Bonn

Klaus SUPP
Legal Adviser
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Forestry
Bonn

GHANA

Representative

Mallam I. SEIDU
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

GUATEMALA

Representante

Bruno DEGER
Ministro Consejero
Ministerio de Relaciones Exteriores
Ciudad de Guatemala

GUINEA - GUINEE

Représentant

S. Deen BANGOURA
Premier Secrétaire
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Ambassade de la République de Guinée
Rome

HAITI - HAÏTI

Représentant

Suze PERCY
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Ambassade de la République de Haïti
Rome

HONDURAS

Representante

Sra. Ileana Maritza LOPEZ
Consejero
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Roma

INDIA - INDE

Representative

Atul SINHA
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of India
Rome

Alternates

BHAG MAL
Assistant Director General (Seeds)
Indian Council of Agricultural
Research
Ministry of Agriculture
New Delhi

K.P.S. CHANDEL
Joint Director, NBPGR (ICAR)
Ministry of Agriculture
New Delhi

Ramarao NUTHAKKI
Joint Secretary
Ministry of Agriculture
New Delhi

INDONESIA - INDONESIE

Representative

Tri WIBOWO
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of Indonesia
Rome

Alternate

Uu Suhadi MAWARDANA
Assistant Agricultural Attaché
Embassy of the Republic of Indonesia
Rome

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF -
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' -
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Representative

Abdolrahman CHERAGHALI
Alternate Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation of the Islamic
Republic of Iran to FAO
Rome

Alternates

Mehdi EBRAHIMI
Alternate Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation of the Islamic
Republic of Iran to FAO
Rome

Mohammad Ali YAZDANI
Permanent Representation of the Islamic
Republic of Iran to FAO
Rome

IRAQ - العراق**Representative**

Kutaiba Mohamed HASSAN
Permanent Representative of Iraq
to FAO
Rome

مندوب
قتيبة محمد حسن
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA**Representative**

D. BEEHAN
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

ITALY - ITALIE - ITALIA**Représentant**

Franco GINOCCHIO
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

Suppléants

Ciro IMPAGNATIELLO
Direction générale des politiques
agro-industrielles nationales
Ministère des ressources agricoles,
alimentaires et forestières
Rome

Mme Raffaella ISOPI
Ministère des ressources agricoles,
forestières et alimentaires
Rome

Conseillers

Giovanni ARRU
Ministère des affaires étrangères
Rome

Fabrizio GRASSI
Chercheur
Institut expérimental de fructiculture
Rome

JAPAN - JAPON**Representative**

Masahiro NAKAGAWARA
Genetic Resources Coordinator
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
Tsukuba

Alternates

Hiroaki KISHI
Minister
Embassy of Japan
Rome

Akio YAMAMOTO
Deputy Director
Liaison and Coordination Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council Secretariat
Tokyo

Tetsuya MAEKAWA
Head, International Planning
Seeds and Seedlings Division
Ministry of Agriculture
Tokyo

KENYA**Representative**

Paul K. CHEPKWONY
Counsellor (Agriculture)
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of Kenya
Rome

**KOREA REPUBLIC OF -
COREE, REPUBLIQUE DE -
COREA, REPUBLICA DE**

Representative

Kiho YOON
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

KUWAIT - KOWEÏT - الكويت**Representative**

Ms Fatimah HAYAT
Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

مندوب
السيدة فاطمة حيات
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

LEBANON - LIBAN - LIBANO - لبنان**Représentant**

Boutros Gerges ASSAKER
Conseiller
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

مندوب
بطرس جورج عساكر
المستشار
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

LESOTHO**Representative**

Moorosi RADITAPOLE
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Kingdom of Lesotho
Rome

Alternate

Rankakala M.N. LEPHEANA
Deputy Programme Director
Ministry of Agriculture
Maseru

Adviser

Tieiso Maxwell KHALEMA
Counsellor
Embassy of the Kingdom of Lesotho
Rome

LIBYA - LIBYE - LIBIA - ليبيا**Representative**

Mansur Mabruk SEGHAHER
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the Socialist
People's Libyan Arab Jamahiriya to
FAO
Rome

مندوب
منصور مبروك الصغير
المستشار
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA**Representative**

Algirdas ZEMAITIS
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

MADAGASCAR**Représentant**

Raphaël RABE
Chargé d'affaires a.i.
Représentation permanente
auprès de la FAO
Rome

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA**Representative**

Che Ani SAAD
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Alternates

Eng Siang LIM
Principal Assistant Secretary
Ministry of Agriculture
Kuala Lumpur

Ab. Ghaffar A. TAMBI
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

W. Abdullah WAN DARMAN
Agricultural Officer
Ministry of Agriculture
Kuala Lumpur

MALTA - MALTE**Representative**

Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

MAURITANIA - MAURITANIE**Représentant**

Mohamed Ahid TOURAD
Premier Conseiller
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

MEXICO - MEXIQUE**Representante**

José ROBLES AGUILAR
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
ante la FAO
Roma

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

- المغرب

Représentant

Hamdoun MELLAS
Chef du Département de génétique
appliquée
Institut national de recherche
appliquée
Ministère de l'agriculture et de
la mise en valeur agricole
Rabat

مندوب

حمدون ملاس
رئيس قسم الأصول الوراثية
المعهد الوطني للبحث الزراعي
وزارة الفلاحة والاستثمار الفلاحي
الرباط

Suppléant

Abdesselem ARIFI
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

مناوبون

عبد السلام أريفي
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Mlle Wafaa ZNIBER
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

الآنسة وفاء زنيبر
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

MYANMAR**Representative**

U Min NAING
Alternate Permanent Representative
to FAO, Rome

NEPAL**Representative**

Bimal Kumar BANIYA
Director of Planning and
Coordination
Ministry of Agriculture
Nepal Agricultural Research
Council
Kathmandu

**NETHERLANDS - PAYS-BAS -
PAISES BAJOS****Representative**

Peter R. JANUS
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Alternates

D.P.D. VAN RAPPARD
FAO Liaison Officer
Ministry of Agriculture
The Hague

Alexander HEYDENDAEL
Coordinator, International Quality
Affairs
Ministry of Agriculture
The Hague

**NEW ZEALAND -
NOUVELLE-ZELANDE -
NUEVA ZELANDIA****Representative**

Peter KETTLE
Director, Science Policy
Ministry of Agriculture and Fisheries
Wellington

Alternate

Ms Christine BOGLE
Alternate Permanent Representative to
FAO, Rome

NIGER**Representant**

Mme Hadizatou IBRAHIM
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

NIGERIA**Representative**

F. BATURE
Permanent Representative to FAO
Rome

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA**Representative**

Nordahl ROALDSOY
Adviser
Royal Ministry of Agriculture
Oslo

Adviser

Jan Petter BORRING
Deputy Head of Section
Ministry of Environment
Oslo

PAKISTAN**Representative**

Shahid RASHID
Agricultural Counsellor
Alternative Permanent Representative
to FAO
Rome

PANAMA**Representante**

Mrs Mayra IVANKOVICH
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente

Horacio MALTEZ
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

PERU - PEROU**Representante**

Enrique ROSSL LINK
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente

Srta. Gabriella VASSALLO
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Roma

PHILIPPINES - FILIPINAS**Representative**

Noel D. DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to
FAO, Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA**Representative**

Jan BIELAWSKI
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Rome

PORTUGAL**Representative**

Luis GUSMÃO
National Coordinator for
Plant Genetic Resources
Ministry of Agriculture
Estação Agronómica Nacional
Oerias

SENEGAL**Représentant**

Mame Balla SY
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la
FAO
Rome

Suppléants

Moussa Bocar LY
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

Mme Aminata NDOYE THIAM
Chef, Comité de programmation et
de formation
Institut sénégalais des recherches
agricoles (ISRA)
Ministère de l'agriculture
Dakar

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE -
ESLOVAQUIA****Representative**

Mrs Maria KADLECKOVA
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate

Mrs Alzbeta ZOFAJOVA
Deputy Director
Research Institute for
Crop Production
National Coordinator for
collaboration with FAO
Piestany

**SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD -
SUDAFRICA****Representant**

Martin S. JOUBERT
Assistant Director
Department of Agriculture
Pretoria

Alternate

Izak BARNARD
Third Secretary
Embassy of the Republic of
South Africa
Rome

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**Representante**

Carlos ARANDA MARTIN
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplentes

Jaime GARCIA BADIAS
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

José Miguel BOLIVAR
Consejero Técnico, Agrícola y Forestal
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Instituto Nacional de Investigaciones
Agrarias
INIA-MAPA
Madrid

Mario GOMEZ PEREZ
Subdirector General de Coordinación y
Programas
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
INIA-MAPA
Madrid

SRI LANKA**Representative**

Upatissa PETHIYAGODA
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate

R.D. SUSIRI KUMARARATNE
Alternate Permanent Representative
to FAO, Rome

SUDAN - SOUDAN - السودان**Representative**

Mohamed Said HARBI
Permanent Representative to FAO
Rome

مندوب

محمد سعيد حربي
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

SWEDEN - SUEDE - SUECIA**Representative**

Ulf SVENSSON
Assistant Under-Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Stockholm

Alternates

Inge GERREMO
Counsellor (Agricultural Affairs)
Alternate Permanent Representation
to FAO
Rome

Carl-Gustaf THORNSTRÖM
Head of Division
Swedish Agency for Research
Cooperation
with Developing Countries (SAREC)
Stockholm

Roland VON BOTHMER
Professor
Department of Plant Breeding
Ministry of Agriculture
Svalöv

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA**Représentant**

Gert KLEIJER
Station fédérale de recherches
agronomiques de Changins
Nyon

Suppléant

I. MARINCEK
Représentant permanent
auprès de la FAO
Rome

Pascal KOSTER
Office fédéral de la propriété
intellectuelle (OFPI)
Berne

TANZANIA - TANZANIE**Representative**

Joseph K. MHELLA
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA**Representative**

Jaray SADAKORN
Ministry of Agriculture
Department of Agriculture
Bangkok

Alternate

Pinit KORSIEPORN
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ - تونس**Représentant**

Salah HAMDI
Représentant permanent auprès de la
FAO
Rome

مندوب

صلاح حمدي
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Suppléant

Naceur HAMZA
Ingénieur général, Directeur du
Laboratoire
des cultures maraîchères à l'INRAT
erutlucirga'l ed erètsiniM
sinuT

مناوب

ناصر حمزة
كبير المهندسين
مدير مختبر زراعات الخضار
المعهد القومي للبحوث الزراعية بتونس

UGANDA - OUGANDA**Alternate**

Wilberforce SAKIRA
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO****Representative**

John C. SUICH
Head, Research Policy Coordination
Division
Ministry of Agriculture, Fisheries
and Food
London

Alternate

David SANDS SMITH
Minister
Permanent Representative to FAO
Rome

Associate

Mrs Susan BUCKENHAM
Ministry of Agriculture, Fisheries
and Food, London

**UNITED STATES OF AMERICA -
ETATS-UNIS D'AMERIQUE -
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA****Representative**

Henry L. SHANDS
Associate Deputy Administrator
for Genetic Resources
Agriculture Research Service
United States Department
of Agriculture
Beltsville

Alternates

E. Wayne DENNEY
International Relations Adviser
International Cooperation and
Development
Foreign Agricultural Service
United States Department
of Agriculture
Washington, D.C.

Mrs Vanessa LAIRD
Attorney-Adviser
Office of the Legal Adviser
United States Department of State
Washington, D.C.

Associate

Jeffrey KUSHAN
Attorney
Patent and Trademark Office
Department of Commerce
Washington, D.C.

Advisers

Robert B. BERTRAM
International Centres
Research Manager
Office of Agricultural Food Security
Global Bureau
United States Agency for International
Development (USAID)
Department of State
Washington, D.C.

John MATUSZAK
Biodiversity Conservation Officer
Bureau of Oceans, International
Environment and Science
Department of State
Washington, D.C.

Franklin MOORE
Environment Adviser
United States Agency for International
Development (USAID)
Department of State
Washington, D.C.

URUGUAY**Representante**

Sra. Graziella DUBRA
Ministro
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

Adjunto

Gustavo BLANCO
Director
Dirección de Semillas
Ganadería, Agricultura y Pesca
Montevideo

VENEZUELA**Representante**

Srta. Virginia PEREZ PEREZ
Segundo Secretario
Representante Alterno ante la FAO
Roma

Adjunto

Srta. Aleidis SANGRONIS
Ministerio del Ambiente y los
Recursos Naturales Renovables
MARNR
Caracas

ZIMBABWE**Representative**

Gaylord Themba HLATSHWAYO
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية الهيئة

非本委员会成员的成员国观察员

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS AU COMITE
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DEL COMITE

SAUDI ARABIA, KINGDOM OF - العربية المملكة
ARABIE SAOUDITE, ROYAUME D' - السعودية
ARABIA SAUDITA, REINO DE

Bandar AL-SHALHOOB
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

بندر الشلهوب
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة

联合国会员国的观察员

OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

HOLY SEE

Most Rev. Alois WAGNER
Permanent Observer to FAO
Città del Vaticano
Rome

Vincenzo BUONOMO
Alternate Permanent Observer
to FAO
Città del Vaticano
Rome

Lelio BERNARDI
Agriculture Adviser
Città del Vaticano
Rome

RUSSIAN FEDERATION - FEDERATION DE RUSSIE - FEDERACION DE RUSIA

Victor ZVEZDIN
Permanent Observer to FAO
Rome

Sergey M. ALEXANIAN
Head, Foreign Relations
N.I. Vavilov All-Russian Research
Institute of Plant Industry
Ministry of Agriculture
St.-Petersburg

UKRAINE - UCRANIA

Volodimir VILSKY
Counsellor
Embassy of the Ukraine
Rome

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

联合国和各专门机构的代表

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**INTERNATIONAL FUND FOR
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
(IFAD)**

**FONDS INTERNATIONAL DE
DEVELOPPEMENT AGRICOLE
FONDO INTERNACIONAL DE
DESARROLLO AGRICOLA**

Antonio BRAVO
Assistant Environment Adviser
IFAD
Rome, Italy

**UNITED NATIONS ENVIRONMENT
PROGRAMME (UNEP)
PROGRAMME DES NATIONS UNIES
POUR L'ENVIRONNEMENT (PNUE)
PROGRAMA DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE
(PNUMA)**

Arturo MARTINEZ
Secretariat, Convention on
Biological Diversity
UNEP
Geneva, Switzerland

المندوبون من المنظمات الدولية الحكومية

政府间组织观察员

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR THE
PROTECTION OF NEW VARIETIES OF
PLANTS (UPOV)**

**UNION INTERNATIONALE POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS
VEGETALES (UPOV)**

**UNION INTERNACIONAL PARA LA
PROTECCION DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES (UPOV)**

André HEITZ
Directeur-Conseiller
UPOV
Genève, Suisse

المراقبون من المنظمات غير الحكومية**非政府组织观察员****OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES**

**ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF
THE WORLD (ACWW)
UNION MONDIALE DES FEMMES
RURALES (UMFR)
UNION MUNDIAL DE MUJERES
RURALES**

Mrs Carmela BASILI
Permanent Representative to FAO
ACWW
Rome, Italy

**ASIAN NGO COALITION FOR
AGRARIAN REFORM AND RURAL
DEVELOPMENT (ANGOC)
COALITION ASIATIQUE DES ONG
POUR LA REFORME AGRAIRE ET LE
DEVELOPPEMENT RURAL
COALICION ASIATICA DE
ORGANIZACIONES NO
GUBERNAMENTALES PARA LA
REFORMA AGRARIA Y DESARROLLO
RURAL**

Antonio B. QUIZON
Executive Director
ANGOC
Quezon City, Philippines

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
PLANT BREEDERS FOR THE
PROTECTION OF PLANT VARIETIES
(ASSINSEL)
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS
VEGETALES (ASSINSEL)
ASOCIACION INTERNACIONAL DE
FITOGENETISTAS PARA LA
PROTECCION DE VARIEDADES DE
PLANTAS**

Michael ROTH
Private Sector Adviser
ASSINSEL
Des Moines, Iowa
USA

**FEDERATION INTERNATIONALE DU
COMMERCE DES SEMENCES (FIS)**

Bernard LE BUANEC
Secrétaire général
FIS
Nyon, Suisse

**GENETIC RESOURCES ACTION
INTERNATIONAL (GRAIN)**

Mrs Gudrun HENNE
Legal Adviser
German NGO Working Group on
Biodiversity
GRAIN
Berlin, Germany

Henk HOBELINK
Coordinator
GRAIN
Barcelona, Spain

Antonio ONORATI
President, Crocevia
Rome, Italy

**INTERNATIONAL CENTRE FOR
UNDERUTILIZED CROPS (ICUC)**

Nazmul HAQ
Director
ICUC
Southampton, United Kingdom

**INTERNATIONAL INSTITUTE FOR
APPLIED SYSTEMS ANALYSIS (IIASA)
INSTITUT INTERNATIONAL POUR
L'ANALYSE DES SYSTEMES
APPLIQUES
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA EL
ANALISIS DE SISTEMAS APLICADOS**

David VICTOR
Project Leader
IIASA
Laxenburg, Austria

**INTERNATIONAL JURIDICAL
ORGANIZATION FOR ENVIRONMENT
AND DEVELOPMENT (IJO)
ORGANISATION JURIDIQUE
INTERNATIONALE POUR
L'ENVIRONNEMENT ET LE
DEVELOPPEMENT
ORGANIZACION JURIDICA
INTERNACIONAL PARA EL MEDIO
AMBIENTE Y EL DESARROLLO**

Ms Mary Ellen SIKABONYI
Director
IJO
Rome, Italy

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC
RESOURCES INSTITUTE (IPGRI)
INSTITUT INTERNATIONAL DES
RESSOURCES PHYTOGENETIQUES
(IPGRI)
INSTITUTO INTERNACIONAL DE
RECURSOS FITOGENETICOS (IPGRI)**

Geoffrey HAWTIN
Director-General
IPGRI
Rome, Italy

Wagdi George AYAD
Senior Scientist
IPGRI
Rome, Italy

Johannes M.M. ENGELS
Director
Germplasm Maintenance and Use
IPGRI
Rome, Italy

Emile A. FRISON
Director
Europe Group
IPGRI
Rome, Italy

Thomas GASS
ECP/GR Coordinator
Europe Group
IPGRI
Rome, Italy

John R.T. HODGKIN
Director
Genetic Diversity Group
IPGRI
Rome, Italy

Melak MENGESHA
Interim Coordinator
CG System-Wide Genetic Resources
Programme (SGRP)
IPGRI
Rome, Italy

Ms Ruth RAYMOND
Public Awareness Officer
IPGRI
Rome, Italy

Paul STAPLETON
Editor
IPGRI
Rome, Italy

**INNOVATIONS ET RESEAUX POUR LE
DEVELOPPEMENT (IRED)
DEVELOPMENT INNOVATIONS AND
NETWORKS
INNOVACION Y REDES PARA EL
DESARROLLO**

Horacio MORALES
President
Philippines Rural Reconstruction
Movement
Quezon City, Philippines

**WORLD CONSERVATION UNION (IUCN)
ALLIANCE MONDIALE POUR LA
NATURE (UICN)
UNION MUNDIAL PARA LA
NATURALEZA (UICN)**

Lyle GLOWKA
Legal Projects Officer
IUCN
Bonn, Germany

**RURAL ADVANCEMENT FUND
INTERNATIONAL (RAFI)**

Pat Roy MOONEY
Executive Director
RAFI
Ottawa, Canada

**SOLIDARITES AGROALIMENTAIRES
(SOLAGRAL)**

Robert BRAC DE LA PERRIERE
Programme de la diversité biologique
SOLAGRAL
Montpellier, France